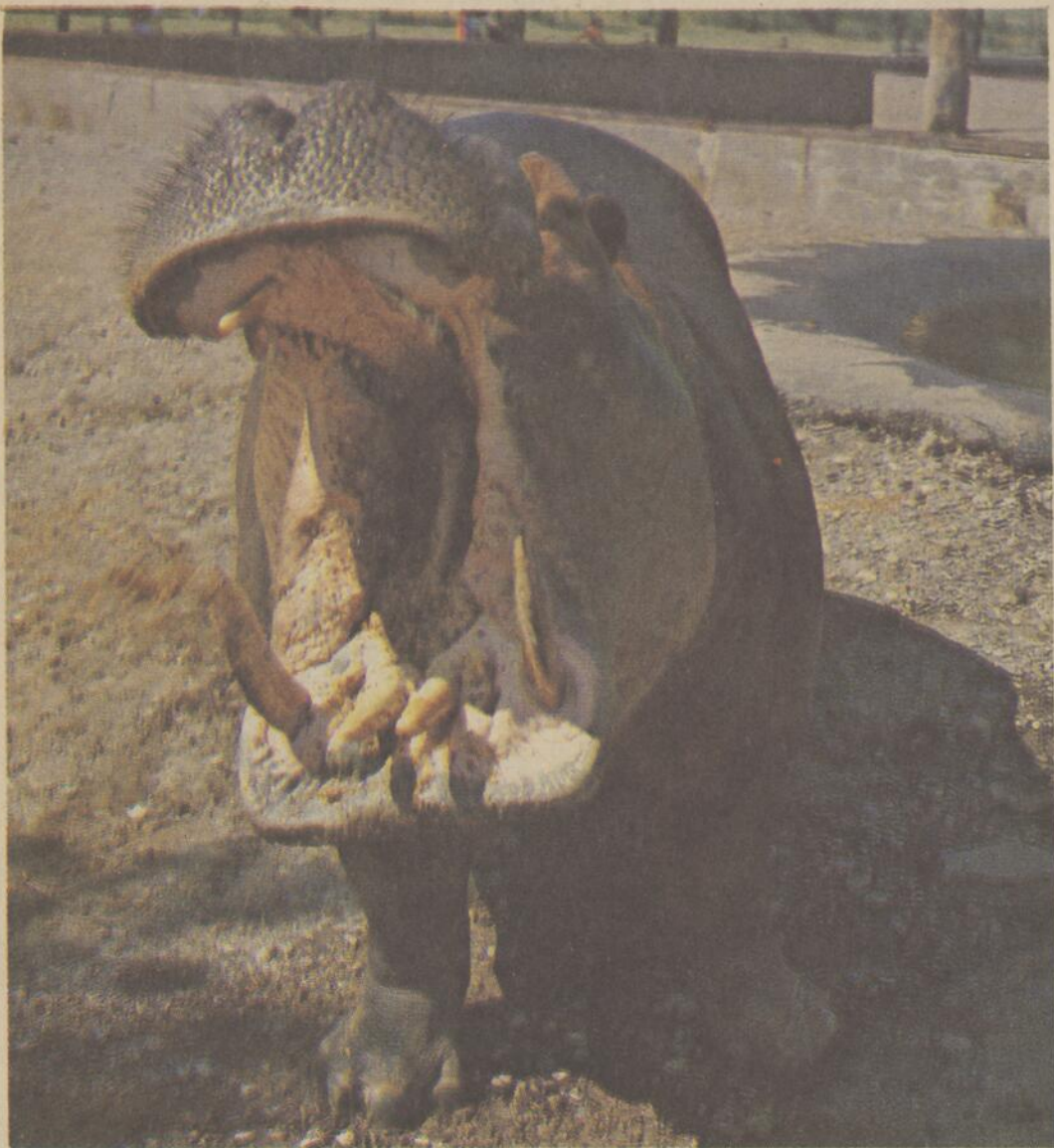




Un
air
trompeur

M. Trudeau reproche à René Lévesque de manquer de courage

TROIS-RIVIERES (PC) — Le premier ministre M. Pierre Elliott Trudeau a reproché vendredi soir au chef du Parti québécois, M. René Lévesque, sans le nommer toutefois, de manquer de courage lorsqu'il refuse de mener le combat pour la survie du fait français à l'extérieur des frontières du Québec.

M. Trudeau a formulé ce reproche lors du congrès annuel

de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada à Trois-Rivières, à l'occasion d'une période de questions-réponses à laquelle il participait avec les quelques centaines de congressistes venant de six provinces du Canada.

C'est un délégué de la Colombie-Britannique, M. Jean Braque du Vancouver Sun, qui lui a tendu la perche et permis de

porter son attaque contre M. Lévesque.

M. Braque a signalé à l'attention de M. Trudeau la teneur de l'un des récents commentaires politiques que M. Lévesque signe quotidiennement dans un journal de la métropole.

Dans ce commentaire, a dit le journaliste francophone de Vancouver, M. Lévesque considère ceux qui luttent pour la survie du français dans les provinces de l'Ouest et la Colombie-Britannique comme "des Roumains francophones" qui manquent de sérieux.

Mafia québécoise

"S'il y en a qui sont découragés, a dit M. Trudeau, en faisant allusion à M. Lévesque, qui ne veulent pas mener la lutte à l'extérieur du Québec, ils ont le droit de ne pas avoir de courage mais ils devraient garder cela pour eux."

M. Trudeau venait de signaler à l'attention des Canadiens français que "ce n'est pas le temps de lâcher", a-t-il dit, rappelant qu'on "se plaint dans les trois grands journaux de Toronto que le gouvernement fédéral est conduit par la Mafia québécoise".

"Ca gueule et ce n'est pas le temps de lâcher", a dit M. Trudeau, rappelant aussi les récentes déclarations du premier ministre de la Colombie-Britannique, M. W. A. C. Bennett, selon lesquelles le gouvernement fédéral serait dominé par des intérêts québécois.

Les spécialistes appuyés par les médecins résidents et les internes

MONTREAL (PC) — Les médecins spécialistes de Québec ont reçu, vendredi, l'appui des 2,135 médecins résidents et internes de la province dans leurs négociations avec le gouvernement en vue de l'implantation du régime d'assurance-maladie.

Dans un télégramme adressé à la Fédération des médecins spécialistes du Québec, la Fédération des médecins résidents du Québec donne son appui aux spécialistes, en souhaitant que "les décisions seront profitables à la profession médicale et au Québecois".

Le premier ministre M. Robert Bourassa a accepté, en effet, que le Comité de santé de l'Assemblée nationale discute, lors de sa prochaine session, l'article du régime d'assurance-maladie concernant le droit de non-participation des médecins.

Il a cependant souligné au cours de sa conférence de presse hebdomadaire que le gouvernement refusait toujours de payer les frais médicaux des patients qui se feraient soigner par des médecins non-participants.

Le but du ministre Côté "l'efficacité des postes"

OTTAWA (PC) — Pour M. Jean-Pierre Côté, qui reprend comme ministre d'Etat la direction des Postes, après un intervalle de plus de deux ans, la priorité ira d'abord au service.

Au cours d'une entrevue, vendredi, à son cabinet d'Ottawa, les mots d'"efficacité" et d'"humanité" sont ceux qui sont revenus le plus souvent dans la description de ses projets futurs.

Il n'y a aucun doute, a-t-il déclaré, que le service des postes est encore indispensable, "s'il est bon, si les gens peuvent mettre une lettre à la poste avec la certitude raisonnable qu'elle arrivera à temps".

Le service, dans l'esprit du ministre, peut aussi être rentable, à ce moment.

Les postes, a-t-il poursuivi, ne sont pas une machine, mais une organisation où travaillent des humains.

"On peut parler de mécanisation. On n'est pas rendu au niveau de mécanisation où l'on n'a plus besoin d'hommes."

"J'ai toujours essayé de traiter avec le personnel de la façon la plus humaine."

M. Côté, âgé de 44 ans, député depuis sept ans, ministre depuis cinq ans, avoue qu'il ne se départit jamais d'un calme imperturbable.

Défi

Il considère comme un défi la tâche que le premier ministre Trudeau lui a demandé d'assumer, même si elle comporte pour lui une réduction de \$7,500 par année dans son traitement. En effet, un ministre d'Etat touche \$27,500 par an, tandis qu'un ministre avec porte-feuille, \$35,000.

M. Côté occupait auparavant le poste de ministre du Revenu national.

De M. Kierans à M. Côté, y aura-t-il des changements? Oui, semble-t-il, surtout dans le ton et le style. "Pour moi, ce qui compte, c'est l'efficacité", a déclaré hier le nouveau responsable des Postes.

On peut très bien faire de très gros changements, dans le domaine de décentralisation, par exemple, sans que le service postal en soit bousculé.

Mon intention, avoue M. Côté, est de rendre le service le plus efficace possible, "sans publicité".

"Si tu l'attaques seulement aux gros problèmes, qui prendront leur effet dans 15 ou 20 ans, et si tu négliges ceux du présent, à ce moment, tu fais plus de tort que de bien", confie-t-il.

Et la sécurité d'emploi, la transformation du service des postes en société de la couronne?

Selon lui, la première question ne pose pas de problème

pour les employés "qui travaillent bien", et la seconde n'est pas une priorité: il avoue n'avoir pris aucune décision finale à ce sujet.

"Quoique je n'en aie pas le portefeuille, j'ai tous les pouvoirs du ministre des Postes", déclare-t-il.

Le ministre d'Etat est conscient de n'avoir laissé que des "amis" parmi les membres du syndicat des employés postaux, qui s'inquiètent cependant, à d'autres égards, de ce qui arrivera de la réforme postale.

De par la loi, M. Eric Kie-

rans est toujours "maître général des postes" ou ministre des Postes, comme celui des Communications.

La loi sur l'organisation gouvernementale, en vigueur depuis le 1er avril 1969 stipule en effet que "le ministre des Communications est également maître général des postes dont il assume l'administration et la direction".

Bien que le premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, ait annoncé jeudi que le ministre du Revenu, M. Jean-Paul Côté,

était nommé ministre sans portefeuille responsable des Postes, les conseillers juridiques du gouvernement précisent que M. Kierans demeure techniquement responsable des Postes et qu'il lui faudra encore signer les documents officiels. Et rien, selon eux, n'indique que le gouvernement s'appête à amender la loi ou à nommer M. Côté ministre des Postes par intérim. Il demeure cependant que M. Côté sera effectivement chargé de ce ministère, même si la signature de M. Kierans doit être requise dans certains cas.

La Voix de l'Est

VOL. 36 — No 87

SAMEDI 26 SEPTEMBRE 1970

DIX CENTS

Base de sous-marins soviétiques à Cuba

WASHINGTON (AFP) — Le Pentagone a officiellement annoncé vendredi qu'il était en possession de renseignements sûrs selon lesquels l'Union soviétique serait en train d'installer une base permanente de sous-marins à Cuba.

La nouvelle a été annoncée par M. Jerry W. Friedheim, porte-parole du département de la Défense.

M. Friedheim a dit que d'après les indications recueillies par les services de renseignements américains au cours des derniers mois cette base de sous-marins serait installée dans le port de Cienfuegos, dans la partie sud de Cuba.

Les services de renseignements américains ont noté l'arrivée d'une série de matériels et d'équipements dans ce port qui pourraient servir à une telle installation.

"Nous continuons à observer ces activités avec attention et nous continuons à obtenir des informations sur les activités soviétiques à la base, a dit le porte-parole du Pentagone.

M. Friedheim a souligné que bien que des sous-marins soviétiques se servaient du port de Cienfuegos comme base depuis plusieurs années, il n'existait aucune base permanente à leur effet jusqu'ici.

Au cours des derniers mois les Soviétiques ont acheminé par bateau du matériel, notamment des péniches, qui pourraient servir à l'installation d'une telle base.

Ces matériels, a précisé M. Friedheim "nous laissent à penser que les Russes cherchent peut-être à installer une base opérationnelle de sous-marins dans cette région. Le porte-parole du Pentagone s'est refusé à fournir, pour le moment, de plus amples détails à ce propos, notant cependant que ces matériaux sont entreposés aussi bien dans le port de Cienfuegos, que sur la côte à proximité.

Le cessez-le-feu provoque des remous au sein des fédéayins

Par France-Presse

Selon les premières indications, il est permis de penser que l'accord de cessez-le-feu auquel a souscrit Yasser Arafat a provoqué certains remous parmi les fédéayins.

Les uns sont disposés à l'accepter, les autres résolus à poursuivre le combat. Radio-Damas a donné lecture, vendredi, après-midi, du message de M. Yasser Arafat. Mais Radio-Bagdad, qui est au même titre le porte-parole de la résistance, a ajouté: "Nos révolutionnaires ne se soumettront pas aux traités. Ils poursuivront leur lutte jusqu'à la révolution."

Tout dépendra en fait de l'issue des négociations qui se poursuivent, sous l'égide des chefs d'Etat arabes, pour tenter de régler définitivement le problème des relations entre l'Etat jordanien et la résistance.

Une trêve a été atteinte qui permettra, comme l'a dit M. Tasser Arafat d'enterrer les morts, de panser les blessés, de nourrir et de soigner les malheureux. Mais tous, bédoins de Hussein et commandos d'Arafat et de Georges Habbache, demeurent l'arme au pied.

Irbid

D'autre part, "des accrochages très violents se sont produits, vendredi, entre les combattants de la révolution et des unités des forces gouvernementales qui se dirigeaient vers Hekma et Petra, près d'Irbid, a annoncé un communiqué diffusé par "la voix du comité central de la résistance palestinienne" émettant de Damas.

Un blindé jordanien a été détruit et un autre endommagé.

ajoute le communiqué qui indique que les forces jordaniennes resserrent de plus en plus leur étau sur la ville d'Irbid, en dépit de la résistance acharnée des commandos

Diplomatie

Sur le front diplomatique, les rumeurs, qui ont circulé vendredi, à Moscou, selon lesquelles des diplomates soviétiques auraient indiqué à des officiels américains que l'URSS estimait concevable l'idée de créer une force internationale à deux ou quatre à la frontière égypto-israélienne ne pouvait être confirmées ni démenties vendredi soir, par des sources soviétiques autorisées.

Elles ne correspondent cependant pas au sentiment qui prévaut généralement dans des milieux diplomatiques où l'on a été en contact des jours derniers avec des interlocuteurs soviétiques informés.

Au dernières nouvelles, M. Andreï Gromyko, ministre des Affaires étrangères de l'URSS, et M. Anatoli Dobrynine, ambassadeur de l'URSS à Washington, sont actuellement en URSS.

Plus tôt M. Abba Eban des Affaires étrangères d'Israël, a donné, vendredi, au siège de l'ONU, un déjeuner auquel assistaient notamment le secrétaire général, U Thant, M. Gunnar Jarring, représentants de l'ONU pour le Moyen-Orient, M. Rikard Hambro Norvege, président de l'Assemblée générale, et M. Charles Yost, chef de la délégation américaine à l'ONU.

M. Eban s'était auparavant entretenu dans la matinée avec le secrétaire général U Thant.

MME MEIR

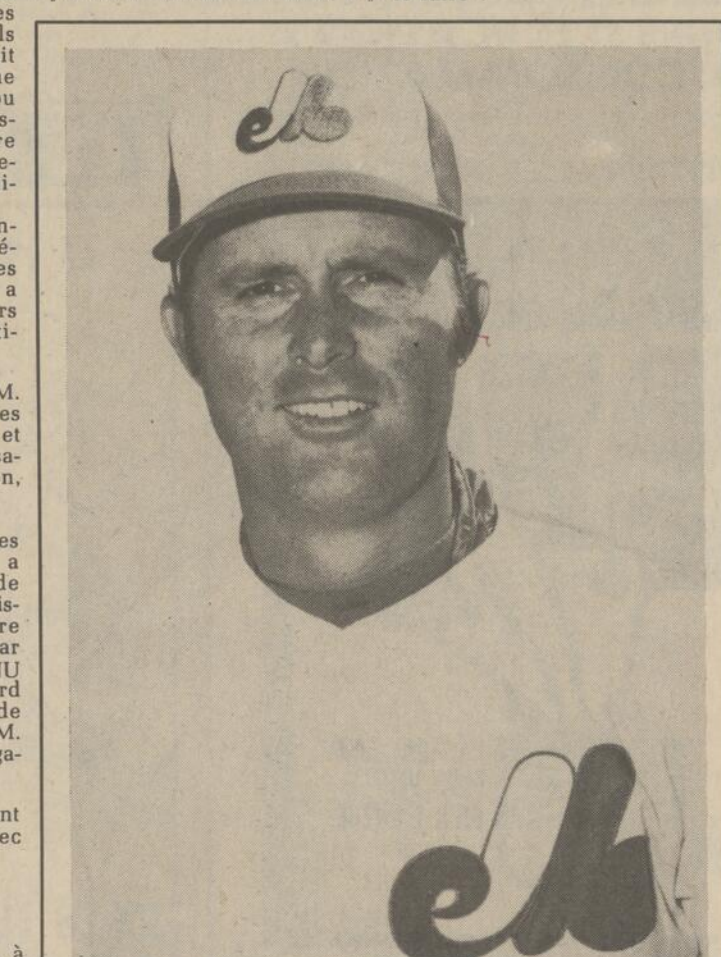
Le drame jordanien devrait, à mon avis, faire mieux comprendre à tous les pays arabes combien cette région a besoin de paix et les inciter à regarder les choses d'une façon plus rationnelle, a déclaré, vendredi soir, au cours d'une interview télévisée, Mme Golda Meir, premier ministre israélien.

Mais, a-t-elle ajouté, si nous souhaitons que l'ordre règne en Jordanie, nous ne voulons pas que ce soit à nos dépens et que les commandos quittent les lignes jordaniennes pour se

concentrer sur les lignes du cessez-le-feu et attaquer nos agglomérations. S'ils le font, notre réaction sera extrêmement dure. Nous réagirons avec toute la force dont nous disposons."

Mme Meir a souligné que le roi Hussein semblait avoir le dessus et a noté que s'il avait agi il y a un an ou dix-huit mois, il

aurait eu beaucoup moins de victimes. En tout cas, a-t-il dit, nous essayons de leur porter aide. En coopération avec des notables de Cisjordanie, nous avons envoyé, vendredi, quelque vingt-cinq camions chargés de vivres en Jordanie, et si c'est nécessaire nous continuerons à le faire."



70 en '70
grâce à
Ron Fairly

BEAU TEMPS
MAUVAIS TEMPS

Coke...
le vrai
de vrai

Coca-Cola

Régions des Cantons de l'Est:
ciel variable et quelques averses ou orages en soirée ou durant la nuit.
Minimum 60. Maximum 75.

Aperçu pour dimanche: nua-
geux se dégageant en après-midi.
Plus frais.



59158

J 59158 gagnent \$5,000
9158 gagnent \$500
158 gagnent \$100

Nouvelles Régionales



L'auto des bandits, une Pontiac 1962, décapotable, a été retrouvée à quelques milles des lieux du vol à main armée, entre Roxton Sud et Saint-Joachim. Les voleurs n'avaient laissé aucune trace et la Sûreté du Québec du détachement de Granby poursuit son enquête.

Vol à main armée de \$1,692 à la caisse populaire de Roxton Pond

ROXTON POND (JN) — Deux individus masqués et armés d'un revolver et d'une carabine ont fait main basse sur une somme de \$1,692 en perpétrant un vol à main armée à la caisse populaire de la petite municipalité de Roxton Pond, vers 10 h. 30 hier avant-midi.

Les bandits ont dû briser la vitre de la porte d'entrée pour pénétrer à l'intérieur de la caisse puisque la porte ne s'ouvre que si la personne qui veut entrer est connue des employés de la caisse.

Le vol n'a duré que quelques secondes et les deux individus sont repartis dans une automobile de marque Pontiac 1962,

décapotable, appartenant à Mme Lise Viau, demeurant au 21 de la rue Principale, à Granby, et volée dans la nuit de jeudi à vendredi, soit quelques heures seulement avant l'accomplissement du vol.

Certains témoins ont raconté que deux femmes et un jeune garçon se trouvaient dans la voiture des bandits pendant que ces derniers commettaient leur forfait.

Mais à la Sûreté du Québec de Granby, qui s'est rendue sur les lieux, on n'a pas voulu confirmer ces dires, les niant presque. Quelques heures plus tard, cependant, on retrouvait la voiture sur une petite route, entre Roxton Sud et Saint-Joa-

chim. Aucune trace, toutefois, des pillards. Les recherches se poursuivent toujours dans le but de les retracer.

Un fait assez cocasse s'est également déroulé en même temps que le hold-up. Une femme, qui a vu le vol se préparer, a tout de suite téléphoné à une de ses amies qui, elle, n'a pas perdu de temps pour téléphoner la nouvelle à la station de radio CHEF, de Granby.

La nouvelle est donc passée sur les ondes de la station radiophonique au moment où les bandits armés et portant des cagoules sont entrés dans l'édifice bancaire.

L'école de Frelighsburg fréquentée par 156 élèves

FRELIGHSBURG (JdB) — L'école Saint-François d'Assise de Frelighsburg a accueilli 156 élèves pour la rentrée scolaire 1970-1971. Ceux-ci sont répartis en une maternelle et six classes élémentaires, et pris en charge par sept professeurs. C'est ce qu'a annoncé Mme Pauline Duval, responsable de l'établissement scolaire.

Du point de vue pédagogique, Frelighsburg suit les mêmes programmes que ceux donnés dans les écoles de la Commission scolaire catholique de

Cowansville. Les méthodes employées s'orientent de plus en plus vers l'application intégrale des méthodes actives. Une innovation a signalé pour cette année, l'enseignement individualisé en français et mathématiques, sur la base de trois groupes par classe.

Pour la nouvelle année académique, certains travaux ont été effectués, comme l'aménagement de deux classes en une grande salle réservée à la bibliothèque, ainsi que la création d'un local destiné à l'équi-

pement audio-visuel: un téléviseur pour permettre aux enfants de suivre le programme Les Oraliens, qui commence lundi, et un appareil pour diapositives. Il s'agit vraiment de l'expérimentation de nouvelles méthodes d'enseignement, plus en rapport avec l'environnement technologique, qui caractérise notre société actuelle.

Cette année, les autorités responsables en matière éducationnelle ont affirmé leurs intentions d'avoir des réunions plus nombreuses avec les parents, même si aucun problème particulier ne se pose.

Du point de vue du transport scolaire, la Commission scolaire de Frelighsburg a approuvé lors de sa séance du mois de juillet de fusionner ce service avec la Confédération des syndicats nationaux. Cette dernière s'occupe de tout le transport des enfants aussi bien du niveau élémentaire que du niveau pré-scolaire et secondaire. La Régionale exerce une juridiction sur les contrats puisque c'est à elle qu'a incombé la tâche de donner des soumissions. Le projet qui avait été approuvé à l'unanimité par les commissaires, permettra à Frelighsburg de réduire ses dépenses.

Ouverture de soumissions

WATERLOO (GMM) — M. Jean-Paul Choinière, représentant de la compagnie Irving Oil Ltd. a obtenu de la ville de Waterloo le contrat pour la fourniture de l'huile à chauffage et du carburant pour les véhicules. L'essence de qualité "rouge" sera achetée à raison de \$0.4050 le gallon, la "jaune", \$0.3550, pour Diesel, \$0.41 alors que l'huile à chauffage sera à \$0.1220. Cinq autres firmes avaient aussi soumis leurs prix.

ne pour les pompiers. Ces entrepreneurs sont Vaillancourt et frères Ltée, de Granby, pour \$48,340; Jean-Claude Lauzon, de Waterloo, \$42,795; Eugène Marcoux Inc., de Sherbrooke, \$46,500; Dagenais et Frères Ltée, de Foster, \$63,112; Wilfrid Choinière Inc., de Granby, \$54,460; Armand Geoffroy, de Sherbrooke, \$47,270; Dorilas Grenier, également de Sherbrooke, pour \$51,790.

Toutes les soumissions au sujet de la caserne contenant les documents demandés par la ville et les preuves de garanties nécessaires.

Sept entrepreneurs généraux ont répondu à l'appel d'offre de la ville de Waterloo au sujet de la construction d'une caser-



La caisse populaire de Roxton Pond a été le théâtre d'un autre vol à main armée dans la région, hier, alors que deux individus armés et masqués y ont dérobé un montant de \$1,692 pour ensuite se sauver à bord d'une automobile.

Le conseil municipal s'est déjà prononcé

Les citoyens du canton d'Adamsville n'ont pas été consultés sur l'annexion

ADAMSVILLE (JdB) — L'annexion d'une partie du Canton d'Adamsville à Bromont est un sujet qui n'a pas fini de passionner l'opinion publique de

toute la région. A peine connue la décision du conseil municipal du canton d'Adamsville, à savoir qu'il rejetait la demande d'annexion faite par Bromont, que plusieurs citoyens du canton se sont manifestés pour affirmer qu'ils n'avaient pas été consultés, et qu'en conséquence le conseil ne serait pas, selon eux, habilité à prendre la décision qu'il a posé au début de cette semaine.

Toujours selon ces derniers, quelques propriétaires de fermes sont eux aussi en faveur de l'annexion à Bromont, justifiant cette option par le fait que leurs propriétés prendraient alors une plus grande valeur que celle qu'elles possèdent actuellement.

Ils ajoutent également que les séances d'information organisées, au courant de la semaine dernière, par le conseil municipal d'Adamsville n'ont exposé qu'une partie du problème. Les gens auraient surtout été informés des taxes à payer, mais pas de la multitude de services qu'ils pourraient recevoir. Notons que le maire de Bromont, M. Germain Désourdy a assisté à ces trois réunions.

La venue de IBM a été un des éléments le plus souvent

avancé en faveur de l'annexion à Bromont, d'autant plus qu'il s'agissait là, d'un fait concret et non plus d'une simple promesse utopique.

Des trois lots qui ont été amenés à se prononcer, c'est surtout le lot 688, soit celui du Domaine St-André qui semblait être le plus opposé au projet d'annexion, du moins compara-

tivement aux deux autres parcelles. Or ce lot est surtout habité par des personnes possédant des chalets d'été.

Le canton comprend environ 90 habitants, tous ont été avertis, par lettre, de la demande de Bromont. Près de 40 personnes se sont présentées aux assemblées. C'est en se basant

sur ces chiffres que les partisans de l'annexion proclament que la décision prise par le conseil n'est pas le reflet exact de la volonté de la population.

Comme on le voit les avis

sont plus que partagés, et la question du domaine Saint-André, du Mont-Gale et de la zone dite de l'arrondissement de la route 13 ne semble pas être réglée.

On marchera à Bedford

BEDFORD (JdB) — La jeune chambre de Bedford organise, dimanche, son grand "marcheton" annuel, dans le cadre de sa campagne de promotion et de recrutement.

Placé sous la présidence de M. Dino Marziali, conseiller de la corporation de Bedford, le "marcheton" débutera à 2 h. 30, juste en face de l'hôtel de ville.

Le trajet est de quatre milles et demi, et parcourra la plupart des rues de la ville. A la fin, une remise de trophées et un cocktail auront lieu à l'hôtel Maurice de Bedford.

La jeune Chambre de Bedford invite les anciens mem-

bres, les membres actuels et tous ceux qui désirent faire partie de leur association, à venir en grand nombre partici-

Expérimentation d'un programme de catéchèse

COWANSVILLE (JdB) — L'abbé Fernand Arpin, directeur de la pastorale à la Régionale Mississquoi a participé, en compagnie de 200 professeurs, à une session d'études organisée par l'Office de catéchèse du diocèse de St-Hyacinthe.

Il s'agissait de deux journées d'études, destinées à tous les directeurs de pastorale du niveau élémentaire et aux coordonnateurs de catéchèse. Le but d'une telle rencontre était de sensibiliser les profes-

sseurs au contenu du nouveau programme complètement repensé et renouvelé "Célébrons ses merveilles". Les professeurs se sont surtout penchés sur les orientations pédagogiques qu'ils conviennent de donner à ce programme, et comme celui-ci ne repose sur aucune notion mémorisée, mais au contraire, fait constamment appel aux expériences vécues par l'enfant dans son milieu immédiat, l'accent a donc particulièrement été mis sur l'éducation active, seule capable de rendre l'intérieur des préceptes à enseigner.

C'est même sous l'égide des méthodes actives qu'a eu lieu la rencontre des quelque 200 professeurs, puisque ceux-ci ont tenu à expérimenter le programme, avant de l'enseigner à leur tour à leurs élèves.

Nouvelles du conseil municipal de Waterloo

WATERLOO (GMM) — Après avoir étudié la question, les membres du conseil municipal de Waterloo ont décidé qu'une bande de pavage de 24 pieds de large sera posée, sur la chaussée de l'avenue du Pré-Sec sur toute la longueur de la rue, de la voie ferrée à la propriété de M. Biéri.

Les propriétaires de la rue Hillcrest ont demandé que leur rue soit pavée. Ces travaux n'étant pas inclus dans le programme pour cette année, les conseillers ont décidé qu'ils seraient exécutés selon les disponibilités restant à la fin de la saison. Il a bien été précisé que ce n'est pas une forme de refus. La demande restera donc à l'étude.

La question de la location du restaurant de l'aréna a encore été soulevée devant le conseil par le public assistant à l'assemblée. Le maire de Waterloo, M. Paul-André Roy a répondu que le conseil ne désire aucunement intervenir dans les décisions du Conseil d'administration de l'aréna de Waterloo.

Le représentant de la Ligue des propriétaires et locataires de Waterloo a aussi mentionné devant le conseil qu'il serait souhaitable qu'à l'avenir toutes les soumissions demandées par les divers sous-comités municipaux se fassent par écrit.

L'assistance a aussi demandé qu'un contrôle plus serré soit fait lors des admissions à la piscine municipale. Il a été demandé qu'un système par billet soit instauré pour faciliter ce contrôle.

Le bureau de M. Maurice Baudry a été nommé seul responsable de la réparation et de la ré-installation de la pompe submersible de la côte Clark. Cette pompe sert à l'alimentation de l'aqueduc et a subi une avarie.

M. Robert Lamarche, de la rue Clark Hill, dans le Canton de Shefford s'est vu accorder de raccorder son système d'égout à celui de la ville de Waterloo mais ceci, à ses frais et à ses risques, la ville ne se reconnaissant pas responsable des dommages qu'il pourrait subir par suite de reflux.



Les bandits ont dû briser la vitre de cette porte pour pénétrer à l'intérieur de la caisse populaire de Roxton Pond. Les employés de la caisse n'ouvrent la porte qu'aux personnes qu'ils connaissent par une opération mécanique et électronique.

Les policiers de Waterloo se regroupent en fraternité

WATERLOO (APG) — Les policiers de la municipalité de Waterloo viennent de se former en fraternité et en sont actuellement à demander leur accréditation auprès du commissaire-enquêteur en chef des services d'accréditations et de relations patronales-ouvrières du ministère du Travail.

Depuis déjà quelque temps, les policiers et les officiers de la Sûreté municipale de Waterloo se proposaient de former une fraternité comme la plupart des autres corps policiers du Québec.

Dans leur demande d'accréditation, il est prévu qu'il y aura une entente de services avec la Confédération des Syndicats nationaux. Un porte-parole de la CSN a déclaré que de telles ententes existent un peu partout au Québec, même la Fraternité des poli-

ciers de Granby en a une. Selon la loi, il est défendu à une fraternité de s'affilier à une centrale syndicale, c'est la raison d'être de ces ententes de services.

Les chances de se voir accréditer par le ministère s'avèrent très bonnes, selon le porte-parole de la CSN. "Nous avons confiance que les relations seront cordiales". Dans les milieux intéressés, on ne s'attend pas à ce que le conseil municipal s'oppose à l'accréditation, "puisque cela libère les élus du patronage", voulant dire ainsi que les policiers et la municipalité seront liés par une convention collective, empêchant ainsi le patronage des conseillers municipaux comme cela était fréquent au Québec, ces dernières années, avant que les policiers ne se regroupent en fraternité.



Défi d'un champion

Afin de clore toutes les discussions à son sujet, M. J.-M. Bédard, champion du dernier "marcheton", a promis de défendre son titre, demain, lors du "marcheton" de la jeune chambre de Farnham.

(Photo Nashville)

Un cultivateur perd sa récolte entière

SAINTE-ANGELE (JN) — Les flammes ont complètement rasé au sol la remise de foin de M. Romuald d'Auteuil, du rang petit vide Saint-François, à Sainte-Angele, au cours de la nuit de jeudi à vendredi.

L'incendie, qui a détruit quelque 6,000 balles de foin, aurait été allumé par la foudre, durant l'orage qui s'est abattu sur toute la région.

Le propriétaire n'a pas jugé utile d'alerter les pompiers pour combattre l'incendie, l'élément destructeur ayant pris des proportions trop grandes lorsqu'il s'en est aperçu.

En effet, les flammes s'étant propagées rapidement à toute la bâtisse, et aucune autre s'étant située à proximité de la remise, M. d'Auteuil a décidé qu'il n'y avait plus rien à faire.

Farnham poursuit sa politique de fusion et de regroupement

FARNHAM (DNC) — Considé-

rant que la fusion du territoire de la municipalité de Rouville à celle de la ville de Farnham bénéficierait à l'ensemble de la population, les conseillers Gilles Desrosiers et Normand Arcand ont proposé et le conseil de Farnham a résolu de demander au ministère des Affaires municipales de faire une étude sur le cas et de fournir à la cité l'aide technique nécessaire pour hâter les faits.

Les arguments invoqués sont que les activités des résidents de Rainville sont intimement liées à celles des résidents de la cité de Farnham et que ces personnes jouissent de plusieurs services fournis par la

cité sans toutefois en assumer le coût.

D'autre part, les conseillers Normand Arcand et François Martin ont proposé que la cité demande au ministère des Affaires municipales de bien vouloir considérer le regroupement dans un même secteur des municipalités de Sainte-Sabine, Sainte-Brigide, l'Ange Gardien, une partie du Canton d'Adamsville et d'une partie de la municipalité de Saint-Ignace de Stanbridge.

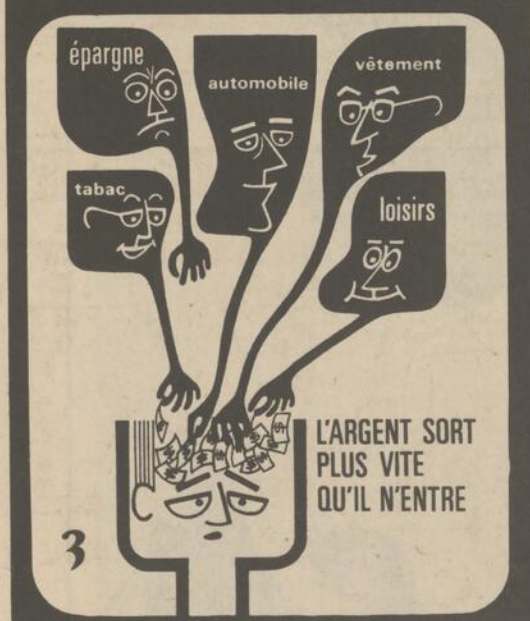
Exploitation d'une ferme

BEDFORD — Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui exploiterait une ferme sous toutes ses formes sous le nom de Fermes Desrivières Ltée avec un capital total de \$300,000, divisé en 1,000 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$1 chacune, 29,700 actions privilégiées de catégorie "A" d'une valeur nominale de \$10 chacune et en 2,000 actions privilégiées de catégorie "B" d'une valeur nominale de \$1 chacune. Le siège social est à Bedford.

COURS D'EDUCATION A LA CONSOMMATION

Offerts par votre Commission Scolaire Régionale avec la collaboration de VOTRE CAISSE POPULAIRE

MA CAISSE POPULAIRE



Inscription: \$5. (couple) pour les 10 cours
Début des cours: Mardi le 6 octobre 1970
Endroit: Ecole Polyvalente Immaculée-Conception
50, rue St-Joseph, Granby. (Entrée rue St-Jacques)
de 7.00 h. p.m. à 10.00 h. p.m.

FORMULE DE PRE-INSCRIPTION
A remettre à la Caisse Populaire avant le 3 octobre.

Je m'inscris à la série de cours en éducation à la consommation, débutant le 6 octobre 1970.

INSCRIPTION: \$5.

NOM:
ADRESSE:
VILLE: TEL:

LE PARIS
2340 AVENUE ST-JOSEPH
TEL: PR 3-9492

POUR TOUS

LE PLUS GRAND SUCCES DU RIRE 1970

"UN AMOUR DE COCCINELLE"
TECHNICOLOR
JEAN MICHELE DAVID BUDDY
JONES LEE TOMLINSON HACKETT
C. FLYNN BENSON FONG ANDY GRANATELLI
Les salopards se déchangent

2 "COMMANDO SUICIDE"
EN COULEURS
HORAIRE: Samedi et dimanche, continué de 12.30 à la fermeture.
Semaine: Ouverture des portes à 6.00 P.M.
ADMISSION: Adultes - \$1.50; Jeunes au-dessous de 14 ans: \$1.00 - Taxes incluses.

Cinema PRINCESS
Guy Bourdages - Mgr.

SEPT 26 - 2 OCT SAM & VEN

VIVRE... A MORT!
14 ANS
L'incendie qui a détruit la remise de foin de M. d'Auteuil, durant l'orage qui s'est abattu sur toute la région.

RED
AUSI LA NUIT EST FAITE POUR
HEURES DES REPRESENTATIONS:
LUN. & SAM. - MON. to SAT.
7 H. et 8 H. 30
DIMANCHE - SUNDAY
2 h. - 6 h. 30 - 8 H.
ADMISSION:
ADULTES: \$1.25 ETUDIANTS: 75¢

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92.64; 93.65. Prix de vente de la Commission canadienne du lait: .65.

Fromage: livré à Montréal, arrivages courants, québécois coloré, 48.3; blanc, 48.0.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs: 20 à 23; procédé par rouleur, No 1 en sacs 20 à 21, pour nourrissage, en sacs, 17 à 17.12.

Poudres de lait de beurre pour nourrissage 15 à 15.12; poudre de lait, 3.34.

Pommes de terre: prix de gros: Québec, nouvelle récolte, .90 à 1.15 les 50 lbs.

COURS DE COUTURE

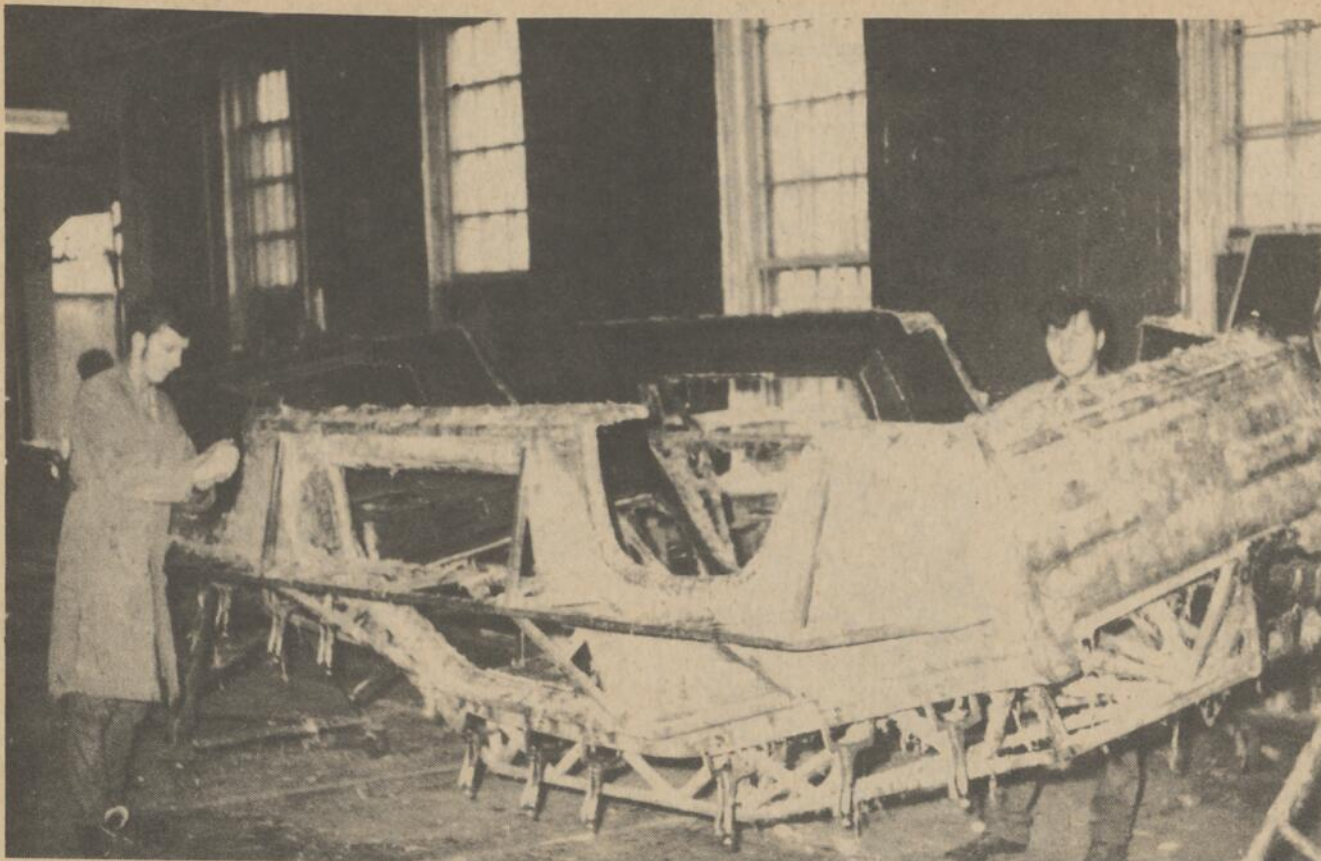
La prochaine série de cours débutera la semaine du 5 octobre

INSCRIPTION: 347-2692

PROFESSEUR: Madame Georgine Girard

Haute couture, création de toutes sortes.

SPECIALITE: robe de mariée.



Deux ouvriers sont en train de nettoyer le moule qui sert à couler la carrosserie de fibre de verre de la Manic, à l'atelier de la rue Cowie à Granby.

Manic: une industrie de pointe et d'avenir

PAR BERNARD DESCOTEAUX

GRANBY - De toutes les nouvelles industries que Granby a accueillies depuis neuf mois, Les Automobiles Manic Ltee est sans contredit celle qui rend la population de Granby le plus fier car tout en étant une industrie de prestige et pleine d'avenir, il s'agit de la première industrie automobile vraiment canadienne.

Rien que dans l'entre-deux guerres on ait vu rouler sur nos routes deux ou trois voitures de conception et de fabrication canadienne, mais artisanale, dont la "Bourassa", Québécois et Canadiens ont toujours dû se contenter d'automobiles américaines ou européennes ou encore japonaises.

Nombreux sont les Québécois et les Granbyens qui suivent avec intérêt l'aventure que vivent les jeunes administrateurs de cette compagnie dont l'histoire est toute récente puisqu'en 1968 on ne commençait qu'à réaliser le premier moule d'où sortirait la première Manic, la première automobile Grand tourisme (GT) québécoise à prix modique.

Depuis cette date plusieurs étapes ont été franchies.

Cent Manics...

Jacques About, un jeune immigré français de 30 ans qui s'est souvent fait traité de rêveur, vient de réaliser son rêve: faire le grand saut de l'industrialisation. Un peu par hasard c'est Granby qui a été choisi pour voir grandir cette jeune compagnie.

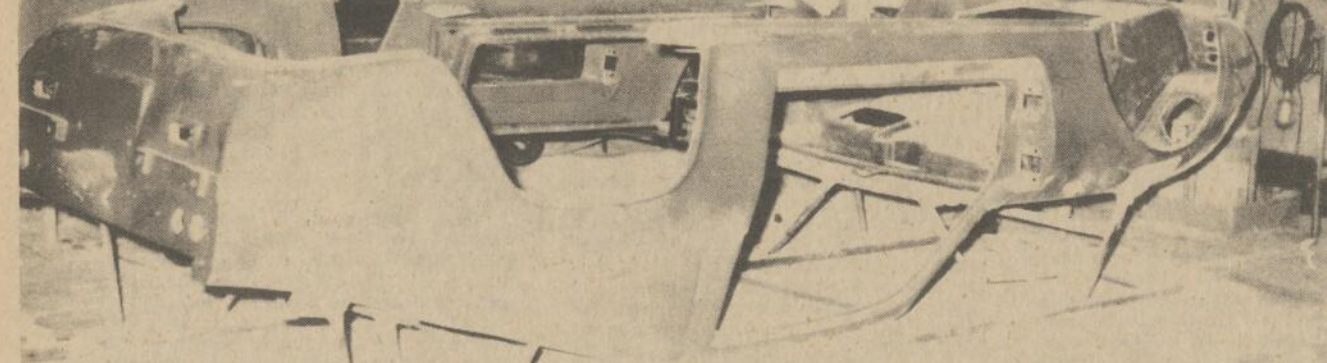
Jacques About, le patron, qui n'a rien du président directeur-général austère du milieu des affaires, nous a reçu dans son petit bureau de la rue Evangéline où un atelier est installé en attendant que leur usine de la rue Cowie soit terminée.

"Depuis le début de notre histoire explique Jacques About, nous avons produit environ 100 Manic. Vers janvier ou février nous en produisons environ une centaine par mois". Si tout va bien d'ici 15 ans, la production pourra atteindre 50 000 autos par année, prévoit-il. Cela signifie évidemment de nouveaux investissements à l'usine de Granby et de nouveaux modèles, beaucoup de recherche.

Granby par hasard

J. About ne cache pas qu'il s'en fallu de peu pour que Manic s'installe ailleurs.

Le choix le plus logique aurait été Saint-Bruno où est installée l'usine de montage Soma qui collabore étroitement avec Manic pour le montage des pièces mécaniques. D'ailleurs les dirigeants de Soma ont agi un peu comme un grand frère envers Manic: ils avaient toujours souhaité pouvoir produire une automobile québécoise sur leurs chaînes de montage, ce rêve ne pouvant se réaliser.



Une fois la coque de fibre de verre de la Manic coulée, il faut la nettoyer, puis la peindre. Déjà la voiture commence à prendre forme.



M. Claude Daigneault, gérant de la production, examine l'intérieur d'une Manic. A l'atelier de Granby, on fera l'aménagement intérieur complet, la partie mécanique étant confiée à l'usine de montage SOMA, de St-Bruno.

M. Hervé Lafleur choisi le chiropraticien de l'année

GRANBY (JN) - Les chiropraticiens de la province de Québec, en congrès présentement dans la métropole, ont choisi aujourd'hui le chiropraticien de l'année et une source d'information officielle nous apprend, hier, que le titre irait à M. Hervé Lafleur, de Granby.

M. Lafleur est bien connu à Granby et dans la région et le titre lui sera attribué en raison de ses qualités professionnelles et individuelles. Il est membre actif de l'Association de recherches chiropratiques (Parker), membre de l'Ordre des Chiropraticiens du Québec: il représente également les chiropraticiens du Québec sur le plan international et est membre de la Chambre de Commerce de Granby.

Pour toutes ces raisons, le prix Méritas D. Palmer lui sera décerné aujourd'hui. M. Lafleur est diplômé du Collège Palmer, à Davenport, en Ohio. Il pratique la chiropraxie depuis 1949, à Granby.

Marié à Pierrette, commentatrice de mode à la radio et à la télévision, il a deux garçons et une fille. Il est de plus responsable de la semaine du bon maintien, au niveau provincial.

ser, ils ont recommandé et bons "tuyaux".

Manic avait besoin de capitaux et un des moyens de s'en procurer était de se prévaloir des octrois du ministère de l'Expansion économique, ce que ne pouvait offrir une ville comme St-Bruno ou encore Drummondville à qui on a songé pendant un temps. Il y a quelque six mois, Jacques About et Jean de Brabant, le secrétaire-trésorier de la cie, prenaient contact avec le commissaire-industriel Horace Boivin, qui, de dire J. About, nous a été d'un grand secours pour rencontrer financiers et industriels.

Un mariage manqué...

Malheureusement plus le temps avançait, plus il semblait difficile de réaliser les conditions qu'ils s'étaient fixées, soit trouver sur place une partie du financement. About et de Brabant voulaient en faire une industrie locale, marier en quelque sorte Manic à la ville où s'établirait.

Pour réaliser cet objectif, on était prêt à aller même s'établir en Abitibi. Quelques jours avant de prendre une décision définitive, une offre parvenait des propriétaires de la piste de course du Mont-Tremblant désireuse d'accueillir dans les environs Les Automobiles Manic. C'est alors que des financiers dont la famille Bombardier ont accepté d'investir le capital nécessaire qui ajouté à la subvention du gouvernement fédéral permettait d'entrer de plein pied dans le monde de l'industrialisation et du cercle sélect des producteurs d'automobiles.

Jacques About nous confiait qu'en fait il se sentait un peu obligé de venir à Granby en raison du travail qu'Horace Boivin avait effectué. Il dira également qu'il fallait procéder très rapidement, mais aujourd'hui le projet est on ne peut plus solvable.

Le patron des Manic déplore que les gens de Granby aient craint d'investir dans Manic, ajoutant qu'ils ont manqué leur chance. Il affirme que d'ici trois ans sa compagnie sera inscrite à la bourse.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Bien que l'investissement que Manic fait à Granby n'est que de \$1,250,000, l'économie de la ville s'en ressentira beaucoup plus que s'il s'était agi d'une autre compagnie investissant \$5 ou \$6 millions car l'immobilisation du capital est minime. La seule immobilisation étant consacrée à la construction de l'usine. Le reste servira à produire l'équipement, à fabriquer sur place l'outillage nécessaire et ainsi de suite, donc de l'argent qui circulera dans Granby.

En fait au lieu de faire un mariage avec Granby, Manic a fait une alliance.

Suspect détenu et relâché

Tentative de vol aux Importations Roberge

GRANBY (JN) - La Sûreté du Québec a détenu, hier, un individu en rapport avec une tentative de vol par effraction effectuée dans la nuit de jeudi à vendredi, aux Importations Roberge, sur le Chemin Martin, dans le Canton de Granby.

Agents et courtiers en assurance

GRANBY - Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui fera affaires comme agents et courtiers en assurance sous le nom de G. Boudreau Accident Assurance Inc., avec un capital total de \$50,000, divisé en 5,000 actions ordinaires de \$10 chacune. Le siège social est à Granby.

Transport

GRANBY - Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui fera affaires comme agents et courtiers en assurance sous le nom de G. Boudreau Accident Assurance Inc., avec un capital total de \$50,000, divisé en 5,000 actions ordinaires de \$10 chacune. Le siège social est à Granby.

Le recrutement se poursuit jusqu'à la fin d'octobre au Club de photographie

GRANBY - Le Club de photographie de Granby acceptera les nouveaux membres jusqu'à la fin d'octobre. Ce club, qui compte déjà plus de 40 membres, continue sa campagne de recrutement pour faire profiter les photographes amateurs de la région de Granby des cours et des différents moyens techniques mis à la disposition des membres.

Rappelons que ce club organise chaque lundi soir des rencontres où les membres peuvent discuter de photographie, faire des travaux en groupe sous la direction de professeurs. Régulièrement, des conférenciers viennent présenter des exposés sur différents sujets touchant la photographie et des représentants de produits et d'appareils photographiques rencontrent les membres pour faire des démonstrations.

Par ailleurs, les membres peuvent consulter un conseiller technique, M. Robert Lorange, qui est à leur disposition tout au long de la semaine pour des explications sur les appareils et les techniques de développement. Une chambre noire est également à leur disposition à la Bijouterie Jodoin où un

escompte de 20 pour cent et des spéciaux sont accordés aux membres du club de photographie. Par ailleurs à chaque réunion du club de photographie un bon d'achat d'une valeur de \$5 est tiré au sort.

Enfin, les membres du Club de photographie peuvent participer à des excursions et à diverses expositions et à des concours de photographies dont la photo du mois et un concours inter-clubs à l'échelle du Québec. Le coût de la carte de membre est de \$15.

A la dernière réunion du club, les présidents des divers comités de travail ont été choisis. Il s'agit de MM. Marcel Robillard, publicité; Derek Frost, exposition; Yvon Gailpeau, choix du local; Réal Desjardins, concours régional de photographie; Claude Delphin, photo du mois; Walter Gailpeau, rencontres sociales; Yvon Crête, finances; Robert Lorange, rencontres.

La prochaine réunion aura lieu au troisième étage du restaurant Belval, lundi soir. Ceux qui veulent joindre les rangs de ce club peuvent s'y présenter

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

ou entrer en communication avec Robert Lorange, à 372-6222.

Suspect détenu et relâché

Tentative de vol aux Importations Roberge

Les autorités policières ont dû le relâcher, faute de preuves. Le propriétaire des Importations Roberge, M. Ovilva Roberge, a déclaré, hier, que le ou les voleurs n'avaient pas eu le temps de perpétrer leur vol à cause du système d'alarme.

Le ou les voleurs ont brisé les deux portes du côté gauche de l'établissement mais n'ont pas poursuivi leur intention, prenant la poudre d'escampette aussitôt que l'alarme a été déclenchée et abandonnant leur automobile sur les lieux.

La police n'a pas été longue à découvrir l'identité du propriétaire de la voiture, un réclameur bien connu de milieux policiers. Les policiers sont allés le cueillir dans un hôtel situé non loin des Importations Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo, en forçant la porte de l'établissement de M. Ovilva Roberge.

Le ou les bandits qui se sont rendus aux Importations Roberge, dans la nuit de jeudi à vendredi, n'ont heureusement pas été chanceux mais ont causé des dommages matériels, comme l'indique notre photo

Editorial

Lundi, n'oublions pas le référendum

La population granbyenne est invitée lundi prochain à se prononcer sur le règlement d'emprunt recommandé par le conseil municipal pour l'aménagement des loisirs dans le parc Lussier.

Pour beaucoup de citoyens qui ne s'intéressent qu'occasionnellement à la vie municipale, ce projet est peut-être nouveau, mais c'est en réalité un projet vieux de cinq ans.

Les Loisirs de Granby le précisent eux-mêmes dans la lettre qu'ils viennent d'adresser à tous les citoyens à l'occasion de ce référendum.

Il s'agit en somme d'un projet pilote de centre récréatif familial. S'il est réalisé, il constituera la première étape d'une saine planification des facilités récréatives dans notre localité.

Une fois réaménagé, le parc Lussier comprendra huit terrains de tennis, une piscine semi-olympique extérieure, un jardin avec jeux d'eau, etc., pour les enfants de un à douze ans, et un pavillon où seront logés les toilettes, les vestiaires et les salles de déshabillage.

A cette fin, le règlement municipal recommande un emprunt d'environ \$160,000 dont le remboursement sera réparti sur une période de vingt ans.

Cette question, comme on le sait, a déjà fait couler beaucoup d'encre, quelques citoyens de haut de la ville s'opposant à la réalisation de ce projet dont bénéficieront surtout les jeunes du bas de la ville.

Mais est-ce là un critère pour déterminer la valeur d'un centre récréatif? Si la population en est rendue au point de se diviser pour cette raison, lorsque la ville préconise la modernisation de ses services dans l'une ou l'autre partie de son territoire, rien ne se fera de bien.

Il faudra, par exemple, autant de centres récréatifs qu'il y a de quartiers municipaux, ce qui en définitive sera un non sens. Ce n'est pas l'esprit de clocher, mais le bien-être des citoyens qui doit prévaloir dans les projets à réaliser.

Dans le cas présent, si la situation des loisirs dans le secteur du parc Lussier justifie l'implantation de ces services, il n'y a pas à hésiter un seul instant. Le vote en faveur du projet doit être prépondérant.

Les objections

Il faut du reste s'interroger sérieusement sur les raisons qui ont porté une centaine de citoyens du haut de la ville à demander un référendum. Connaissaient-ils les exigences des loisirs dans le secteur du parc Lussier? On peut en douter.

Il est aussi permis de se demander si, en s'opposant au projet, ils ne désiraient pas attirer l'attention de l'autorité sur la nécessité d'améliorer les services publics dans leur propre secteur.

Mais encore une fois, une telle attitude ne saurait être constructive, d'autant plus que dans le cas présent la ville se voit ainsi dans l'obligation de dépenser environ cinq mille dollars pour tenir un référendum.

L'attitude du comité d'action politique de la CSN ne l'est pas davantage. Ce comité de cinq membres, dont les décisions, précisons-le, ne semblent pas approuvées par les syndicats, s'oppose au projet en invoquant son coût et celui des intérêts à acquitter durant vingt ans.

Or, compte tenu de ses normes de financement, une municipalité doit-elle et peut-elle même attendre aujourd'hui, pour améliorer ses services, d'avoir en mains les capitaux nécessaires à ses immobilisations?

N'est-ce pas un principe de saine administration municipale que de répartir le coût des améliorations locales importantes sur un certain nombre d'années, pour que les contribuables actuels ne soient pas les seuls à l'acquitter?

N'est-ce pas ce que font toutes les municipalités progressives, désireuses de procurer à leurs citoyens des services modernes?

On ne saurait donc donner raison au comité d'action politique de la CSN sans condamner la politique municipale d'immobilisation. Une dépense ne se justifie pas, en d'autres termes, uniquement par son coût, mais par sa nécessité et sa rentabilité.

Pour les jeunes

Or, dans le présent cas, il s'agit des loisirs de la jeunesse durant la saison estivale. Ce centre récréatif mettra à sa disposition des jeux sains et formateurs. Non seulement les jeunes de ce quartier, mais ceux de toute la ville y auront accès.

Ne se plaint-on pas depuis longtemps de l'absence de centres bien organisés pour les jeunes et les moins jeunes?

Or, comme le soulignent les Loisirs de Granby, la réalisation de ce projet ne constituera que la première étape d'une planification des facilités récréatives.

Plus tard, il est à peu près certain que l'on songera à l'aménagement d'une piscine intérieure pour les loisirs de la saison hivernale.

Mais, en tout, il faut commencer par le commencement. Dans le cas de Granby, par ailleurs, on ne saurait en ce domaine tout réaliser en même temps, puisqu'il faudrait des millions pour y arriver.

La prudence s'impose donc, surtout s'il n'est pas possible d'obtenir la collaboration du gouvernement provincial.

Quoi qu'il en soit, compte tenu de toutes ces considérations, le projet pilote du parc Lussier constitue un bon projet que la population devrait approuver lors du référendum de lundi.

Les Loisirs ne le proposent pas à l'aveuglette, et la ville elle-même ne le propose pas à la population sans s'être rendue compte de sa nécessité.

Que les contribuables l'acceptent donc avec la conviction de contribuer à l'établissement de services récréatifs essentiels.

L'emprunt recommandé sera certes dépensé à bon escient.

Roland Gagné



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Droits réservés

Structures des ions

L'Université de Sherbrooke est désormais pourvue d'un des meilleurs spectromètres infra-rouge du monde, grâce aux travaux de recherche d'un professeur agrégé du département de chimie de la faculté des sciences pures, M. Aldée Cabana. Pendant près de 7 ans, celui-ci a mis au point un instrument exceptionnel qui assure la réputation de la recherche universitaire dans les milieux scientifiques.

Parmi les principales caractéristiques de l'appareil, on note un couplage avec une cellule d'absorption des gaz, d'une longueur effective de 100 m, permettant d'étudier des espèces moléculaires qui seraient instables à haute pression. Doté d'une très grande précision, l'instrument sert à l'étude des structures des ions et des radicaux pour en trouver la répartition spatiale des atomes. C'est ainsi qu'on peut mesurer la distance séparant les différents atomes d'une molécule, distance de l'ordre du centième de milliardième, et obtenir un coefficient d'exactitude d'un centième de 1 pour cent.

Le professeur Cabana a pu réaliser son spectromètre grâce à la collaboration efficace de plusieurs hommes de science et d'organismes scientifiques, dont le Massa-

chusetts Institute of Technology et l'Université de la Pennsylvanie (U.S.A.).

D'autre part, la faculté des sciences de cette université s'intéresse depuis plusieurs années aux propriétés thermodynamiques des solutions aqueuses. En effet, une équipe de recherche, sous la direction de M. Jacques Desnoyers, professeur agrégé au département de chimie, a mis au point deux appareils qui, par leur grande souplesse et leur sensibilité, sont en ce moment uniques. Il s'agit dans le premier cas d'un microcalorimètre différentiel du type cellules; il peut mesurer la différence de chaleur entre deux réactions qui s'opèrent simultanément dans les deux cellules. Dans le deuxième cas, le microcalorimètre dynamique peut détecter des changements de température de l'ordre de 5 milliardième de degré centigrade, fournir une réponse rapide et offrir la possibilité de programmer les débits des liquides qui réagissent. Ces appareils reçoivent déjà des applications dans le domaine des solutions électrolytiques et l'on en entrevoit de nombreuses autres dans les secteurs des analyses, de la biologie et de la médecine.

Le tragique siège de Paris

Après la capitulation de Sedan, dont la nouvelle a éclaté le 3 septembre, la colère gronde à Paris, le 4, La République est proclamée et un gouvernement de la Défense nationale mis en place. Mais le 19 de ce même mois, les troupes prussiennes victorieuses marchent sur la capitale: vers midi les avant-gardes des Ire et IIe armées ennemies apparaissent dans la banlieue est et sud de la ville...

"La défense, nous rappelle le Grand Larousse Encyclopédique, fut confiée au général Trochu, qui fit appel à tous les hommes en âge de porter les armes: unités de dépôts, marins, gardes nationaux, contingents, de mobiles se joignirent au 13e corps du général Vinoy, et formèrent un ensemble de 270 bataillons. Des engagements vigoureux eurent lieu à Châtillon le 19 septembre, à Villejuif le 23, à Chevilly et à Thiais le 30, à Bagneux le 13 octobre et à Malmaison le 21. Une action heureuse, mais sans lendemain, fut menée au Bourget par le général de Bellemare les 28 et 30 octobre, et le 30 novembre une énergique offensive du général Ducrot, sur les plateaux dominant la Marne, donnait lieu aux durs

combats de Champigny et de Villiers, qui durèrent jusqu'au 2 décembre [...]"

"Bientôt les dissensions apparaissent dans la capitale, où l'irrésolution de certains chefs se faisait d'autant plus sentir que la famine menaçait et que les bombardements avaient causé de grands ravages."

En effet, dans la cité encerclée les vivres s'épuisent: on doit rationner le pain et la viande. Les subsistances sont hors de prix: un oeuf frais coûte 1 franc, et le beurre 5 francs la livre. On ne mange plus seulement du cheval, mais aussi du chien, du chat et du rat. Le 27 décembre, un chat vaut jusqu'à 8 francs et un ours du jardin des Plantes atteint un prix fabuleux. Le 2 janvier, les restaurateurs paient l'éléphant 30 francs le kilogramme. Les femmes, les pieds dans la neige, attendent devant les boucheries ou les boulangeries la maigre ration de viande et de "pain de siège" qu'on leur distribue chaque jour.

Le froid est excessif; les hôpitaux regorgent de malades et aussi de blessés, amenés par des ambulances de fortune; la mortalité augmente dans

d'effrayantes proportions. On ne peut plus communiquer avec les départements qu'au moyen de ballons et de pigeons voyageurs.

Toujours d'après le "Grand Larousse Encyclopédique", les dernières sorties désespérées sur le Bourget et Neuilly, le 21 décembre, et sur Montreuil le 22, Buzenval, le 19 janvier, furent des actes glorieux, mais meurtriers, cependant que les trois armées de province se trouvaient mises hors de cause: Faidherbe à Saint-Quentin, Chanzy au Mans, Bourbaki à Héricourt.

"Le 27 janvier 1871, Jules Favre se rendit à Ferrières auprès de Bismarck pour signer l'armistice et la reddition de la ville (28 janvier); Paris fut seulement contraint de désarmer ses forts et ses troupes, à l'exception de la garde nationale et de 12000 hommes. En échange d'une indemnité de 200 millions, la ville fut ravitaillée et échappa à l'occupation par les troupes allemandes, qui se contentèrent de camper aux Champs-Élysées, tandis que les prussiens, le 28 février 1871, autorisèrent le maintien d'une garnison de 70 000 hommes dans la capitale."

Pour l'épanouissement du français

par Philippe Hurteau,
B.A., L.Sc. com.,
Adm. A.

Sans la traduction, les échanges culturels, scientifiques et économiques seraient impraticables à l'échelle internationale, de même qu'entre les divers groupes ethniques à l'intérieur des pays bilingues ou multilingues. Elle s'impose toujours comme complément indispensable de la connaissance de deux ou plusieurs langues, laquelle ne saurait s'étendre à l'ensemble des populations.

Mais pour favoriser le progrès de la langue dans laquelle elle est faite, la traduction doit se hisser au niveau d'une interprétation fidèle et élégante, respectueuse du génie de cette langue. Autrement, la traduction ne peut être qu'un facteur d'asservissement et d'avilissement linguistiques et culturels.

Pour contribuer efficacement à l'épanouissement du français au Québec et au Canada, il faut non seulement exploiter toutes les ressources actuelles de la langue française, mais encore s'appliquer à les développer au rythme des besoins d'expression que crée l'incessante apparition d'idées et de réalités nouvelles. C'est aussi à cette condition que les traducteurs, ainsi que les rédacteurs et les autres spécialistes de la communication, peuvent se montrer vraiment à la hauteur de la tâche.

La Banque de terminologie

C'est sans doute dans cette optique que l'Université de Montréal a décidé de créer une banque de terminologie — la première du genre au Canada — qui mettra à profit les ressources de l'informatique pour intensifier, accélérer, coordonner et centraliser tous les travaux de recherche terminologique. Cet organisme de recherche mettra l'accent sur la terminologie technique et scientifique, et travaillera en étroite collaboration avec l'Office de la langue française du Québec, auquel il incombera de normaliser les nouveaux termes, avec le centre de terminologie du

Bureau des Traductions du Secrétariat d'Etat, et avec tous les services de linguistique des grandes entreprises et des autres universités.

Les deux chevilles ouvrières de la Banque de terminologie seront son directeur, M. Marcel Paré, chargé de cours à la faculté des lettres de l'Université de Montréal, qui possède une riche expérience de la linguistique, de la traduction, de la publicité et de l'administration, et son terminologue en chef, M. Robert Dubuc, professeur à la faculté des lettres de l'Université de Montréal, traducteur chevronné et directeur du service de linguistique de Radio-Canada jusqu'à sa récente nomination. Sous l'impulsion de dirigeants aussi dynamiques et aussi compétents, la Banque de terminologie devrait contribuer grandement à la revalorisation et à l'enrichissement du français comme langue de travail dans tous les domaines de l'activité industrielle et scientifique.

Le lancement officiel de la Banque de terminologie aura lieu à l'Université de Montréal le 2 octobre prochain, sous la présidence du recteur, M. Roger Gaudry, en présence de M. Gérard Pelletier, secrétaire d'Etat, et du Dr François Cloutier, ministre des Affaires culturelles du Québec. Ce sera le clou du Colloque international de linguistique et de traduction qui se déroulera à l'Université du 30 septembre au 3 octobre. Ce colloque a été organisé par la section de traduction du département de linguistique et de langues modernes, dont le directeur est M. André Clas.

Le colloque international

La dernière journée du colloque, le samedi 3 octobre, sera entièrement consacrée à l'utilisation de la banque de mots par la terminologie et le traducteur. Le professeur J.-P. Vinay, directeur du département de français à

l'Université de Victoria, traitera de l'utilisation électronique de la banque de mots. M. J.-A. Bachrach, chef du bureau de terminologie de la Communauté européenne charbon-acier au Luxembourg, exposera les principes qu'il faut appliquer pour que l'ordinateur soit au service de la terminologie. M. F. Krollmann, de Mannheim, directeur de la banque de terminologie de l'armée allemande, décrira la conception, le fonctionnement et l'utilisation d'un réseau de banques de données linguistiques en voie de formation dans la République fédérale d'Allemagne. Ce réseau, qui comprend une banque centrale et huit banques auxiliaires, traite et fournit des données en cinq langues.

La première journée du colloque portera sur la linguistique et les théories de la traduction, et la deuxième journée sera consacrée à la traduction, spécialisée. Divers aspects de ces deux thèmes seront exposés par d'éminents conférenciers canadiens, français, belges et allemands. Chaque exposé sera suivi d'une période de discussion, et les langues du colloque seront le français et l'anglais.

Ce colloque international est ouvert non seulement aux spécialistes mais à tous ceux qui s'intéressent à la linguistique et à la traduction. On peut s'inscrire, moyennant des frais minimes, en s'adressant au secrétariat du colloque au département de linguistique et de langues modernes de l'Université de Montréal.

La création d'une banque de terminologie et la tenue d'un colloque international de linguistique et de traduction à Montréal sont des événements très importants dans la vie du Québec et du Canada, pays bilingue dont l'avenir repose en grande partie sur le progrès de la langue française.

L'homme des tâches ardues

Le nouvel ambassadeur du Canada à Paris, M. Léo Cadieux, aura été aux Communes l'un des hommes les plus modestes de la dernière décennie. Député, puis ensuite ministre, il a toujours oeuvré dans une discrétion admirable, ce qui lui a permis de mener à bien, sans fracas ni bruit de vitres, la tâche très ardue, pour ne pas dire surhumaine, d'unifier les forces armées et de les franciser.

Fédéraliste, mais Canadien français convaincu, nationaliste même, il est parvenu, par des prodiges de diplomatie à se tenir à l'écart des querelles d'autorité et de prestige qui ont douloureusement assombri les relations fédérales-provinciales ces dernières années — entendons les relations entre Québec et Ottawa. Pendant qu'on se querellait sur les tribunes nationales et internationales, lui, dans le silence de son bureau, imposait la présence du Canada français dans un service où la notion de francophonie était non seulement absente, mais même combattue. Ajoutons que sa tâche a été particulièrement difficile au début, alors que le chef de l'état-major, le général Jean-Victor Allard, était lui-même Canadien français. Nos compatriotes de langue anglaise ont vite cru à un complot. Malgré tout, malgré un certain ressentiment qui subsiste, bien entendu, la double tâche a été menée à bien. L'unification s'est effectuée et la francisation implantée.

De cette réussite, on peut dire que M. Cadieux est l'homme des grandes oeuvres, donc l'homme indiqué pour porter au rang d'excellence les relations déjà très bonnes qui existent entre Paris et Ottawa, et sur le signalait à Radio-Canada, M. Jean-Marc Poliquin qui connaît bien la sensibilité et les susceptibilités françaises.

Au moment où il va assumer ses nouvelles fonctions, nous lui souhaitons plein succès, encore qu'il ne soit pas nécessaire de formuler ce souhait, tant M. Cadieux possède de tact, de doigté et de sensibilité pour réussir à un poste aussi difficile et à une époque aussi particulière que celle que nous vivons présentement.

Marcel GINGRAS
(Le Droit)

La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT

Par jour 10¢
Semaine 60¢
Par année \$30.00

PAR LA POSTE

Canada
Etats-Unis

1 mois 2.50
3 mois 6.50
6 mois 12.00
1 an 20.00
3.50 10.00 18.00 30.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



Honneur retardé...

Le gouverneur général du Canada, M. Roland Michener, a remis à l'acteur Christopher Plummer, d'origine canadienne, une charte le créant membre de l'Ordre du Canada, au cours d'une cérémonie, à la Citadelle de Québec. M. Plummer, qui demeure maintenant à Londres, aurait dû recevoir cet honneur en 1968, mais ses activités théâtrales l'en ont empêché.

Une loi plus humaine sur l'expropriation

ARVIDA (PC) — L'adjoint parlementaire du ministre de la Voirie, M. Raymond Mailloux, député de Charlevoix, a fait savoir, vendredi soir, que le gouvernement est en train de préparer une loi plus humaine de l'expropriation.

Paré et Roy sont envoyés à leur procès

MONTREAL (PC) — Richard Paré, 23 ans, et Gilles Roy, 26 ans, ont été envoyés à leur procès avec jury à l'issue de l'enquête préliminaire sur leur participation à la menace à la bombe avec extorsion de \$200,000 aux dépens d'Air Canada. Paré et Roy se sont vus accorder un cautionnement de \$3,000 chacun pour leur liberté provisoire en attendant le procès dont la date n'a pas encore été fixée.

Aucune bombe n'avait explosé et Air Canada n'a versé aucune "rançon". Mais à la suite de la menace, 11 avions ont été retardés pendant 13 heures.

Un des témoins importants de l'enquête préliminaire, Ginette Proulx, 21 ans, secrétaire, a déclaré qu'elle connaissait Roy depuis quelques mois avant de le rencontrer avec un autre homme au restaurant DeGiovanni, sur le rue Ste-Catherine. Roy lui avait alors expliqué qu'un homme allait laisser une serviette dans les toilettes du restaurant; il l'aurait même la chercher avant de la remettre à la jeune femme qui devait l'emporter.

Elle s'est rendue au restaurant comme convenu et Roy se rendit effectivement aux toilettes, mais rien ne se produisit.

Le jeune fille est alors sortie de l'établissement pour attendre dehors et elle est ensuite montée en voiture avec deux hommes, dont l'un était Paré. Ils ont fait un tour en auto sans parler de l'affaire.

\$5,200 en frais
Autre témoin, M. John E. Hickson, adjoint du vice-président d'Air Canada, a expliqué au tribunal la procédure suivie quand une menace à la bombe est reçue à la compagnie. La première chose à faire est de fouiller bagages et passagers ainsi que le frêt. M. Hickson estime à \$29,900 les frais occasionnés par la menace reçue ce jour-là: 634 passagers ont été retenus, 14,477 lbs de frêt débarqués des avions; 10,000 lbs de frêt supplémentaire ont été retenus pour être embarqués sur d'autres vols, ainsi que 317 lbs de courrier.

Lors du contre-interrogatoire, M. Hickson devait admettre que les dépenses faites effectivement à fonds perdus dans cette affaire, se montaient à \$5,200.

Un hold-up de \$15,000 à Québec

QUEBEC (PC) — Quatre bandits masqués, armés de révolvers, se sont emparés d'environ \$15,000, en fin d'après-midi, vendredi, à la Caisse populaire du campus de l'université Laval.

Les malfaiteurs ont tenu en respect une dizaine de clients et sept ou huit employés pour s'emparer du contenu des tiroirs-caisses. Ils ont ensuite traversé un long couloir pour prendre la fuite dans une automobile qui avait été rapportée volée plus tôt dans la matinée.

Aucun coup de feu n'a été tiré et personne n'a été blessé ni molesté.

LES
ANNONCES
CLASSEES
UN
SERVICE
PROFITABLE

Des accusations seront portées contre trois administrateurs d'Anjou

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — Immédiatement à la suite de la publication, vendredi soir, par le ministre des Affaires municipales, du rapport de la Commission d'enquête sur l'administration de la Ville d'Anjou, le ministre de la Justice a révélé que des accusations seraient portées en cour criminelle, dès lundi,

contre trois administrateurs de la ville.

En remettant à la presse, au cours d'une conférence de presse, des copies du rapport de la commission d'enquête présidée par le juge André Surprenant, le ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier, a déclaré que le document "dé-

Nous devons protéger le système capitaliste contre le socialisme

MONTREAL (PC) — "Nous avons l'intelligence, les connaissances, les techniques et les ressources pour réaliser, en une seule génération, la reconversion d'un monde de subsistance et de famine en un monde de richesse et de loisirs," a déclaré vendredi le vice-président de la DuPont (Canada), de Montréal, M. F.S. Capon.

"C'est à notre génération qu'incombe le devoir de conduire l'humanité dans cette fantastique reconversion," a-t-il déclaré au congrès de l'Institut canadien des comptables agréés.

Si le système capitaliste peut assurer une distribution suffisante de la richesse pour satisfaire aux besoins fondamentaux de la société, nous devons le protéger contre les tendances socialistes, sinon nous devons modifier les structures et les institutions pour satisfaire les besoins d'un nouvel ordre économique.

Après avoir fait état des désirs qui inspirent les tendances actuelles au socialisme et qui se manifestent au sein de la société capitaliste, et dont le principal est une répartition plus équitable de la richesse, M. Capon a déclaré que, de son côté, le capitalisme devait s'engager dans la voie d'une évolution dans le même sens, et se donner la responsabilité de créer les changements propres à remédier à ses faiblesses actuelles.

Redistribution

Actuellement, l'Etat s'empare

d'une partie importante du revenu national pour en faire une distribution plus "équitable" — mais non pas plus "équitable" — du revenu, a-t-il dit. L'Etat prend à certains qui gagnent pour remettre à ceux qui ne gagnent pas.

Poussée à son but ultime, cette tendance déboucherait sur l'élimination totale des droits à la propriété privée et à la destruction de la civilisation capitaliste.

M. Capon croit que la solution serait de faire en sorte que chaque foyer devienne un participant du capitalisme actif, en le

mettant en position d'investir dans la croissance économique, donc de retirer directement des bénéfices de cette croissance. Pour arriver à cette situation, le conférencier a suggéré l'investissement à crédit.

Les besoins de la société capitaliste sont clairs et nous pouvons y satisfaire pourvu que nous en changions les structures et les institutions qui ont été conçues pour des besoins moins grands et beaucoup moins complexes que ceux que l'on connaît aujourd'hui.

"Les jeunes savent que cela ne se fera que si des changements rapides et fondamentaux sont apportés au système."

L'assurance-maladie, une importante mesure sociale

MONTREAL (PC) — Le conseil général de l'Alliance des infirmières de Montréal a décidé, jeudi soir, de lancer une campagne pour "rétablir la confiance dans cette importante mesure sociale que sera l'assurance-maladie".

Affiliée à la CSN, l'Alliance compte 3,800 membres. Elle tentera donc de contrecarrer "les rumeurs que certains médecins spécialisés font circuler concernant l'assurance-maladie", après de leurs patients.

Reprenant à son compte les critiques formulées par la CSN, l'Alliance s'oppose à ce que les médecins "désengagés" soient payés par l'Etat et à ce que le contrôle des honoraires soit laissé exclusivement au Collège des médecins.

Les infirmières n'entendent donc pas appuyer les médecins spécialisés dans la lutte qu'ils livrent présentement au gouvernement qu'ébécossais. D'autant moins, a souligné un porte-parole de l'Alliance, que ceux-ci n'ont pas épousé généralement la cause des infirmières, lors de la grève de 1968. Certains leur auraient même reproché, à cette occasion, de manquer de sens professionnel.

Résolution
"Les infirmières, dit la résolution adoptée jeudi par l'AIM, sont conscientes que, dans le système actuel, tous les malades ne sont pas traités de la même façon. Il y a des malades privés et des malades pu-

blics. Ces derniers n'ont pas toujours le choix de leur médecin et n'ont pas toujours la même considération dans l'organisation des soins médicaux."

Enfin, les infirmières ne pensent pas que le contrôle des honoraires par la Régie de l'assurance-maladie du Québec aura une influence néfaste sur la qualité des soins, comme le soutiennent les médecins spécialisés.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Après avoir noté que les fraudes municipales portaient en grande partie sur la manière dont étaient appliqués les règlements de zonage, M. Tessier a révélé que des amendements seraient apportés à diverses autres lois, principalement celle de l'urbanisme et celle de zonage, afin de diminuer, sinon d'éliminer, les possibilités de fraude dans ces domaines.

On se propose de faire en sorte que les municipalités ne puissent changer les règlements de zonage, sans l'approbation de la commission municipale, et de permettre à cette dernière de rendre une ordonnance sur les plaintes des contribuables qui se sentent lésés par les changements aux règlements d'urbanisme, a dit M. Tessier.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.

Le ministre a révélé que son ministère étudiait différentes solutions pour solutionner le problème soulevé par le déficit d'opérations dépassant les sept millions de dollars mis à jour par l'enquête.

Une des solutions pourrait être l'annexion de la municipalité à la ville de Montréal, a-t-il dit, notant toutefois que ce n'était pas la seule solution et qu'il ne la recommandait pas particulièrement.



L'Institut canadien des comptables agréés a élu son nouveau président, M. Emile Maheu, de Montréal, au cours du congrès qui se tient actuellement dans la métropole. Il succède ainsi à M. Lancelot J. Smith, de Toronto, que l'on voit à droite, félicitant le nouveau président. Le terme de M. Maheu débutera avec la clôture du congrès, aujourd'hui.

Des experts prévoient une réforme de la taxation

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — Les deux thèmes principaux du Livre blanc sur la taxation passeront bientôt dans la législation et les entreprises devraient planifier dès maintenant en fonction de la réforme du système de taxation, ont affirmé vendredi deux experts en taxation au congrès de l'Institut canadien des comptables agréés.

M. Robert Brown, de Toronto, a déclaré que les tendances politiques actuelles et d'autres indicateurs permettaient déjà de prédire que les deux thèmes principaux du Livre blanc: promouvoir les investissements au pays plutôt qu'à l'étranger et abolition des abus dans le domaine de la taxation internationale, seront bientôt la loi du pays.

M. Peter Walton, de Vancouver, de son côté, a conseillé aux entreprises de planifier dès maintenant en fonction de la réforme prochaine du système de taxation et il a fait trois recommandations d'ordre pratique à ce sujet.

Privilèges
Les sociétés incorporées à Nassau, les trusts de Cayman Island, et les sociétés de gestion du Liechtenstein perdront leurs privilèges fiscaux avec la nouvelle législation et le gouvernement a raison sur ce point, a dit M. Brown.

Le conférencier s'est cependant demandé si le gouvernement aurait le temps de négocier avant la date limite de 1974, fixée par le Livre blanc, les nombreux traités sur la taxation avec les pays étrangers.

Nomination



La Banque Royale du Canada a le plaisir d'annoncer la nomination de M. C.J. Deveau comme directeur de leur succursale sise au 590 rue Principale, Granby, M. Deveau remplace M. P.L. Marchand qui a été transféré comme directeur à leur succursale de Sorel, P.Q.

M. Deveau, natif de la Nouvelle-Ecosse, est au service de la banque depuis 1956 et a occupé diverses positions en Nouvelle-Ecosse, au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Québec.



- ROTHMANS -

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

Vous projetez un événement spécial dans votre localité? Réservez dès maintenant une unité mobile Rothmans pour événements spéciaux. Une unité mobile, équipée d'un système de sonorisation extérieure et d'installations de scène modernes, peut être mise à votre disposition gratuitement. Il suffit d'écrire à: Service de la promotion, La Compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Limitée, 6855 Côte de Liesse, Montréal 377, Québec.

PAIN RICHELIEU

C'est samedi le 3 octobre que les membres du Club Richelieu de Granby offriront en vente les "Pains du club Richelieu". Les profits servent aux oeuvres du Club.

ASSOCIATION FORESTIERE

C'est jeudi le 1er octobre que l'Association Forestière des Cantons de l'Est tiendra son congrès, à Sherbrooke. Tous les amis de la forêt y sont invités.

FESTIVAL DE LA CHANSON

Du 3 octobre au 12 décembre. Auditions préparatoires en vue du Festival de la chanson de Granby. L'endroit: l'Escale.

DEFILE DE MODES

Mercredi le 30 septembre, 8 h. à l'Hôtel Granby. Présentation des modes automne-hiver 1970-71

REUNION A WATERLOO

Mardi le 29 septembre, réunion de la Jeune Chambre, à l'Hôtel de ville de Waterloo. Le sujet: "La Polyvalente de Waterloo". Toutes les personnes intéressées sont invitées à y assister.

"JOURNEES GRANBY"

Les Granbyens seront invités à visiter le Zoo, plus particulièrement les 3 et 4 octobre prochains. Ce sera alors les "journées Granby". Surveillez La Voix de l'Est pour en savoir davantage.

SAMEDI LE 26

Récital de Joseph Rouleau, basse, au Festival d'Orford, P.Q. Colombe Pelletier sera au piano.

A SAINT-JEAN

Le Collège Militaire Royal de St-Jean ouvrira ses portes au public, samedi le 3 octobre.

COURS A HENRYVILLE

Des cours de yoga sont donnés tous les mercredis, à Henryville. Les personnes intéressées peuvent se rendre à la salle du collège.



Westinghouse

ZENITH

MOI JE SAIS!



où aller
pour acheter
mon téléviseur / couleur



MEUBLES • FURNITURE

Chemin Roxton Pond Tél. 372-5896 — 372-5897

Le meilleur tabac qui se puisse acheter



Demain, à 3 h.

Premier grand "test" pour les Guépards

Granby — Les Guépards de Granby, qui tiendront une pratique générale cet après-midi, à 2 h., au Palais des Sports, subiront leur premier véritable "test", demain après-midi. En effet, nos Guépards affronteront les Aigles de St-Damase, une équipe de calibre intermédiaire, qui fait partie de la ligue des Monts, du président, M. Poisson.

L'instructeur des Guépards, Guy Charbonneau est impatient de présenter cette partie, car elle sera en quelque sorte la "vie... ou la mort", pour certains prospects, qui sont au camp d'entraînement depuis l'ouverture. Guy nous a déclaré hier qu'il utiliserait tous les joueurs disponibles. "Il faut se faire une idée, et tous ceux qui seront encore là après la pratique de samedi, auront la chance de se faire valoir. Si je dois en retrancher quelques uns, ils auront leur chance à une autre partie", a-t-il dit.

Guy Charbonneau a profité de l'occasion pour nous révéler sa satisfaction. "Je suis très satisfait des résultats obtenus depuis le

début de l'entraînement. Il est trop tôt pour faire des prédictions. Mais, je peux vous assurer d'avance que vous entendrez parler de nous l'hiver prochain".

C'est un fait que Guy, à certains postes, aura l'embaras du choix. Cette partie hors concours de demain sera donc un "test" primordial pour tous les joueurs. Et d'ajouter Guy: "Aucun n'est assuré de son poste, même pas les vétérans de l'an dernier".

Il ne serait donc pas surprenant de voir 20 ou 25 Guépards en uniforme, demain après-midi.

Pour les amateurs, ce sera aussi la première joute de hockey de la saison, à Granby. La direction des Guépards a laissé entendre qu'elle exigerait un prix d'admission très minime, qui aidera à défrayer les dépenses de l'entraînement. Les adultes ne paieront que 75 sous, et les enfants seront admis gratuitement.

Voilà donc une première occasion d'encourager nos Guépards, demain après-midi, à 3 h., au Palais des Sports.



LA LIGUE DE BALLE-MOLLE DE COWANSVILLE est à promouvoir un concours de popularité pour la nomination d'une reine. Quatre candidates se feront au cours des prochaines semaines la lutte pour ce titre tant convoité. Cette photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, Danielle Gaudreau, duchesse du Rockus Texaco, Nicole Dion duchesse de Cardinal Sport, Gilles Pouliot, représen-

tant de la brasserie Dow-O'Keefe pour Granby et région. Mme Guy Gaboriault, présidente de la ligue de balle-molle pour les femmes et organisatrice du concours pour la reine, René Fortin, président de la ligue de balle-molle pour les hommes, Linda Wossido, candidate du Mij's Chirol et Nicole Hugron, duchesse du Cowansville H Gulf Service Station.

Demain soir au Palais

"Je n'ai pas besoin de Cretchman pour vaincre Jos Leduc", Lynch

GRANBY — Il ne sera pas dit que le promoteur Lucien Grégoire n'a pas tout fait, pour qu'un maître s'établisse définitivement entre les deux éternels rivaux, Jos Leduc et Danny Lynch. Il est rare que le promoteur bécote trois combats consécutifs, avec les mêmes rivaux comme vedettes. Cette fois, il y a exception, car une 3e confrontation Lynch-Leduc était devenue nécessaire, par suite des deux verdicts douteux, rendus depuis deux semaines.

Dimanche dernier, Leduc Lynch a arraché la victoire

d'une façon douteuse, alors que l'intervention de Eddy Cretchman a fait pencher la balance. Demain soir, Cretchman ne sera pas en mesure de nuire à qui que ce soit. Il sera sur les lieux, mais on a décidé de le placer "gentiment" dans une cage, qui sera attachée à l'arène. "De cette façon, de dire Jos Leduc, il pourra mieux voir le massacre".

Danny Lynch n'a pas été trop gentil envers son gérant, cette semaine, lorsqu'il a déclaré: "Je n'ai pas besoin de Cretchman pour battre Jos Leduc. Je

vous le prouverai dimanche prochain", a-t-il dit. Le fait demeure que Jos Leduc promet de s'amuser fermement. "En finissant rapidement avec Lynch, après quoi j'irai "dépanner" Cretchman dans sa cage", a-t-il promis. Ce combat servira encore une fois de grande finale, à un programme régulier qui comprend cinq combats.

Dans la semi-finale, le robuste Antonio Baillargeon fera face à Tor Kamata. Ce match sera d'une chute ou 30 minutes. Baillargeon et Kamata ont eux aussi des comptes personnels à

régler, à la suite d'un récent match par équipes.

La rencontre spéciale de la soirée en sera une par équipes. André Carpentier et Len Shelly rencontreront les frères Nikolai et Boris Petrov. Voilà une rencontre qui réunira près de 1,000 livres de chair humaine, dans l'arène.

En 2e préliminaire, Fernand Fréchette fera face à Duke Myers, tandis qu'à 8h30, Lionel Robert rencontrera Sugi Sito, dimanche soir, au Palais des Sports de Granby.

Chez nos Guépards

Connaissez-vous Spike Laliberté?

Il y a à quelques temps, la direction des Guépards de Granby annonçait la nomination de Fernand "Spike" Laliberté, au poste de directeur des relations extérieures. Les lignes qui suivent auront sans doute pour effet de vous dévoiler pour quelles raisons il fut choisi à cette fonction.

La majorité des sportifs qui, aujourd'hui ont entre 30 et 50 ans, connaissent "Spike" comme ayant été un très bon joueur de hockey dans la Belle Province, au cours des années 1945 à 1960. C'est sûr qu'il était surtout connu comme joueur de hockey, mais plusieurs facettes de sa personnalité sont moins connues, et c'est ce que nous allons tâcher de mettre en évidence au cours de cette courte biographie.

Fernand "Spike" Laliberté, a eu quarante ans le 6 février 70. Il est né à Granby en 1930. Marié à Laurette Courcy, (sœur de Bob Courcy, un autre joueur de hockey bien connu), il est père de trois garçons: Yvan, 19 ans; Pierre, 15 ans et Serge, 8 ans.

Il a fait ses études au Collège Sacré-Coeur, à l'Ecole Commerciale Letourneau et à l'Académie Commerciale de Québec. Le 10 avril 1954, il entrait au

service de la Police municipale de Granby.

De 1956 à 1960, "Spike" œuvre comme directeur du club juvénile de la police. En 1966 il fut diplômé de l'Ecole de Police du Québec; obtint un certificat d'études sur la délinquance juvénile (Police de Montréal). Un peu plus tard, l'OPTAT de Québec lui décerna un certificat d'études sur les "toxicomanies". Il est aussi, diplômé en natation de la Croix-Rouge, diplômé des Ambulanciers St-Jean, fut pendant huit ans secrétaire de la Fraternité des Policiers de Granby. Comme conférencier, il a à son actif plusieurs conférences sur la délinquance juvénile et sur les drogues. Il est membre organisateur de la grande exposition Industrielle et Commerciale de Granby, depuis quatre ans.

Comme adepte du hockey, il possède une énumération assez impressionnante: Spike débuta joueur de bon avec l'équipe Concordia Junior "A", sous la direction de Sylvio Mantha, en 1948; il joua pendant trois saisons pour les Citadelles de Québec. Il fit partie de l'équipe Shawinigan Falls de la ligue Senior professionnelle durant une période de deux années: il

évolua aussi pour le club Valleyfield, au sein de la ligue Senior du Québec. Par la suite, il fit un stage avec les lancers de Charlotteown dans la ligue

Québec.

Notre ami Spike fait partie de l'organisation des Guépards depuis quatre ans: A ses débuts, il travailla comme instructeur temporaire, par la suite comme gérant général et de cette année, il cumule la fonction de directeur aux relations extérieures.

On constate que M. Laliberté, a toujours été un homme très actif et s'est efforcé par tous les moyens, d'être utile à toute la communauté granbyenne. La jeunesse, c'est pour lui quelque chose de fascinant, de très important, voire de primordial: C'est pourquoi il ne néglige rien qui pourrait permettre à cette jeunesse de se former, de se développer, de s'épanouir le plus possible. Nous lui rendons hommage aujourd'hui et l'encourageons à poursuivre son magnifique travail.

Chapeau bas, devant Fernand "Spike" Laliberté, un fervent collaborateur à la cause du sport et de la jeunesse!

Fernand "Spike" Laliberté

Du nouveau au club Auto-Neige de C'Ville

COWANSVILLE (PAD) — Le club Auto-Neige de Cowansville, qui défraya sûrement les manchettes au cours des prochains mois, s'est montré très d'avant-garde et des plus sérieux encore une fois, à l'annonce de l'achat d'une auto-neige pour l'entretien des sentiers du club cet hiver.

On sait déjà que le club Auto-Neige de Cowansville a négocié quelque 40 droits de passage avec des cultivateurs de la région de Cowansville, et les sentiers pour la prochaine saison toucheront quelque cent milles de distance.

De plus, nous apprenions également qu'une patrouille de discipline, tendant à faire observer les règlements aux membres du club, sera mise en force dès cette année, afin de rendre ce sport très populaire des plus sûrs.

Tous les préparatifs en vue

de la saison hivernale tant anticipée par ces fervents de l'autoneige, ont été mis en branle et tous les membres s'affaierent présentement à doter le club d'une vaste popularité. Un grand concours pour élire une reine au club est déjà lancé et six candidates convoient le titre; ces duchesses sont: Hélène Gagnon, de Bromont, commanditée par Inter-Comités Construction, Monique Roberge de Cowansville, commanditée par Normand Bernard Texaco, Michelle Ipperselle d'Adamsville, commanditée par l'Industrielle Cie d'Assurance-Vie, Solange Giroux de Brigham, commanditée par l'hôtel Yamaska de Cowansville, Lucie Bergeron de Cowansville, commanditée par Raymond Fontaine Inc., et Diane Sanschagrin de Cowansville, commanditée par C.L. Auto Parts.

LES RÉSULTATS A Blue Bonnets

(Tous droits réservés par McMurtry Publishing Co. Ltd. racing form)

1ère course 3 ans A réclamer Bourse: \$1,800									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Finian	118	9	5	1	1	1	1	1.10	
Escalator	120	10	7	4	2	2	2	8.60	
Zib Joy	118	5	8	5	4	3	3	4.80	
Lefty Visitor	110	8	10	7	7	5	4	15.35	
Marys Flight	115	4	2	2	3	4	4	33.65	
Lynda Wood	113	3	1	6	6	6	6	9.95	
Barbara Jane	117	2	3	10	1	9	7	10.45	
Harvest Banner	112	9	1	4	9	8	8	116.50	
Luna's List	117	6	3	3	7	6	7	5.40	
Orange Mist	111	9	9	7	9	8	10	44.80	
9-Finlan	4.20	2.80	2.80	Tempo: 24.2 48.2 1.16.3					
10-Escalator	1.80	2.40	2.40	Piste lente					
5-Zib Joy	—	—	—	—	—	—	—	—	—

2ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$1,800									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Vern	119	3	3	5	2	1	1	1.90	
Battle Match	115	5	7	6	4	2	2	3.25	
Duc de Love	116	6	4	3	5	3	3	7.20	
Westwood Prince	116	7	8	6	6	5	4	11.30	
Beauty Brite	114	4	2	7	7	6	5	8.15	
See De El	116	8	6	4	6	6	6	4.00	
Sea Diver	120	1	1	1	3	7	7	8.30	
Craighton	116	2	5	4	8	8	8	68.40	
4-Vern	5.80	4.10	2.50	Tempo: 24.2 48.2 1.16.1					
5-Battle Match	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
19-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20-Duc de Love	—	—	—	—	—	—	—	—	—

3ème course 2 ans A réclamer Bourse: \$2,300									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Storval	111	7	6	5	1	1	1	1.45	
Blue Suede Shoes	113	7	6	5	1	1	1	4	
422Beckon154.60									
Ky Reflection	120	9	8	7	5	4	3	1.80	
La Grise	112	5	5	3	3	2	2	13.35	
Stuffed Bird	118	4	9	8	7	3	3	11.50	
Chief Sirdar	118	1	2	6	6	6	6	115.20	
Ocean Heby	115	2	3	9	8	8	7	19.95	
Lady Swoops	113	3	1	1	2	5	8	11.75	
Wild Blue HXEAETHER	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8-Storval	4.90	3.70	2.90	Tempo: 24.2 48.2 1.16.1					
9-Blue Suede Shoes	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10-Ky Reflection	—	—	—	—	—	—	—	—	—

4ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$1,800									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Royal Ross	120	2	1	2	2	1	1	1.00	
Farmers Quota	118	4	3	4	3	2	2	3.45	
Joey Joy	117	8	7	7	4	3	3	7.85	
Tank Tiger	120	1	4	5	5	4	4	7.60	
Halcyon	115	7	6	8	5	5	5	26.55	
Sorrowful Woody	113	9	6	6	6	6	6	22.30	
Ricorullah	119	5	5	6	7	8	7	6.70	
Nasty Man	116	6	9	9	9	9	9	34.60	
Anna's Hammer	119	3	1	1	7	9	9	17.95	
2-Royal Ross	4.00	2.70	2.10	Tempo: 24.4 48.4 1.16.4					
3-Farmers Quota	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4-Joey Joy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5-Tank Tiger	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6-Halcyon	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7-Ricorullah	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8-Nasty Man	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9-Anna's Hammer	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10-Quinnella 2 et 5 a payé 10.40	—	—	—	—	—	—	—	—	—

5ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$1,900									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Hevel Kid	112	2	2	2	2	1	1	2.25	
Bill's Gang	115	1	1	1	1	1	1	6.85	
Latest Jet	120	7	4	1	2	3	3	2.80	
Com on Magie	117	6	5	3	3	4	4	2.00	
Thread	117	5	7	7	5	5	5	9.10	
Cello	115	3	4	4	5	6	6	12.15	
Galante	110	9	6	6	7	7	7	100.05	
3-Honey Kid	6.50	3.70	3.30	Tempo: 24.4 48.4 1.16.3					
4-Bill's Gang	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5-Latest Jet	—	—	—	—	—	—	—	—	—

6ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$1,900									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Dance Til Dawn	114	8	7	1	1	1	1	4.65	
Breazy Bev	111	1	1	3	2	2	2	4.10	
L'I'Deeds	115	6	3	3	3	3	3	3.90	
Swift Sari	111	3	3	4	4	4	4	1.75	
Lonesome Sal	108	7	6	7	7	6	5	25.55	
Modest Maid	115	4	4	4	4	4	4	53.80	
Wilful Willow	115	2	2	8	8	8	7	Stewart 4.45	
Belle Caprice	115	5	5	6	6	7	8	Reynolds 34.60	
10-Dance Til Dawn	11.50	5.30	3.30	Tempo: 24.1 48.2 1.16.1					
11-Breazy Bev	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12-L'I'Deeds	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13-Quinnella 3 et 10 à payé 19.50	—	—	—	—	—	—	—	—	—

8ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$1,900									
Cheval	Pes.	No. P.D.	1/4	1/2	3/4	Fin	Cond.	Cote	
Hall The Gang	115	2	1	2	2	1	2	1	Green 8.80
Grand Galop	117	4	4	1	1	2	2	1	Pion .65
Miss Two Shoes	115	1	2	3	3	3	3	1	Stewart 1.35
Gloire du nord	117	3	3	4	4	4	4	1	Ned 12.30
2-Hall The Gang	19.60	4.40	—	—	—	—	—	—	—
4-Grand Galop	—	—	2.60	—	—	—	—	—	—
									Piste lente

POUR NOS EXPOS

A70e

La v'là la 70e

Brock cg	
Crosby 2b	
Beauchamp	
Maxville	
C. Taylor 1b	
Linz 1	
Hilgendorf 1	
Torre 3b	
Ch. Taylor 1	
Hrabosky 1	
Cardenal cc	
Melendez cd	
Simmons r	
Ramirez ar	
Hague 1b	
Bertina 1	
Davalillo fu	
Cleveland 1	
Lee fu	
Javier 2b	
Total	
AB P CS PP	
Montreal	3 1 1 0
Hahn cg	3 1 1 0
Gosger cg	1 0 0 0
Sutherland 2b	4 1 1 0
Jones fu	1 1 1 0
Staub cd	5 0 2 1
Bailey 3b	5 1 1 1
Bateman r	4 1 1 0
Wine ar	4 0 2 0
Fairey	1 1 1 1
Fairly 1b	4 1 2 3
Mashore cc	1 0 0 0
Day cc	1 0 1 0
O'Donoghue	1 0 0 0
Phillips fu	1 0 0 0
Marshall 1	1 0 0 1
McGinn 1	0 0 0 0
Reed 1	0 0 0 0
Total	37 12 7
St-Louis	200 000 003-5
Montreal	002 001 004-7
E - Bateman 32, Ramirez, Crosby, Brock, DJ - St-Louis 1, Montreal 3, LSB - St-Louis 1, Montreal 10, 2b - Ramirez, Hague, C - Fairly 15, Sac-Crosby, Fairly, BS - Marshall, Beauchamp, BV - Cardenal, Carl Taylor.	
M P CS PB BB RS	
Bertina	6 6 3 2 4 4
Cleveland	2 2 0 0 1
Linz	0 1 1 0 0
Hilgendorf	1 3 0 0 0 8
Ch. Taylor, 6-7	1 3 2 2 2 0 0
Hrabosky	0 1 1 0 0
O'Donoghue	4 4 2 1 4 0
Marshall	4 4 3 3 0 3
Mashore	1 3 1 0 0 0
Reed 6-4	2 3 0 0 0 1 1
FPL - Simmons par O'Donoghue, T - 2:34, A - 20,998.	

Egalité en 1ère place

COLUMBUS (PA) — Les jeunes Bob Stanton et Harry Toss ont roulé des 70 hier et partagent le premier rang à mi-chemin de l'omnium Green Island doté de bourses de \$80,000 avec des 136.

Les scores ont monté en flèche hier alors que Lee Trevino et Orville Moody ont subi l'élimination avec des 148 à la suite de 76 et 76 respectivement en 2e ronde.

Le meneur de la 1ère ronde avec un 65, Bert Greene a exposé à 74 hier pour un total de 139 tandis que Homero Blancas réussissait la meilleure tournée de la journée avec un 66, y compris un eagle, pour un total de 139.

Jerry Heard a réussi un 67 pour 141 et Bert Weaver, un 67 pour 142.

"Nous nous battons au Garden"

CHICAGO (PA) — "Nous nous battons au Garden", a déclaré Cassius Clay en apprenant que le gouverneur de la Georgie, Lester Maddox, allait tenter de s'opposer au match Clay-Jerry Quarry à Atlanta le 26 octobre. Clay était à Chicago hier dans le but de mousser la publicité de la télédiffusion en circuit fermé de son premier match en 3-1-2 ans, soit depuis qu'il a été déchu de son titre pour avoir refusé de faire service militaire.

Les Alouettes jouent la 1ère place

Par LA PRESSE CANADIENNE

Les Alouettes de Montréal pourraient obtenir une bonne collaboration de la part de deux clubs de la CFE en fin de semaine, ce qui leur permettrait de demeurer seuls au premier rang dans la CFE, mais ils n'y comptent guère.

Les Alouettes, qui partagent présentement la 1ère place avec Hamilton, reçoivent Ottawa dans un match non télédiffusé après-midi, tandis que les Tigres-Cats visitent Edmonton samedi soir et Toronto se rend à Calgary dimanche.

Aussi, les Alouettes espèrent que les clubs de l'Ouest l'emporteront tandis qu'ils triompheront des Rough Riders.

L'instructeur de la ligne offensive des Alouettes, Bob Geray, a déclaré que ses hommes pratiqueront les mêmes jeux offensifs que ceux qui ont résulté en une défaite lors de leur premier match avec des Riders.

Mais les Alouettes porteront une attention spéciale à Hugh Oldham, qui a réussi trois touchdowns contre les Alouettes dans la première demie, avant d'être arrêté dans les deux derniers quarts.

Le seul changement dans l'alignement des Alouettes sera la venue du joueur de ligne offensive Angelo Raffin à la place de John McGrath soumis au repêchage.

Pour leur part, les Riders espèrent aligner le demi Charlie Leigh, ex-Brown de Cleveland, mais celui-ci s'est blessé à un orteil à l'entraînement cette semaine.

A Ottawa, le pilote Jake Gott refuse de céder devant le grand nombre de blessures qui ont frappé les siens cette saison. Il espère toujours que ses hommes présenteront un bilan de 50-50 à la fin de la saison. La fiche des Riders est présentement 3-5.

Dans l'Ouest

Dans l'Ouest, les Cats, privés de leur quart-arrière no 1, affronteront des Eskimos décimés par les blessures et les Rough Riders de la Saskatchewan rencontreront, dimanche, les Blue

Bombers de Winnipeg qui seront probablement privés de leur quart régulier.

Les Cats commenceront le match avec leur quart substitut John Eckman, car Joe Zuger a subi une fracture au poignet droit contre Vancouver mercredi, tandis que les Eskimos seront privés des services de Ken Ferguson. De plus, leur bloqueur défensif John Lagrone joue en dépit d'une blessure à un genou.

Le match Hamilton - Edmonton sera télédiffusé par Radio-Canada ce soir.

D'autre part, le nouveau quart Gary Lane débute pour les Riders contre les Bombers, car le pilote Ragie Keys veut donner un repos à Ron Lancaster.

Le quart Ron Johnson, des Bombers, souffre d'une blessure à un genou et Winnipeg devra utiliser le nouveau venu Benji Dial, ex-Redskin de Washington, car il vient de soumettre Wally Gabler au repêchage.

A Calgary, le pilote Jim Duncan est inquiet de l'offensive de ses Stampede qui ont subi la défaite lors de leurs deux derniers matches.

Pour leur part, les Argos ont l'intention d'utiliser le nouveau venu Gary Inskeep comme allier défensif. La ligne défensive alternant avec quatre joueurs alternant comme bloqueurs, mais le pilote Leo Cahill a l'intention d'utiliser Walt Balasuk et Mike Wadsworth davantage.

MONTREAL — Gene Mauch, le dynamique pilote des Expos de Montréal, déclarait à l'issue du camp d'entraînement des Expos cette année, que son club visait un total de 70 victoires cette saison, 18 de plus que l'an dernier. Bien des journalistes ont trouvé la chose drôle lors de cette déclaration, mais M. Mauch savait de quoi il parlait.

En effet, les Expos de Montréal ont répondu au désir de leur instructeur hier soir, récoltant leur 70e victoire de saison, un gain de 7 à 5 sur les Cards de St-Louis.

C'était là le dénouement d'une longue et fructueuse saison, la meilleure de la jeune histoire des Expos depuis leur adhésion à la ligue Nationale.

Et avec tous ces jeunes artilleurs et voltigeurs, les Expos peuvent entrevoir l'avenir avec optimisme. Selon les experts, les Expos grimperont au classement, plus vite qu'on le pense.

Ron Fairly a cogné un circuit de trois points après deux retraits dans la 6e manche hier soir en procurant un gain de 7-5 aux Expos de Montréal sur les Cards de St-Louis.

Les Cards avaient pris une avance de 5-3 dans la première moitié de la dernière reprise, mais des simples de Mack Jones, Bob Bailey et Jim Fairly avaient réduit la marge avant l'exploit de Fairly.

St-Louis 200 000 003-5 9 3
Montreal 002 001 004-7 12 2

Bertina, Cleveland 8 Linzy 9 Taylor 6-7 9 Hrabosky 9 et Simmons; O'Donoghue, Marshall 5 McGinn 9 Reed 6-4 9 et Bateman. Cir: Fairly 15.

PITTSBURGH (PA) — Le lancer précis de Willie Stargell a empêché un point important dans la 8e manche, puis le coéquipier des Pirates a produit le point victorieux avec un simple hier soir alors que Pittsburgh a supplanté les Mets de New York 4-3 en consolidant son avance au sommet de la division Est de la ligue Nationale.

La victoire a procuré une avance de 3 1/2 parties aux Pirates sur les Mets et les Cubs de Chicago, qui ont cédé 5-3 à Philadelphie.

Pittsburgh a encore cinq matches à disputer contre six par leurs rivaux.

Les Mets tiraient de l'arrière 3-2 avec deux coureurs sur les 1er et 2e buts dans la 8e manche lorsque Billy Hareison a frappé un simple dans la gauche.

Stargell a avancé sur la balle et a retiré le point égalisateur au marbre, puis il a produit le point victorieux avec un simple dans la 2e moitié de l'engagement.

Tommy Agee a ensuite produit un point pour les Mets avec un double dans la dernière reprise.

New York 000 000 201-3 9 9
Pittsburgh 000 001 004-7 12 2

Koosman, Frisella 5 Chance 0-1 7 et Grote, Dyer 8; Moose, Giusti 7 Lamb 7 Grant 1-0 8 Gibson 9 et Sanguillen.

ATLANTA (PA) — Marty Martinez a brisé une égalité avec un simple dans la 12e manche hier soir et les Astros de Houston ont ajouté trois

autres points en l'emportant 7-4 sur les Braves d'Atlanta.

Houston 021 000 000 004-7 12 2
Atlanta 000 001 000 001-4 12 2

Wilson, Ray 7, Lemaster 9, Gladding 6-4 11, Cook 12, Culver 12 et Howard, Edwards 9; Reed, Jarvis 16-5 9 et Didier, Tillman 9.

CINCINNATI (PA) — Tom Haller a frappé trois coups sûrs, comptant trois points et en produisant un autre hier alors que les Dodgers de Los Angeles ont écrasé les Reds de Cincinnati 9-3 au profit de Claude Osteen.

Los Ang. 010 100 304-9 14 1
Cincinnati 000 100 200-3 6 3

Osteen 16-13 et Haller; McGlothlin 14-12 Granger 8 et Bench. Cir: Cin-May 33.

PHILADELPHIE (PA) — Tim McCarver et Don Money ont cogné des circuits successifs dans la 6e manche hier soir en conduisant les Phillies de Philadelphie à un gain de 5-3 sur les Cubs de Chicago, ce qui a diminué davantage les chances des vaincus au championnat dans la division Est de la ligue Nationale.

Les Cubs tiraient de l'arrière par 2 1/2 parties sur les Pirates de Pittsburgh avant le match.

Les Phillies ont pris une avance de 1-0 dès la 1ère manche et n'ont jamais tiré de l'arrière par la suite alors que Rick Wise limitait les Cubs à cinq coups sûrs y compris un circuit de Tommy Davis dans la 7e reprise.

EST	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	102	54	.654	—
New York	90	68	.570	12 1/2
Boston	84	74	.532	19
Detroit	77	80	.491	35
Cleveland	75	82	.478	27 1/2
Washington	70	88	.448	32
OUEST	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	85	61	.586	—
Oakland	85	71	.545	10
California	81	74	.523	13 1/2
Kansas City	82	94	.461	34
Milwaukee	62	95	.395	33
Chicago	58	100	.358	38 1/2

HIER.
Minnesota 1 Kansas City 0
Milwaukee 1 Chicago 5
St-Louis 3 Philadelphia 7
Baltimore 1 Cleveland 7
Boston 1 Washington 1
Detroit 1 New York 1
Atlanta 1
Los Angeles 1 Cincinnati 3
San Diego 1 San Francisco
(non compris)

LIGUE AMERICAINE	Diff.
EST	G P Moy. Diff.
Pittsburgh	85 72 .541 3 1/2
New York	81 75 .519 3 1/2
Chicago	81 75 .519 3 1/2
St-Louis	74 83 .471 11
Philadelphia	71 85 .455 13 1/2
Montreal	70 87 .446 15
OUEST	G P Moy. Diff.
Cincinnati	99 58 .628 —
Los Angeles	85 71 .545 10
San Francisco	84 71 .542 13 1/2
Atlanta	75 83 .475 24
Houston	73 83 .468 25
San Diego	81 95 .391 37

LANCEURS PROBABLES

Ligue nationale
San Diego (Kirby 10-16) à
San Francisco (Marichal 12-10)
Los Angeles (Sutton 14-12) à
Cincinnati (Guellett 4-2)
Houston (Dierker 14-12) à
Atlanta (Stone 11-10)
New York (Seaver 18-12) à
Pittsburgh (Blass 10-12)
Chicago (Decker 2-7 ou Gura 2-2) à
Philadelphia (Hersch 5-3)
St-Louis (Brille 5-7) à
Montreal (Stoneman 6-15)

Ligue américaine
Oakland (Blue 2-0) à
Californie (Murphy 15-13) S
Detroit (Reed 1-3) à
New York (Peterson 18-11)
Baltimore (Palmer 20-10) à
Cleveland (Paul 2-7)
Milwaukee (Pattin 13-12) à
Chicago (Wheaver 1-2)
Boston (Sieber 14-8) à
Washington (Gogolewski 2-1) S
Minnesota (Blyleven 10-8) à
Kansas City (Johnson 7-12) S



LES ORIOLES DE GRANBY, champions du calendrier régulier de la ligue Junior B des Cantons de l'Est, ont été reçus hier après-midi à l'hôtel de ville, au cours d'une réception civique. La photo nous montre, de gauche à droite: MM. Jean-Guy Massé, capitaine de l'équipe; Onésime Roy, directeur; Jean-Paul Degré, instructeur du club; M. Camille Fortier, directeur; Jean Patenaude, gérant-général; René Parent, publiciste; Gilles Cadorette, échevin du quartier no 7 et René St-Jean, directeur. (Photo Matton)

La v'là la 70e

NEW YORK (PA) — Pete Ward a frappé un simple de deux points comme frappeur d'urgence en couronnant une poussée de cinq points dans la 8e manche hier soir alors que les Yankees de New York ont déclassé les Tigers de Detroit 6-3 dans la 2e partie d'un double.

Les Tigers avaient triomphé 3-1 dans la 1ère joute grâce à la performance de sept coups de Mickey Lolich.

Première partie
Detroit 001 010 010-3 11 2
New York 000 010 000-1 7 1

Lolich 14-8 et Lamont; Klines 6 Colson 8 et Munson, C — Det-McAuliffe 12; NY-Hansen 4.

Deuxième partie
Detroit 010 000 020-3 8 2
New York 000 000 000-0 11 0

Niekro, Kilkenny 1 Scherman 4-4 7 Timmerman 8 et Lamont; Bahnen McDaniel 9 5 8 Klimkowski 9 et Gibbs. Cir: A: Det-Stanley 13.

WASHINGTON (PA) — Rico Petrocelli et George Scott ont frappé des simples de deux points dans la 6e manche hier soir et les Red Sox de Boston ont vaincu les Sénateurs de Washington 5-1 grâce à une performance de quatre coups sûrs par Ray Culp.

Boston 000 004 010-3 10 9
Washington 000 000 100-1 4 1

Culp 17-14 et Montgomery; Shellenback 6-7 Cox 6 Brown 7 Riddleberger 8 Carlos 9 et Bilhins.

Première partie
Milwaukee 000 000 001-1 7 1
Chicago 010 130 000-5 10 1

Lockwood 4-12 Ellsworth 7 et Roof; John 12-16 et Herrmann. C — Mil — Koegel 1. Chi — Herrmann 19.

LES EXPOS DE MONTREAL ont remporté hier soir leur 70e victoire de la saison, grâce à un dramatique triomphe de 7 à 5 sur les Cardinals de St-Louis. C'est Ron Fairly qui a lancé les Expos sur le chemin de cette victoire tant attendue, claquant un formidable circuit de trois points à la 9e manche. La photo nous montre le receveur John Bateman, retirant Ted Simmons des Cards, sur un relais précis de Rusty Staub à la 2e manche, qui a résulté en double jeu.



LES EXPOS DE MONTREAL ont remporté hier soir leur 70e victoire de la saison, grâce à un dramatique triomphe de 7 à 5 sur les Cardinals de St-Louis. C'est Ron Fairly qui a lancé les Expos sur le chemin de cette victoire tant attendue, claquant un formidable circuit de trois points à la 9e manche. La photo nous montre le receveur John Bateman, retirant Ted Simmons des Cards, sur un relais précis de Rusty Staub à la 2e manche, qui a résulté en double jeu.

Laguna défend son titre

SAN JUAN, Porto-Rico (AFP) — Le Panaméen Ismael Laguna, mont l'un des plus difficiles Shimatsu Suzuki (KO, 13), "le feu - follet des rings", défendra son titre de champion du monde des poids légers samedi à San Juan de Porto Rico contre le Britannique Ken Buchanan, un talentueux u.s. nandez. Classé numéro un par Ecossais de 25 ans, solide et dur la WBA et, s'il en sort encore au mal, s'est en effet forgé un victorieux, il aura, prétend-il, l'impressionnant palmarès dans battu les meilleurs poids légers lequel il ne compte qu'une seule défaite en 37 combats. Déconquête du titre de la catégorie supérieure, celle des m. moyens.

Le vif et mobile Panaméen qui, à 27 ans, compte déjà neuf années de professionnalisme, entend conjurer le mauvais sort qui le poursuit dans les rings porto-ricains où, en novembre 1965, il dut recéder à Carlos Ortiz la couronne qu'il lui avait ravie quelques mois plus tôt. Face à un boxeur de style classique, typique à l'école britannique et doté d'un solide croc, Ramos en mars dernier. Il chet gauche, Laguna, qui parti-

ra favori, disputera certainement cet été contre le Japonais Shimatsu Suzuki (KO, 13), S'il reste champion du monde, Laguna relèvera le défi lancé que ses rencontres avec Ortiz, par le Vénézuélien Carlos Her- Buchanan, un talentueux u.s. nandez. Classé numéro un par Ecossais de 25 ans, solide et dur la WBA et, s'il en sort encore au mal, s'est en effet forgé un victorieux, il aura, prétend-il, l'impressionnant palmarès dans battu les meilleurs poids légers lequel il ne compte qu'une seule défaite en 37 combats. Déconquête du titre de la catégorie supérieure, celle des m. moyens.

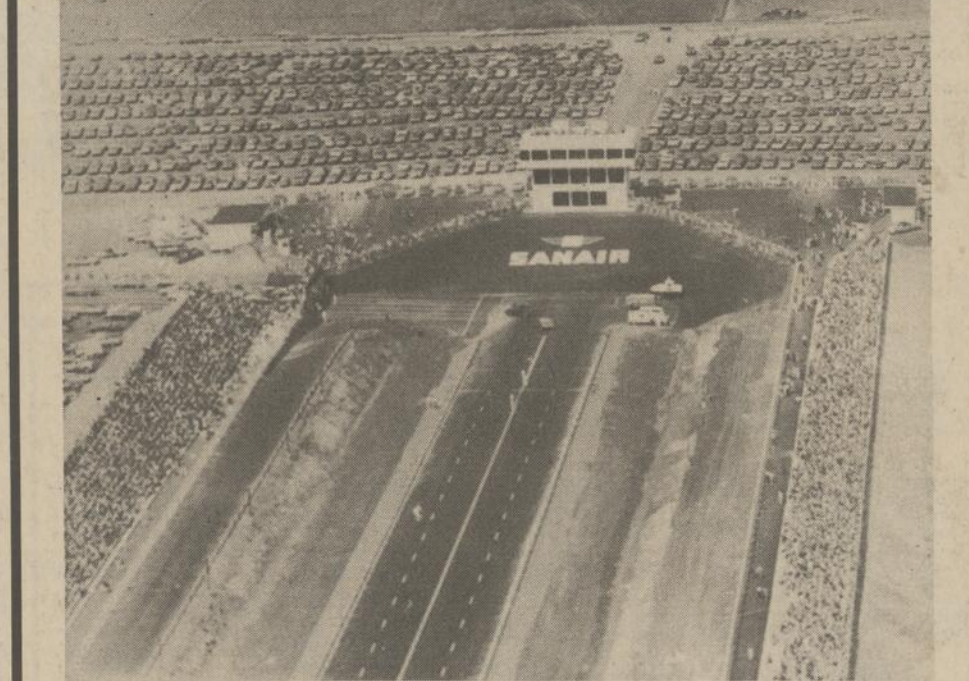
L'empire britannique, il obligera bain de Mexico Jose "Amnte- à coup sûr Laguna à donner le quilla" Naples.

Le Panaméen, dont le palmarès est également remarquable avec 63 succès, six défaites et un match nul, mettra ainsi son titre en jeu pour la deuxième fois depuis qu'il l'a reconquis aux dépens de l'Américain Man- Ramos en mars dernier. Il chet gauche, Laguna, qui parti-

Roulez votre
manche
pour sauver une vie...

DONNEZ DE VOTRE SANG

SANAI PISTE D'ACCELERATION INTERNATIONALE INC.



SANAI

DIMANCHE LE 27 SEPTEMBRE

1er CHAMPIONNAT D'AUTOMNE

EN VEDETTE:

350 AUTOS EN COMPETITION
BOURSE DE \$3,325.
Plus \$10,000. pour les points

ENTREE GRATUITE AUX ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS

SANAI

ST-PIE DE BAGOT

ESSAIS 10 H. A.M.
SPECTACLES 1h. 30 p.m.

4 AHURISSANTS WHEELSTANDERS
(140 milles à l'heure sur 2 roues seulement)

DES FUNNY CARS
DES DRAGSTERS,

16,000 places assises
Stationnement pour 10,000 autos
Restaurant et commodités

PISTE D'ACCELERATION
INTERNATIONALE INC.
International Drag Strip Inc.

LES INSCRITS A Blue Bonnets

SAMEDI

1ère course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,500			
5-Calm Man	L. Goldberg	115	Est du...
7-Amanolis	W. Green	115	Sera pré...
10-Big Skis	M. Ferro	117	Ménag...
4-Admiral Thor	M. Naff	118	Au sa sa...
1-Divided Sea	J. Nunes	119	Incertain
2-Pettina	M. Gibson	115	Pas probab...
3-Doc Foll	P. Griffin	117	Pas ici
6-Hope Town	K. Longden	113	Pas meilleu...
9-Silvino	P. Bodington	110	Oubliens le...
8-Choice	B. Diamond	118	Aux oubliettes

2ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$2,200			
9-Watch the Landing	M. Capensse	115	Baise de classe
5-Black Treasure	L. Goldberg	117	Dans l'argent
1-Fabula	W. Green	110	Pas battu
7-Level Road	K. Robinson	110	Toujours possible
8-Spewy C	D. Beckon	110	Un gros risque
3-Princess Bunt	R. Gavel	110	Petite noblesse
4-Grecian Love	R. Stewart	115	Ouais...
2-Joy Dancer	R. Pion	114	Refus facile
6-Boron 11	M. Bacon	116	Pas question
10-Navy Heroine	M. Naff	113	Glou...glou...

3ème course 3 et 4 ans A réclamer Bourse: \$2,500			
6-Atanwood	R. Stewart	114	A fait ses preuves
1-Pretty Nellie	M. Bacon	118	Sérieux adversaire
3-Joblo Miss	E. Retamozza	117	Difficile à dire
5-Blondinette	M. Gibson	104	Très incertain...
4-Distant sunrise	D. Beckon	113	Allieurs qu'ici
9-Milly Fair	M. Naff	111	Plusieurs tentatives
5-Olympic Last	M. Lapensée	107	Une autre fois

4ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,900			
10-Single Scott	K. Robinson	117	Connait le chemin
8-Rusty Norton	D. Beckon	111	C'est à voir
1-Parkdale	P. Griffin	113	Deux
5-Social Swing	Pas nommé	113	Retrait possible
2-Art Dealer	P. Whiteman	120	A la baisse
9-Milly Fair	R. Pion	111	Mérite mieux
7-1 Boy	P. Bodington	110	Pas pour moi
6-Poor Little Fella	M. Gibson	108	Malheureux oubli

5ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800			
1-Garnement	L. Goldberg	117	La classe
4-Rich Millie	Pas nommé	115	Elle ou l'autre
8-Flaming Brandy	J. Nunes	115	Mérite attention
5-Russian Teacher	L. Reynolds	115	Opinions partagées
2-Corraldee	W. Green	120	La surprise
7-Fair Uncle	M. Lapensée	122	Pas ici
6-Hello Hucker	R. Gavel	112	Encore moins
3-Open Sight	R. Gavel	112	Perte de temps
6-Doc A De Leo	B. Diamond	119	Effort inutile

6ème course 3 et 4 ans A réclamer Bourse: \$2,100			
3-Green Stuff	M. Gibson	116	Choix logique
6-Blue Name	L. Reynolds	115	Figure bien
2-T'm a Soffie	G. Sutcliffe	113	Pourquoi pas?
7-Swiss Master	M. Naff	116	La précision
8-Right as Wright	L. Goldberg	116	Attention
1-Brodick	M. Bacon	114	Sujet à discussion
5-Certain Facts	M. Lapensée	115	Pas pour moi
4-Big Trio	T. Corrick Jr.	118	Jamais

7ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800			
6-Brave Diver	D. Beckon	111	La crème
3-Minnie Whirl	M. Lapensée	108	Un mot à dire
1-Captive Witch	K. Robinson	110	Ni oui, ni non
7-Support Yourself	R. Stewart	114	A considérer
2-Sylon	M. Gibson	113	Un néglié
5-Leadville Johnny	L. Reynolds	116	Aucune chance
4-Twin Texan	R. Goldberg	118	Miettes
6-Go Dous	E. Retamozza	118	Nul

8ème course 3 et 4 ans A réclamer Bourse: \$3,000			
7-Flim	R. Stewart	116	Possède l'étoffe
5-Ghanta Bay	M. Gibson	114	De la partie
6-Spring Moon	M. Lapensée	110	Rendement maximum
4-Bright Chatter	P. Griffin	111	Faible chance
3-Questoria	W. Green	111	Qui sait
2-Blue Ribot	R. Tejada	118	Un miracle
9-Ruthless Ruth	J. Nunes	103	Léger à porter
6-Carly Mariner	L. Reynolds	118	Un peu de chance
1-Royal Surcer	M. Bacon	106	Nom, madame

9ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,900			
1-Benga	M. Lapensée	120	La clé
7-Gentle Air	C. Hughlett	114	Bon deuxième
6-Misty Fair	G. Sutcliffe	117	La roulette
5-Want to Market	C. Steve	116	Une protection
5-Forest Rogue	R. Stewart	122	Toujours dangereux
5-Judge Burn	T. Corrick Jr.	117	A oublier
3-Jacob Starr	M. Naff	119	Balle éteinte
4-Fleet Arab	M. Bacon	122	Dans le désert

DIMANCHE

1ère course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,500			
10-Wrongdoer	J. Pisanò	117	Le meilleur
3-Guagayaj	M. Lapensée	116	Peut-être ici
8-Baboon	W. Green	117	Puisse à prendre
1-Sylvia Bey	M. Bacon	120	Un gros risque
7-Clintclay	K. Longden	106	Pas question
6-Canadian Winds	M. P. Miller	117	Pas pour moi
5-Trust in cash	P. Griffin	117	Aux oubliettes
4-Book's Imp	A. Themes	106	Rien à faire
2-Pay on demand	Pas nommé	120	Cause perdue

2ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800			
2-Honey Kid	M. Bacon	114	Pour compléter
5-Perwez Kewee	M. Lapensée	114	Une protection
6-Western Saddle	P. Whiteman	120	Possible aussi
3-Come on Champ	M. Lapensée	117	Mérite attention
9-Kayman 2nd	P. Griffin	120	Moins certain
8-Blue Mel	M. Gibson	117	Pas pour moi
4-Lords Lord	M. Naff	117	Un miracle
7-Mama's Gossip	W. Green	117	Pas ici
10-Cayjaho	C. Steve	120	Encore moins
1-Miss Knuckle Head	Pas nommé	117	Jamais

3ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$2,300			
6-Menn Mar	W. Green	118	Choix du handicapeur
7-Hurluberlu	R. Stewart	119	Mon choix
2-Capt'n Roo	T. Corrick Jr.	116	Troisième argent
1-Bond King	M. Lapensée	116	En a besoin
5-Cuddledunny	L. Goldberg	117	Plutôt difficile
3-Signal Alarm	R. Pion	113	Bonne chance
4-Favorite Bird	Pas nommé	118	Aux oubliettes
6-Ernie's Best	W. Green	114	Pour perdre

4ème course 3 et 4 ans A réclamer Bourse: \$1,900			
9-Lizan	K. Robinson	108	La clé
7-Royal Sound	Pas nommé	118	Renverse
3-Clinton Chief	R. Pion	111	Une menace
10-Cherokee Charm	M. Naff	113	Attention
4-Nacelle's Heir	Pas nommé	111	Discutable
1-Priceless Book	A. Themes	108	Pas probable
2-Dur Honey B.	L. Reynolds	118	Une autre fois
6-Paramony	L. Longden	108	Avant l'autre
5-Hagerman	Pas nommé	106	Au diable
6-Ascots Love	M. Bacon	116	Etouffe

5ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800			
5-Shelard	P. Whiteman	118	Cheval à battre
4-Mister Leo	B. Willoughby	108	De la partie
1-Mr. Clinopin	R. Stewart	118	Réserve
2-Cool Belle	Pas nommé	114	Un ou l'autre
6-Lil Slicker	M. Lapensée	117	Effort louable
9-Badnick	Pas nommé	113	Quais
7-Bunlike Ride	M. Gibson	117	Un inconnu
8-Red Coup	R. Tejada	112	Les miettes

6ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$2,600			
6-Mr. Moneyman	L. Kress	118	Dans l'argent
1-Urban Love	L. Goldberg	115	Pour amoureux seulement
2-Gallant Image	R. Pion	112	Pour bien-être
5-Secret Note	Pas nommé	107	C'est un secret
4-Dark Scope	Pas nommé	115	Dans la noirceur
7-Good ole dad	Pas nommé	108	Allieurs qu'ici
3-Cosaw Kookeroo	M. Lapensée	106	Rien à faire
4-Jett Duchess	M. Lapensée	110	Une autre fois
8-Lucky Kabie	Pas nommé	107	La dernière

7ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800			
7-Penalty Shot	R. Stewart	122	Un mot à dire
6-Metal Trust	M. Bacon	116	Bon deuxième
1-Battle Cat	C. Steve	115	Dans la roulette
5-Best Behaved	M. Naff	119	Une protection
4-Victor Flight	Pas nommé	114	Dans le désert
8-Ninacout	K. Robinson	113	A la baisse
7-Becky Dear	M. Lapensée	117	Pas cette fois
10-Jive Vin	R. Pion	116	Peut-être
2-Stickout	W. Green	118	Perte de temps
3-Golden Baby	Pas nommé	113	Deux femmes en or

8ème course 3 ans A réclamer Bourse: \$5,000			
3-Bold Win	R. Stewart	114	Mon choix
4-Arolane	T. Corrick Jr.	126	Pour un troisième stakes
2-Shift de Gears	M. Lapensée	121	A surveiller
6-Canadian Prince	W. Green	114	Dans l'argent
5-Night Call	Pas nommé	117	Mérite attention
1-Miss Dancer	L. Buzit	106	Pas cette fois

9ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800			
8-Tacas Bulba	M. Lapensée	107	Son heure a sonné
2-Bee Bee	M. Gibson	108	Connait le chemin
9-Fugi	C. Hughlett	113	Difficile à dire
10-Pieus	L. Goldberg	120	Une surprise
6-The Horse Fame	M. Lapensée	112	A deux
3-Traffic Watch	P. Whiteman	109	Sujet à discussion
5-Ace Lad	C. Hughlett	108	Pas pour moi
4-Fly To The Moon	Pas nommé	104	Pour les Américains
1-Will He Scoot	M. Bacon	113	Une femme
7-Congo Jive	R. Gavel	110	Dans la forêt vierge

les sports

EN BREF... EN BREF

MONTREAL (PC) — Les Alouettes de Montréal ont embauché hier le joueur de ligne offensive Angelo Raffin, qui avait pris part au camp d'entraînement, et ont soumis le garde offensif Joe McGrath au repêchage.

MADRID (PA) — Les Américains ont augmenté leur avance à sept coups dans le championnat de golf amateur par équipe hier avec un total de 426. Le Mexique et l'Afrique du Sud suivaient avec 433 tandis que le

Tout va pour le mieux dans le camp du club St-Hyacinthe

St-Hyacinthe— Tout semble aller pour le mieux dans le camp maskoutain, alors que l'entraînement se poursuit en prévision de l'ouverture locale qui aura lieu le 4 octobre prochain. La présente semaine a donné lieu à des exercices rigoureux.

Il demeure malgré tout, un nombre imposant de jeunes qui tentent de se tailler une place au sein de l'édition 70-71 du St-Hyacinthe junior B. Déjà, plusieurs figures se sont mises en évidence, à la grande satisfaction de l'instructeur Basil McDonald.

Ce dernier n'a que l'embaras du choix, si l'on constate le nombre de sujets à chacune des positions.

Parmi tout ce monde, on remarque quelques vétérans de la saison dernière qui semblent décidés à ne pas s'en laisser imposer. Alain Richer a certes été le point de mire des sportifs locaux, depuis l'ouverture du camp d'entraînement. Alain en sera à sa deuxième saison

dans l'uniforme maskoutain, et devant son ardeur au jeu, la direction lui a aussitôt offert un contrat.

Richer entreprendra donc une autre saison dans l'uniforme local et dans les milieux intéressés, on prédit à Alain une excellente campagne.

Richer évolue au centre. Il a notamment obtenu d'importants succès l'an dernier avec une fiche combinée de 20 buts et 34 passes, en trente-six rencontres. Il a terminé la saison au dixième rang des compteurs. Il est, à juste titre, considéré comme l'aspirant compteur du circuit Jean-Claude Girard puisque tous ceux qui le précédaient l'an dernier, ont accédé à des rangs supérieurs cette année.

La direction locale fonde de grands espoirs sur Richer, spécialement en ce qui a trait aux attaques à cinq hommes.

Serge Garant est un autre maskoutain qui débute la saison à St-Hyacinthe. Serge est un produit du hockey mineur de St-Hyacinthe. Il fut inactif

l'an dernier par suite d'un accident sérieux.

Serge demeure malgré tout un excellent hockeyeur, qui rendra de précieux services au club local. Serge patrouille l'aile gauche et pourrait bien être appelé à former une ligne offensive avec Alain Richer. Garant a porté les couleurs de l'équipe maskoutaine durant deux saisons. Sa fiche totale est de 38 points en deux saisons. Garant en sera à sa dernière saison chez les juniors.

André Vigeant a également accepté les termes de l'équipe maskoutaine. Ce produit de chez-nous en sera à sa deuxième saison comme défenseur.

On sait que l'an dernier, l'instructeur Comtois avait transformé Vigeant en défenseur, devant les besoins du moment. A sa première saison chez les juniors, André a marqué 3 buts et participé à dix autres. Ses six pieds en feront un joueur à respecter à la ligne bleue. Georges Bessette est un autre

vétéran qui a apposé sa signature au bas d'un contrat offert par la direction locale. Agé de 19 ans, Bessette nous vient de Drummondville. Il en sera à sa deuxième saison dans l'uniforme local, et sa fiche est de 6 buts et 13 passes. Georges vise un objectif de 20 buts pour 70-71.

La première recrue à accepter les termes de la direction maskoutaine est le drummondvillois Pierre Beaulieu, âgé de 17 ans. Ce dernier évolue à l'aile gauche et nous arrive directement des rangs midget. McDonald et Lefebvre se disent très heureux de cette acquisition, qui pourrait bien devenir une vedette d'ici peu. Beaulieu est un joueur robuste qui fera sa marque lorsque le besoin s'en fera sentir.

BERNARD BAIL AU POSTE D'ADJOINT.

La direction locale annonce la nomination de Bernard Bail au poste d'adjoint à Basil McDonald.

Bernard sera à sa première saison chez les juniors. Il apporte avec lui un bagage d'expérience, qui sera certes profitable aux jeunes porteurs-couleurs maskoutains. Bail aura comme travail de prendre la relève de Basil McDonald, lorsque ce dernier sera retenu par son travail. Le duo McDonald-Bail fera certainement parler de lui au cours des prochaines semaines.

JOUTE HORS-CONCOURS.

Les maskoutains subiront leur baptême du feu dimanche prochain alors qu'ils seront opposés aux Maroons de Waterloo de la ligue Junior B des Cantons de l'Est.

Il s'agira d'un véritable test pour les nouveaux venus qui désirent se tailler un poste au sein de l'équipe maskoutaine.

L'instructeur McDonald nous a révélé qu'il utilisera quatre lignes offensives, six défenseurs et trois gardiens. L'instructeur du club local compte beaucoup sur cette rencontre pour juger de la valeur réelle des nouveaux venus. La mise au jeu est prévue pour 2.30 p.m. à l'aréna local.



L'ENTRAÎNEMENT du St-Hyacinthe junior B va bon train depuis déjà plusieurs jours. Alain Richer, Maskoutain pure laine qui a fait ses débuts dans le circuit Montréal junior en 1968-70, a été le premier à apposer sa signature au bas du contrat offert par la direction locale. La direction maskoutaine fonde de grands espoirs sur Richer qui devrait faire figure de leader dès les premières joutes. Alain terminait l'an dernier au dixième rang des compteurs du circuit, et tout indique qu'il fera mieux cette année. Il signe ici sous les yeux attentifs de Basil McDonald et Lucien Lefebvre. (Photo Yves Marcoux.)

Le CEGEP de Granby au seuil d'une 1ère saison

En effet, demain l'équipe des PEGECS ouvrira sa saison dans la ligue Intercollegiale en rencontrant Sherbrooke. Cette partie promet d'être fort intéressante si l'on considère que ces deux équipes en sont à leurs premières armes dans le football américain.

Les PEGECS, sous l'habile direction de leur instructeur Hilaire "Lombardi" Doucet, sont confiants de remporter les honneurs. Ainsi, grâce à une défensive pesante et agressive, ils arrêteront l'adversaire, et une offensive rusée et audacieuse effectuera les tirs.

On cherche des joueurs à Cowansville

COWANSVILLE (PAD) — La ligue de hockey Depression de Cowansville se prépare fébrilement pour la prochaine saison, et présentement les dirigeants de ce circuit fort populaire ne ménagent rien pour que de éclatants succès soient marqués à nouveau cette année.

A cet effet, on nous communiquait hier, que la ligue offrirait l'occasion à tous ceux, qui ont 30 ans et plus, le premier octobre, et résident à Cowansville ou dans un rayon de 10 milles, de se joindre aux équipes de la ligue cette saison.

Tous les joueurs intéressés pourront s'inscrire, en communiquant avec M. Jean Jodoin, président du circuit, à 263-1748, le jour ou à 263-0926 le soir. Tous ceux qui se seront inscrits, seront sujets au repêchage. La date limite pour donner son application est le 29 septembre à 6h. p.m.



LA LIGUE DE FERS YAMASKA DE COWANSVILLE a clôturé officiellement ses activités pour la saison, avec la tenue d'un tournoi pour ses membres. Sur la photo, nous pouvons voir, les grands champions de Cowansville: Dans l'ordre habituel, Denis Fournier, champion classe 'B', Jacques Briçault, président de la ligue, remettant les trophées, une courtoisie de la Brasserie Dow-O'Keefe et de son représentant régional, M. Ernest Pouliot, Lucien Roussy, champion classe 'A', et Mme Gratien Rheault, classe 'A' pour les dames.

LUTTE

Demain 8 h. 30 p.m.

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

Finale 2 de 3 à finir

EDDY CREATCHMAN sera dans une cage suspendue...

JOS LEDUC vs DANNY LYNCH

Antonio BAILLARGEON vs Tor KAMATA

André CARPENTIER et Len SHELLEY vs NIKOLAI et BORIS PETROV

Fernand FRECHETTE vs DUKE MYERS

LIONEL ROBERT vs SUGI SITO

PALAIS DES SPORTS

Granby 378-9091

les sports

A WATERLOO

avec Jeannot Petit

La fièvre du hockey grandit de jour en jour au sein de la gent sportive et bientôt, toutes les équipes entameront une nouvelle cédule, et ce sera l'hiver... CHEZ LES MAROONS, l'action débute demain alors que les jeunes protégés de l'instructeur Malouin subiront leur premier test, en rendant visite au St-Hyacinthe Jr.B... Une vingtaine de joueurs seront de l'alignement, et certes que Jacques fournira à chacun la chance de se prouver... On y verra à l'oeuvre les nouvelles figures telles que les Brodeur, Marquis, et Allard, trois jeunes de St-Hyacinthe, ainsi que les vétérans Dupont, Ham, Lussier, Maurice, Gauthier, Hudon et Larochelle... Deux bantams seront aussi de la partie, soient Jean-Luc Denault et François Russell, auxquels je souhaite de bons succès... Des rangs junior "C", on retrouvera les Valcourt, Doyon, Chagnon, Bachand et Ouellette qui, je présume, devraient faire le saut... ALAIN BOUDREAULT, voilà un nom à retenir pour les fervents des Maroons. Il pourrait bien être le premier joueur de VALCOURT à endosser l'uniforme des Maroons... Agé de 15 ans, il serait sans doute un ambassadeur de classe pour la ville du ski-doo, possédant beaucoup de talent, allié à un effort de chaque instant, il est le type de joueur dont rêve tout instructeur... Tout semble tourner rond dans les préparatifs des Maroons pour la saison 70-71 qui débute le 18 octobre prochain... LES OBEILX sont toujours en période de formation alors que la ligue éprouve certaines difficultés à former ses cadres... D'importants développements devraient se produire lundi, alors qu'un groupe intéressé de Cowansville prendra sa décision... LA LIGUE MON PLAISIR entreprendra sa deuxième année d'activités dès mardi le 13 octobre... Waterloo, Knowlton, Granby et Mansonville sont représentés dans ce circuit... Chaque équipe dispute 18 parties... Un programme double est cédé à l'aréna de Waterloo tous les mardis à 7.30 P.M... Il est fortement question qu'une équipe JUVENILE soit formée à Waterloo, pour succéder au junior "C"... LE HOCKEY MINEUR se lance en pleine activité aujourd'hui... Des cliniques destinées à la formation des équipes sont présentement en cours, et les seront tous les samedis jusqu'à l'ouverture, prévue pour le début de novembre... Inutile d'ajouter que les dirigeants de cet organisme, avec en tête le président Paul Eloi Dufresne, comptent sur l'entière collaboration des parents pour encourager les jeunes à joindre les cadres de cette Association, qui se fixe comme but de recruter sagement la jeunesse... Je ne crois pas que ce soit sur la glace ou dans les chambres que vos jeunes fumeront la marijuana... Les sports d'équipe sont probablement la meilleure école pour le jeune qui doit apprendre à faire face à la réalité de notre monde effréné... Ils lui enseignent à partager ses joies et ses déceptions tout en initiant au travail en commun... Donc, si vous ambitionnez de faire de votre enfant un homme plutôt qu'un numéro social, vous devez de l'encourager au sport et à la saine récréation... GERRY PROVOST, le sympathique gérant de l'aréna nous communique que présentement, les heures de glace disponibles sont les suivantes, mais qu'il reste encore du temps pour ceux qui préfèrent les heures tardives... BALLE MOLLE... La saison se clôturera

Madame

La crevette fera bientôt parler d'elle dans l'Est du Canada

Les océans servent de refuge à une foule de mollusques et de crustacés dont l'un des plus répandus est la crevette, un crustacé dont la chair blanche et rose est fort prisée de tous les gourmets à la ronde.

D'importantes pêches de crevettes sont exploitées en Europe, en Amérique du Nord, en Amérique du Sud, en Afrique et en Asie. La plus considérable se pratique dans le golfe du Mexique où chaque année, plusieurs centaines de millions de livres de crevettes sont la proie de pêcheurs américains, mexicains et cubains.

Nous sommes enclins à considérer la crevette comme une habitude des eaux chaudes, bien que cela ne soit pas tout à fait exact. Il existe des centaines de variétés de crevettes dont certaines ne se trouvent que dans des eaux plus au sud et d'autres ne se plaisent que dans les eaux froides des mers du Nord. On en a dénombré environ 29 espèces et ce, uniquement le long des côtes canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique, la plus importante au point de vue commercial étant la crevette nordique connue des biologistes sous le nom de *Pandalus borealis*.

Petite de taille, elle est recherchée par les connaisseurs pour sa saveur délicate. On la prend au large des côtes de la Norvège, du Groenland et de l'Islande. En Amérique du Nord, on la trouve dans toutes les eaux territoriales, à partir de l'embouchure du fleuve Columbia dans le Pacifique, en passant par les eaux du Pô Nord, celles de la côte de l'Atlantique, jusqu'à la baie Massachussets.

Elle habite les eaux profondes et les pêcheurs la capturent au moyen d'un immense filet conique qu'ils laissent traîner lentement sur le fond de l'o-

céan. La pêche de la crevette dure habituellement une journée. Les bateaux partent tôt le matin et reviennent avec leur prise au cours de l'après-midi.

Depuis la fin du XIX^{ème} siècle, la pêche de la crevette rose se pratique dans les eaux de la Scandinavie. Dans l'océan Pacifique, au large des côtes de la Colombie-Britannique et de l'Alaska, cette pêche s'est aussi pratiquée sans interruption depuis le début du siècle. Dans les eaux canadiennes de l'Atlantique, la pêche a été lente à démarrer mais depuis deux ou trois ans, les pêcheurs ont repris le temps perdu.

Notre pêche de crevette de l'Atlantique doit son expansion aux prospections effectuées sous l'égide du gouvernement à partir de 1965. Ces recherches en eau profonde ayant révélé la présence de grandes quantités de crevettes roses dans le golfe Saint-Laurent et la baie de Fundy et dans d'autres secteurs au large des provinces de l'Atlantique, la pêche s'est développée en un rien de temps. On lui prédit aujourd'hui un avenir prometteur et certains spécialistes sont d'avis que d'ici les dix prochaines années, la pêche de la crevette sera l'une des plus importantes de la région de l'Atlantique.

A n'en pas douter, une ère nouvelle s'ouvre pour la crevette nordique. Petite bête terne et sans attrait accrochée au fond boueux de l'océan d'où on la retire, la crevette aux longues pattes ténues, aux tons rose pâle, constitue pourtant à l'heure actuelle une source de revenus plus importante que certaines espèces de poissons mieux connues. Cela s'explique par l'engouement grandissant du public pour ce petit crustacé et par les méthodes améliorées de traitement.

Au Canada, la crevette est

traitée à bord des bateaux, de deux façons: ou bien on la fait cuire immédiatement à l'eau de mer, on l'égoutte et on la livre le jour même, refroidie comme il faut, à une usine de traitement à terre; ou bien encore, on la livre directement à l'usine, à l'état cru. A son arrivée, on lui enlève la tête et le thorax qui contient les organes digestifs. Au consommateur, on ne vend que la queue.

La crevette du Pacifique est vendue en général fraîche ou congelée, sous forme de chair cuite épluchée. Les magasins d'alimentation, les hôtels, les restaurants des grandes villes de la Colombie-Britannique en absorbent la majeure partie. La crevette de l'Atlantique se vend aussi cuite et épluchée. On peut se la procurer fraîche, à la livre, dans certains centres situés à proximité des secteurs de pêche. Plus loin, à l'intérieur du pays, les crevettes se vendent cuites et épluchées, surgelées séparément et emballées dans des sacs de polyéthylène. Ajoutons que bon nombre de conditionneurs des Maritimes emballent la crevette étêtée, à l'état cru.

Comme nous le disions plus tôt, la crevette rose est de petite taille. Il faut 50 queues ou plus pour faire une livre. A l'état cru, elle n'a aucun attrait, mais en la faisant cuire un peu elle prend de la couleur et distille la plus fine saveur.

Ne l'oubliez pas quand une fête se présente. Elle ajoute de la couleur à un plateau de canapés ou peut constituer une délicieuse trempelette ou entrer dans la confection d'un coquetel de fruits de mer. La crevette peut aussi composer un superbe plat de résistance sous forme de salade ou de gratin, ou une sauce à verser sur du riz-cuit-crevette au cari, à la créole, à la Newburg.



Nouveaux atours

La mode 70-71 n'est pas près de s'épuiser en originalité et en nouveautés. Jeanne Lanvin vous propose cette maxi jupe "porte feuille" en lainage brun, accompagnée d'un chandail, col court, de laine noire, et une jaquette en peau de vache, noir et blanc.

(Photo Gunnar Larsen par Keystone)

Contre les rhumes, le bon sens s'impose

Les rhumes et les malaises qui en découlent sont responsables de plus d'un tiers de l'absentéisme pour cause de maladie, au travail ou à l'école, selon le Conseil Canadien de la Santé Familiale de l'industrie pharmaceutique.

Une enquête a également révélé que les rhumes coûtent au Canada une somme annuelle estimée à un demi-milliard de dollars en salaires perdus, sous-production et frais médicaux.

Le Conseil, un organisme d'intérêt public travaillant pour encourager la santé et l'hygiène au foyer, déclare que le rhume est une affection si répandue qu'un individu en bonne santé moyenne peut s'attendre à en avoir trois ou quatre par an.

Comment combattre les rhumes?

Le bon sens reste la meilleure façon de traiter un rhume, car aucun remède authentique n'a encore été trouvé malgré des années de recherches approfondies dans le domaine

médical, déclare le Conseil.

Il vous suggère ces conseils dictés par le bon sens:

... Les rhumes sont plus contagieux durant les premiers jours que durant les derniers. Evitez le contact direct avec les personnes présentant les premiers symptômes d'un rhume. Si vous avez un rhume à son début, évitez de contaminer les autres quand vous toussiez ou éternuez. Lavez fréquemment vos mains et ne mélangez pas vos verres, serviettes et autres objets personnels avec ceux des autres membres de la famille.

... Les enfants ont plus de rhumes que les adultes et sont les principaux agents de propagation. Gardez les enfants atteints de rhume à l'intérieur et ne les laissez pas rendre visites aux enfants du voisinage jusqu'à ce que tous leurs symptômes aient disparu.

Les études prouvent que les rhumes sont plus fréquents durant l'hiver, car la réduction de l'humidité dans les pièces chauffées cause l'assèchement

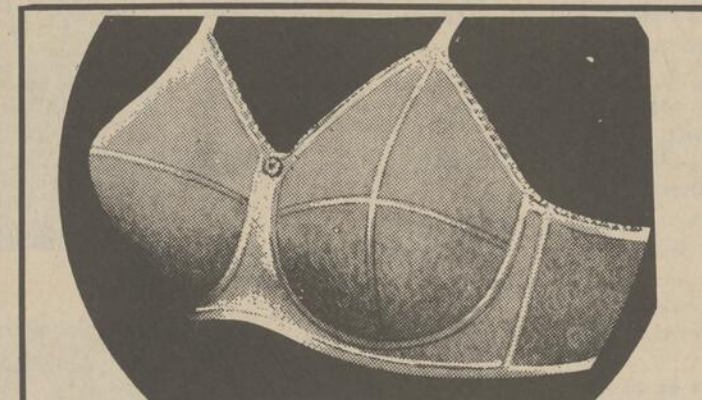
des muqueuses du nez et de la gorge, ce qui prédispose aux rhumes. En effet, le nez, la gorge et les bronches fonctionnent mieux quand l'air a une humidité relative ou un conte-

nu hygrométrique de 45%. Achetez un humidificateur si votre maison ou votre appartement sont trop secs ou placez des récipients pleins d'eau sur les radiateurs.



La chemise manteau...

Les pantalons revivent, accompagnés de cette longue chemise ornée de poches, en léger tissu bleu. C'est un modèle créé pour Luv Originals par Klvia de Montréal. Le pantalon noir et la ceinture à boucle noire aussi ajoutent de l'intérêt au modèle.



BRASSIERE

Mystérieuse

L'ESSAYER, C'EST L'ADOPTER

A mes clientes de Granby et des environs, il me fait plaisir de vous informer de ma nouvelle adresse.

Aux nouvelles clientes, je vous invite à me visiter. Bienvenue à toutes.

POUR RENDEZ-VOUS: TEL.: 378-87

----- VENDEUSE AUTORISEE -----

Mme GISELE JANVIER

343 rue RACINE, GRANBY

378-8783



Un nouvel ensemble à la mode: chemise de nuit en tricot nylon accouplée à une robe de chambre appareillée en tissu piqué. La photo illustre une robe de chambre piquée et courte, en tricot nylon, appareillée à une chemise de nuit; les deux sont garnis de la même façon et les couleurs sont coordonnées.

Des couleurs dramatiques pour les tout nouveaux ensembles de nuit

Certains vêtements ont une affinité naturelle. Tout comme les aliments, le monde de la mode offre des choses qui se marient bien. Pensez, par exemple, aux oeufs et bacon, aux fraises et à la crème.

Souliers et bas, encolures et poignets de chemises, brassières et gaines - ne sont que quelques exemples de vêtements qui vont ensemble. Qu'a-t-on adopté en premier lieu, le chandail ou la jupe?

Il existe maintenant un nouvel ensemble appareillé parmi les vêtements de nuit offerts cet automne, et il pourrait bien devenir un duo classique.

Kayser de London, Ontario, est d'avis que la chemise de nuit et la robe de chambre appareillées sont appelées à devenir aussi populaires que l'ensemble classique chemise de nuit-déshabillé.

Pendant nombre d'années, la chemise de nuit et le déshabillé étaient un ensemble presti-

gieux porté par une nouvelle mariée et au boudoir. Le nouveau thème combine deux différents, mais créés dans la même veine et garnis assez souvent de la même façon. Par exemple, les ensembles Kayser comprennent: des robes de chambre en tricot piqué et des chemises de nuit en tricot nylon. Les deux pièces portent la même garniture, avec couleurs coordonnées ou assorties.

Kayser offre aussi des robes de chambre confortables en molleton et les accouple à des chemises de nuit en tricot, créées toutes les deux dans la même veine. Le nouveau thème des ensembles appareillés se prête très bien aux vacances et aux voyages. On l'a aussi adopté pour donner en cadeau: il offre en effet un ensemble complet au lieu de la traditionnelle robe de chambre ou chemise de nuit. Les collégiennes ont aussi adopté ce nouveau concept, et il n'est pas rare qu'elles se procurent deux

ou trois chemises de nuit de couleurs différentes qui se marient bien à la robe de chambre appareillée.

Ces nouveaux ensembles offrent des combinaisons de couleurs dramatiques. Une robe de chambre pourpre est très élégante lorsque portée avec une chemise de nuit violette (Shy Violet), et très jolie avec une chemise de nuit rose. Avec du bleu tirant sur le vert, on obtient un bel équilibre des couleurs. Bref, c'est la façon idéale de se procurer tous les vêtements de nuit dont on a besoin tout en ne faisant qu'un seul voyage au magasin.

Un autre facteur qui contribue à la popularité des ensembles appareillés Kayser est leur entretien facile. Même les robes de chambre piquées peuvent être lavées à la machine. Il en est de même pour le molleton et, bien sûr, les tricotés nylon demeurent resplendissants peu importe combien de fois ils ont été lavés.

votre horoscope



BELIER du 21 mars au 20 avril

Semaine très intime. Vous vous confiez à un être cher. Vous vous rendez compte que vous êtes sujet à vous plaindre pour rien.



TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Vous êtes très sensible. Ne vous argumentez pas avec vos amis. Les soirées seront mauvaises sur le plan sentimental.



GÊMEAUX du 21 mai au 21 juin

Une semaine active. Ayez confiance en vous-même. Vous recevrez la visite d'un proche.



CANCER du 22 juin au 22 juillet

Excellente semaine pour les affaires. Un de vos projets se réalisera. Une grande aventure amoureuse se dessine.



LION du 23 juillet au 23 août

Vos ambitions augmentent. Ne devenez pas trop gourmand. Mettez-vous en contact avec des gens importants et capables de vous aider.



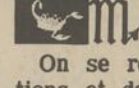
VIERGE du 24 août au 22 sept.

Tout s'écroule sur le plan sentimental. Votre ami de coeur vous déçoit beaucoup. Bonne semaine sur le côté des affai-



BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Rien de spécial les avant-midi. Les après-midi sont bons sur le plan social. Vous démontrerez beaucoup de volonté.



SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

On se réjouit de vos ambitions et de vos idées. Soyez diplomate, mais conservez votre position. Les soirées seront ennuyantes.



SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Ne tentez rien de dangereux. Ne risquez rien. Une malchance est là tout près. Consolation sentimentale, le soir.



CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Une semaine, en même temps bonne et mauvaise. Inquiétude dans l'air, mais rien de très grave. Les soirées sont plus ou moins bonnes sur le plan social.



VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Mauvaise semaine sur tous les points. Votre travail souffre de négligence. Vous faites des bêtises et on vous juge mal. Secouez-vous et remettez-vous à l'oeuvre.



POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Semaine propice pour la correspondance, les changements et les voyages. Votre entourage vous témoigne beaucoup de considération et de respect.

Danièle raconte...

Un camp d'été dont elle se souviendra longtemps

On connaît la bonne formation que nos jeunes reçoivent durant les multiples camps d'été, qui sont montés à travers le Québec. Nous vous présentons aujourd'hui, une jeune fille, mademoiselle Danièle Lemieux, d'Iberville, qui a vécu de très beaux jours au camp Provincial des 4-H, cet été, et qui nous raconte un peu son expérience de la vie collective, en plein air.

Dans le programme 4-H, il existe beaucoup d'activités au cours de l'année, telles que les excursions, les projets d'embellissement... etc. Mais l'une des plus importantes et des plus convoitées est "le Camp provincial 4-H". Bien sûr, il y a les camps locaux, mais le camp provincial est la rencontre de centaines de membres 4-H, venus des quatre coins de la province.

Je fus donc désignée, à ma grande joie, pour représenter le club d'Iberville, au camp d'Harrington.

Le matin du départ, je me suis réveillée un peu énermée, mais tellement heureuse; cela faisait tellement de temps que j'attendais... Après un voyage sans incidents, nous sommes arrivés enfin à l'endroit convenu. Le paysage était magnifique! A perte de vue, s'étendaient les montagnes et les arbres verts. Plus bas, il y avait une large rivière. Après avoir

fait nos adieux à notre responsable et nos parents, nous nous sommes retrouvées, ma compagne et moi, seules, un peu gênées, devant un groupe de jeunes filles qui chantaient à tue-tête des refrains connus. L'une d'elles s'est levée et est venue nous serrer la main en nous souhaitant la bienvenue. Je ne le savais pas, mais c'est là que commençait vraiment l'une des semaines les plus merveilleuses de ma vie...

Nous n'avons pas arrêté un instant! Dès le début, on nous a mises dans une atmosphère de fraternité et de joie que je n'avais jamais connue. Divisées en équipes différentes, nous avons chacune été désignée à un chalet respectif, décoré à notre goût, de façon naturelle. Pour la première soirée passée ensemble, les monitrices nous avaient chargées de décrire une des campeuses, en nous donnant ses principaux traits caractéristiques. Après cette courte soirée, on se connaissait déjà mieux, et se sentait plus près l'une de l'autre. Ce n'est que le lendemain que les activités ont réellement commencé.

Après le lever de 7.00 heures, le salut au drapeau, et le déjeuner une excursion-réveil nous mit vite en train. L'après-midi même débutèrent les cours de sylviculture et d'herborisation, car enfin, il faut revenir avec un peu de bagage pour l'année nouvelle! Le soir nous nous réunissions en cercle, pour l'année nouvelle! Le soir nous nous réunissions en cercle, pour l'année nouvelle! Le soir nous nous réunissions en cercle, pour l'année nouvelle!

Le soir, fatiguées, trempées de la tête aux pieds, car on avait passé et tombé dans plusieurs ruisseaux, mais nous étions heureuses de l'expérience d'entraide que nous venions de vivre.

Les jours suivants se sont tous déroulés de la même façon: entraînantes, enrichissantes, épuisantes! Du lever jusqu'au coucher, entre la baignade, les cours, les repas et les activités diverses, régnait une atmosphère de gaieté qui réjouissait tout le monde.

Mais s'amuser n'était pas le but principal du camp, car celui-ci était un peu la synthèse du programme 4-H pour l'année qui vient. Ainsi, les deux représentantes d'un club, venues au camp, devaient à leur retour, faire part aux autres membres du club, les nouvelles connaissances acquises, pour partir l'année sur un bon pied. Pour aider à la cause, le dernier jour du camp fut consacré à donner à chacune des suggestions pour le programme 70-71.

Ainsi nous sommes toutes reparties avec un gros bagage de projets nouveaux, pour faire connaître aux citoyens de notre ville le mouvement 4-H. En quittant le camp, on laissait derrière nous beaucoup d'amies, des vraies, avec lesquelles, nous avions lié des chaînes d'amitié solides, inébranlables. Toutes se sont laissées, un peu tristes, mais tellement enthousiastes, à commencer la nouvelle année 4-H, que je suis certaine que toutes les campeuses réussiront à faire une saison formidable dans chacune de leur club, en 70-71.

Danièle Lemieux
4-H, d'Iberville



M. et Mme Roger Vachon, (Nicole Patenaude) dont le mariage a été célébré en l'église St-Luc de Granby. Mme Vachon est la fille de M. et Mme Rosario Patenaude de Granby, et M. Vachon est le fils de M. et Mme Adrien Vachon de Granby également. Les nouveaux époux habitent Granby.

(Studio Claude Champagne, N.Y.I.)



L'Esthétique

Comme le dit un des grands maîtres de l'Esthétique mondiale, de passage à Montréal récemment, auteur lui-même de plusieurs manuels professionnels, M. H. Pierantoni: "Une esthéticienne doit posséder toutes les qualités: son travail est très complexe et elle n'a pas le droit de se tromper". Une esthéticienne doit toujours prendre le temps qu'il faut pour son diagnostic, elle doit voir sa cliente sous tous les angles, bien démaquillée.

En entrant dans un Institut de Beauté, ne vous impatientez pas: laissez le temps à la technicienne de faire son travail. Chez votre visagiste, vous êtes une amie, une confidente. Ses mains doivent être particulièrement soignées, souples et rayonnantes. Sa personne doit vous inspirer confiance, vous prouver qu'elle est compétente, qu'elle connaît son métier. Elle ne doit pas appuyer sa supériorité sur des mots que vous ne connaissez pas, sur des appareils qui vous impressionnent, elle doit être simple et explicite. Elle sélectionnera ses produits et ne se servira que de ceux qui sont irréprochables.

Ses appareils seront les plus modernes, n'excluant toutefois pas le travail manuel. Les appareils ne seront toujours qu'un complément à ses massages personnels, car le contact est indispensable. Même si vos visites sont rares à l'Institut de beauté, elles seront très utiles.

Comme le dit le confrère précité: "Il vaut mieux manger peu, que de ne pas manger du tout". Si votre visagiste est bien installée, bien équipée, elle a tout pour vous aider à venir ou rester belle.

Comment utilise-t-elle tout cet arsenal? Voilà le problème. Il est indispensable qu'une esthéticienne ait avant tout une bonne formation théorique et pratique. Il faut qu'elle soit au courant de tout ce qui se fait dans le monde, des dernières nouveautés, théoriques, techniques et pratiques. Le monde de l'esthétique ne change pas d'un jour à l'autre, c'est évident, mais l'évolution est constante.

Ce qui était vrai, il y a cinq ans peut ne plus l'être aujourd'hui.

Quels sont les soins que vous ne pouvez faire à domicile? Pourquoi il est indispensable

de vous rendre à l'Institut de beauté?

Avant tout, ce dont vous avez besoin, ce sont des conseils pratiques, une ordonnance de beauté. Ce que vous ne pouvez faire chez vous, ce sont les massages, qu'ils soient décongestionnants, qu'ils vous aident à vous débarrasser de vos points noirs, de vos boutons, qu'ils agissent contre les rides, qu'ils fortifient ou tonifient vos muscles; ils ne peuvent être dispensés ailleurs qu'à l'Institut de beauté.

Vous pouvez avoir besoin de traitements électriques de vapeur ozonifère, de nettoyage et désincrustation profonde de la peau, de peeling, d'épilation.

Il est nécessaire, si vous avez des poils superflus, de vous les faire enlever. Cette disgrâce est trop désagréable à la vue et le remède est facile.

Il existe plusieurs sortes d'épilation. S'il s'agit de quelques poils disgracieux, particulièrement ennuyeux sur le visage, ou sur une partie quelconque du corps vous pouvez les faire enlever par électrocoagulation. Cette épilation est définitive si elle est bien faite, le pourcentage de repousse est très faible.

Pour les grandes surfaces comme les jambes, les cuisses, l'épilation à la cire est très rapide et recommandée, puisque les bulbes s'atrophient et la repousse devient plus lente. Le plus intéressant dans cette méthode, c'est que le résultat est complet et immédiat.

Dans le cas des sourcils, on utilise la pince à épiler. Des épilations chimiques par crèmes épilatoires, je n'en parlerai que pour souligner que cette méthode est peu utilisée à cause des dangers que cela peut comporter, et des irritations qu'elle peut amener. Il reste donc dans l'utilisation courante des instituts, trois genres d'épilations: à la cire, à la pince, et par électrocoagulation. Dans les trois cas, seul un institut de beauté peut les faire, à moins que pour l'électrocoagulation, vous ayez un médecin équipé, pour cela et qui veuille bien exécuter ce travail.

Madame Annette Boutin.



Salon d'Esthétique Enr.

Mme A. Boutin, propriétaire

Esthéticienne visagiste

édith serei

22, St-Antoine Sud Granby 378-1977



par MARIE-CLAUDE
"Il y a infiniment peu de
mauvaises chances dans
le monde si on fait la
part de celles qu'on
aurait pu éviter".
(Beethoven)

UN MENU

Salade de tomates
Boeuf bourguignon
Spaghetti
Quatre-quarts au chocolat

LE PLAT DU JOUR —
QUATRE QUARTS AU
CHOCOLAT —

5 oeufs, 1/2 tasse de beurre, 1 tasse de sucre en poudre, 1 tasse de chocolat, 1 tasse de farine. Travaillez le jaune avec le sucre, ajoutez le beurre fondu en crème, la farine, le chocolat fondu dans 1/4 de verre d'eau, battez les blancs en neige, ajoutez-les à la pâte. Beurrez une tourtière, garnissez le fond et les bords de papier blanc beurré, versez la pâte, faites cuire à four modéré pendant une heure. Démoulez le gâteau pendant qu'il est encore chaud, enlevez le papier, laissez refroidir sur le gril. Garnissez de glacé au chocolat.

Conseil pratique:

— Quelques gouttes de citron dans le verre d'eau où baigne le persil, celui-ci restera plus longtemps vert et savoureux.

VOTRE BEAUTE

A propos des bains

Il s'est développé une mode des bains parfumés qui vous laisse un très grand choix. Les adoucisseurs de bains vont des sels parfumés qui améliorent l'eau aux produits végétaux (son, tilleul, algues marines) en passant par le sel marin, les huiles parfumées à votre parfum habituel, les produits moussants et ceux qui adoucissent la peau et rétablissent pour un temps sa protection grasse naturelle. Vous voyez que vous avez toutes les possibilités pour rendre le moment



M. et Mme Michel Caya, dont le mariage fut célébré en l'église de St-Hugues. Le marié Mlle Marjolaine Bazinet, est la fille de M. et Mme Camille Bazinet, et le marié est le fils de M. et Mme Bruno Caya, de St-Hugues également. Studio Lumière Enr.

A retenir

1. Quand vous achetez des crevettes, rappelez-vous que la crevette à petit feu, étant donnée la finesse de sa chair comestible, alors qu'épluchée et cuite, elle donne de la chair à 100 p. 100.

2. Les crevettes cuites se vendent fraîches et congelées, en carapace, épluchées et, à l'occasion, à la fois épluchées et déveinées. Les crevettes congelées se vendent aussi panées et en mets cuisinés. Les crevettes crues se vendent fraîches et congelées, en carapace, épluchées, ou encore épluchées et panées.

3. La crevette fraîche, cuite ou à l'état cru, est une denrée extrêmement périssable. Au moment de l'achat, elle doit être ferme, sèche et n'exhaler qu'une légère odeur de fraîcheur. La garder couverte au réfrigérateur. Pour la mieux savourer, l'utiliser le jour

du bain très agréable: usez et abusez, rien n'est meilleur pour l'humeur, l'hygiène et la santé.

— Si vous voulez avoir des pieds tout doux, frottez doucement dans votre bain tous les callosités et tous les endroits où il y a des peaux mortes avec une pierre ponce douce et du savon acide. Ou employez une lotion qui gomme les peaux mortes et d'acide salicylique. Mains n'oubliez pas qu'une brosse dure journalière, de l'eau et du savon, ne laissent pas aux peaux mortes le temps d'arriver.

— Si, au contraire, vous désirez durcir vos pieds en prévision des rochers et du sable des plages, frottez tous les matins à l'eau de Cologne en évitant bains chauds et pierre ponce.

CONSEIL PRATIQUE

Catastrophe... La fermeture à glissière de votre robe ne veut plus rien savoir, ni en avant... ni en arrière... Vous êtes pressée, naturellement. Ne vous énervez pas, vous feriez plutôt craquer les coutures de la robe. Examinez posément la situation ou, mieux, faites-la examiner par un observateur neutre.

Si la fermeture est bloquée sans raison apparente, il suffit de frotter les deux côtés avec un morceau de savon sec. Mais il se peut qu'un bout de doublure ou que le ruban supportant la fermeture se soit malencontreusement pris dans ses griffes. Là aussi le savon sec facilitera l'opération encore que, dans les cas graves, la paire de ciseaux demeure le seul remède sans danger d'ailleurs si vous en usez avec délicatesse.

ET POUR FINIR... RIONS UN PEU

Un petit garçon vient de tomber. Aussitôt il se met à pleurer et se précipite vers sa mère.

— Regarde, s'écrie-t-il, mon genou n'a plus de pelure.

Une femme devient professeur à Kings Point

KINGS POINT (PA) — Une femme a créé un précédent en devenant professeur à l'Académie américaine de la Marine marchande à Kings Point Etat de New-York.

Il s'agit d'Isobel Milligan Kelly, 34 ans, qui enseigne l'informatique. "Je suis habituée à me trouver dans un milieu où les femmes constituent plutôt l'exception", a-t-elle commenté. En juillet, elle avait commenté à donner des cours de préparation aux jeunes cadets voulant obtenir leur grade d'officier dans la marine marchande, Mme Kelly n'a eu aucun problème avec ses 30 élèves, non plus qu'avec ses collègues masculins. "Bien au contraire, chacun paraissait content de ma présence, et cherchait à m'aider à l'occasion", a-t-elle ajouté.

Auparavant, elle donnait des cours concernant l'ordinateur dans un collège de New York. Au début, la classe ne comprenait que des garçons, mais plus tard, les jeunes filles ont commencé à s'inscrire, a rappelé Mme Kelly. Originnaire de Brooklyn, elle avait obtenu son baccalauréat et une maîtrise en mathématiques, pour ensuite travailler dans une firme new-yorkaise s'occupant d'ordinateurs.

Au sujet des droits égaux pour la femme, elle croit à la libération, mais pas nécessairement en tant que mouvement.

notre patron



Artisanale

Si vous aimez les couvertures originales, nous vous proposons ce modèle au crochet, en triangle fleuri. Les instructions seront à vous pour la somme de 80 cents.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix en argent (non en timbres) à: SERVICE DES PATRONS, Les Voies de l'Est, 186 rue Principale, Granby. Écrivez libellément (en lettres mouillées de préférence), vos nom, adresse ainsi que la grandeur désirée (le numéro du patron). Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies. Il faut compter de trois semaines à un mois pour livraison.

"Symphorien" est menteur malgré lui

MONTREAL — Hier étrangers, aujourd'hui familiers par le hasard qui les a réunis sous un même toit, les locataires de la pension qui les abrite sont souvent victimes des indiscretions et des maladroites des autres.

Bien entendu, celui qui commet le plus de gaffes c'est "Symphorien" l'homme à tout faire de la pension, faible d'esprit qui complique toujours les situations les plus simples et agite la vie des pensionnaires déjà fertile en incidents.

Menteur, "Symphorien" le devient quand la patronne exige la paix, que la vieille fille de la pension refuse de parler au curé et que la bonne insiste à éviter le collecteur. Et pour remédier tout cela, "Symphorien" de sa collaboration, savez-vous ce qu'on fait ces trois dames? Non!

Vous le saurez mardi 29 septembre à 8h.30 p.m. en synthonisant le canal "10" pour un autre sympathique épisode des aventures de "Symphorien". Font partie de la distribution Gilles Lalonde, Juliette Huot, Janine Sutto, Janine Mignolet, Marc Favreau, Benoit Girard et Paul Gauthier.



Brigitte, deux ans, et sa sœur, la fille de M. et Mme Alain Dion de St-Hubert. (Studio Champagne NYI)

Roulez votre
manche pour
sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

FLEURS

POUR

NAISSANCE — MARIAGE
HOPITAL — RECEPTIONS
MORTALITE



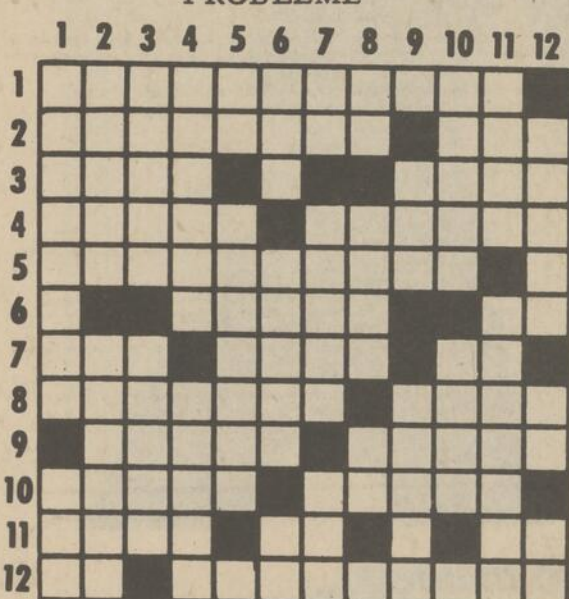
Mme Gilberte Laiselle

FLEURISTE

342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.
378-1191

MOTS CROISES

PROBLEME



HORIZONTALEMENT

- 1—Avec modeste.
- 2—Tumultueuse. — Ville d'Allemagne.
- 3—Nettoyage avec un liquide. — Souverain russe.
- 4—Choir. — Outrage.
- 5—Qui demeure ordinairement assis.
- 6—Royale. — Moi.
- 7—Tête d'une tige de blé. — Néant. — Outil de la modiste.
- 8—Action de roder. — Recueil de lois.
- 9—Dis de nouveau. — Ville d'Espagne.
- 10—Qui ne monte ni ne baisse. — Ancienne mesure de capacité.
- 11—Mélange. — Milieu. — Unité les parties du langage.
- 12—Ville de Chaldée. — Partagera.

VERTICALEMENT

- 1—Vexer, tourmenter. — Peiné.
- 2—De bouche. — Transporter.
- 3—Compositeur français. — Qui n'existe que dans l'esprit.
- 4—Pédrer. — Homme politique autrichien (1852-1918).
- 5—Pron. pers. — Vivacité, force physique.
- 6—Oté la vie. — Recouvre l'oreiller (pl.). — Membre parlementaire.
- 7—En les. — Enveloppe du grain dans l'épi (pl.). — Temple japonais.
- 8—Pron. pers. — Attache. — Ici.
- 9—Pour la troisième fois. — Embarcation légère.
- 10—Sorte de panier d'osier pour prendre les poissons. — Sommeil, dans le langage des jeunes.
- 11—Causa la mort de. — Réfléchir.
- 12—Nom que l'on donne quelquefois aux Enfers. — Préf. — A toi.



Un encouragement

M. Bill Gilliland, vice-président de la compagnie Arc Records, la plus grande compagnie entièrement canadienne de disques, déclare que le règlement établi par la Commission de radio-télévision canadienne, exigeant que 30 pour cent du contenu musical sur les ondes AM soit exclusivement canadien, crée une sorte d'égalité entre les postes de radio et encourage les producteurs de disques à faire plus d'enregistrements canadiens.

(Photo PC)

Minimum de 30 pour cent de musique canadienne sur les ondes des postes de radio

Par VICTOR STANTON
TORONTO (PC) — C'est le 18 janvier prochain que sera mis véritablement à l'épreuve le nouveau règlement de la Commission de radio-télévision canadienne, obligeant tous les postes de radio AM, au Canada, à diffuser un minimum de 30 pour cent de musique canadienne sur les ondes.

A partir de cette date, en effet, les postes de radio devront inclure dans leur programmation une moyenne d'une pièce canadienne sur trois. Depuis que la commission, dirigée par M. Pierre Juneau, a proposé cette législation en février dernier, la demande accrue de talents canadiens a pris un essor considérable.

Cependant même ceux qui admettent que la CRTC a rendu un grand service à l'industrie de la musique canadienne ne sont pas toujours d'accord avec la façon dont sera appliqué ce règlement.

M. George Taylor, dont la compagnie de disques Rodeo Ltd., exclusivement canadienne, aura probablement maintenant la chance de se faire connaître davantage au Canada et à l'étranger, après 21 ans d'un commerce presque exclusivement régional, déclare: «L'idée de passer à la radio des disques canadiens à 30 pour cent n'a pas autant de valeur que le fait de se mettre à la recherche de nouveaux talents et de les faire connaître».

Selon M. Taylor, si les radiotéléspectateurs étaient exhortés à produire des émissions en direct, comme cela se faisait dans le passé, «cela aiderait beaucoup plus les talents canadiens que le simple fait d'exiger un contenu canadien de 30 pour cent sur les ondes».

M. Doug Riley, co-propriétaire du Toronto Sound Studio, a vu tout de suite les bons côtés que pouvait apporter une plus

exigence du règlement de la

Les Canadiens auraient tendance à se contenter de vacances moins coûteuses par souci d'économie

Par RON SUDLOW
de la Presse Canadienne
En dépit du ralentissement de l'économie et du taux élevé de chômage, il semble que les Canadiens veulent à tout prix s'évader, au moins une fois par année, et prendre des vacances au cours de l'été.

Cependant un relevé transcanadien effectué par la Presse Canadienne démontre une tendance générale à se contenter de vacances moins coûteuses. Les Canadiens, semble-t-il, écourtent leurs vacances par souci d'économie.

Le nombre de touristes qui se sont rendus dans les autres provinces est demeuré à peu près le même que l'an dernier. Cependant, les statistiques compilées par l'Office du tourisme du gouvernement canadien démontrent que l'industrie touristique a augmenté de 10 pour cent par année, au cours des 10 dernières années.

Toronto et Montréal ont été les lieux les plus visités. Les hôtels et les bureaux de tourisme de ces deux villes ont connu une activité débordante.

Montréal
M. Jean-Marc Laliberté, agent d'information à l'Office du tourisme de Montréal, a déclaré que le tourisme a atteint au cours de l'été un niveau de sept pour cent plus élevé qu'à la même période l'année dernière. «Les grands hôtels de Montréal sont toujours remplis à capacité, a-t-il dit, par conséquent il est difficile de juger de la hausse du tourisme de cette façon. Une chose est certaine: des familles en plus grand nombre visitent Montréal, depuis quelques temps».

Un porte-parole de l'hôtel Reine Elizabeth a résumé la situation de cette façon: «Montréal n'aura jamais un problème de tourisme, tant que nous serons voisins des États-Unis. Ils adorent l'atmosphère française, presque européenne qu'ils trouvent ici, et cela leur coûte moins cher que de traverser l'océan».

L'île du Prince-Édouard a signalé que le taux de croissance du tourisme, qui était de 10 pour cent l'an dernier, a été le même cette année. Le Manitoba, qui avait organisé cette année des fêtes à l'occasion de son centenaire, a vu sa population touristique augmenter de 30 pour cent, par rapport à celle de 1969.

Le camping
En Alberta et en Colombie-Britannique, l'industrie du tourisme s'est maintenue au même niveau que l'an dernier. Les Maritimes ont noté une légère augmentation.

Mais un peu partout, on a vu un plus grand nombre de campings et d'adéquates de la remorque, sur les routes, ce qui signifie que les Canadiens essaient de couper les dépenses d'hôtel et de motel.

En Ontario, un représentant officiel de l'Office du tourisme a déclaré qu'il y a une augmentation dans le nombre des sites de camping, tandis que la clientèle des hôtels et des maisons de touristes s'est faite plus rare. Au Québec, on a signalé également une augmentation dans les ventes d'équipement de camping. Le nombre des terrains de camping a également augmenté à travers la province. Il en va de même dans les provinces Atlantiques. Voici un aperçu de la situation touristique, à travers le pays:

Terre-Neuve
Les mois de mai, juin et juillet

let ont été aussi prospères que l'an dernier. L'industrie du tourisme a rapporté, en 1969, pendant ces trois mois, la somme de \$22 millions.

Nouvelle-Écosse
Tout semble indiquer que cette province atteindra au moins le même nombre de touristes que l'an dernier à la même époque. En 1969, l'industrie avait rapporté \$42,6 millions. Environ un million de touristes ont visité la province.

Nouveau-Brunswick
Aucun déclin à signaler dans l'industrie du tourisme. Le contraire serait plutôt exact. L'île du Prince-Édouard
Le nombre total de touristes, sans compter ceux qui sont venus par train, autobus ou avion, avait été de 340,000 à la fin de juillet, soit 10 pour cent de plus qu'en 1969, alors que 498,000 touristes avaient dépensé dans cette province \$17 millions.

Québec
Il ne semble pas y avoir eu de déclin dans le tourisme, à Québec, cette année. Presque tous les touristes venus à Montréal étaient des Américains.

Ontario
Cette province, qui est la première au Canada pour le tourisme, a maintenu le niveau atteint l'année dernière, alors que cette industrie avait rapporté la somme de \$1,600 millions. Cependant les difficultés économiques, la pollution causée par le mercure dans le lac St. Clair et dans la région de Kenora, de même que des inondations près de Sault Ste-Marie ont probablement empêché l'Ontario d'atteindre de nouveaux records.

Colombie-Britannique
Bien que le nombre des touristes aille en augmentant dans cette province, il semble que ces derniers dépensent moins d'argent et se tiennent loin des villes, où la vie est plus coûteuse.

L'an dernier, le tourisme a rapporté à cette province près de \$300 millions.

Des oeuvres de Picasso sont exposées à Portland

Une toile que Picasso a peinte en 1945 et qui appartient maintenant au Musée des Beaux-Arts de Montréal, la lampe et les cerises", sera exposée dans la ville de Portland (Oregon) à l'occasion d'une exposition intitulée "Picasso for Portland".

L'exposition marquera l'ouverture de la nouvelle école d'art du musée de Portland, récemment rénové et équipé d'un auditorium et d'un jardin de sculpture. Cinquante-cinq oeuvres de Picasso sont exposées du 21 septembre au 25 octobre.

Le musée de Montréal a fait l'acquisition de "La lampe et les cerises" grâce à la générosité d'un groupe de Montréalais dirigés par M. John G. McConnell. C'est une huile sur toile, la première peinture de Picasso dans ce musée qui compte déjà plusieurs lithographies et une eau-forte de l'artiste.

Picasso a peint cette nature morte de 73 sur 100 cm à Valauris, en France. Il aborde souvent le thème de la lampe et des cerises à cours des années 1943 à 1946 comme en témoignent, entre autres, un tableau de la même année que possède le Musée d'Art moderne de Paris. "La lampe et les cerises" a été exposée au Grand Palais de Paris en 1966-67 au moment d'une rétrospective qui rendait hommage à Picasso.



aujourd'hui

6.45 Ouverture du poste
6.46 Radio-Télévision
7.00 Radio Journal
7.10 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
8.00 Radio Journal
avec Pierre Durivage
8.10 Nouvelles sportives
8.15 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
8.30 Nouvelles locales et régionales
8.33 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
9.30 Nouvelles locales et régionales
9.33 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
11.00 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
11.30 Nouvelles locales et régionales
11.33 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
12.00 Radio Journal
12.10 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
12.30 Sports vous avec la parole
12.30 Nouvelles locales et régionales
1.33 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
1.55 Nouvelles provinciales et provinciales
2.00 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
2.05 Baseball
4.30 Nouvelles locales et régionales
4.33 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
4.55 Nouvelles provinciales et nationales
5.00 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
5.30 Nouvelles locales et régionales
5.33 Joueur Weekend
avec Pierre Durivage
6.00 Radio Journal
6.10 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
6.30 Nouvelles locales et régionales
6.33 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
7.55 Nouvelles provinciales et nationales
8.00 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
8.30 Nouvelles locales et régionales
8.33 Joueur Weekend
avec André Charbonneau
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Joueur Weekend
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Radio Journal
10.10 Joueur Weekend
10.50 Sports
10.55 Nouvelles locales et régionales
11.00 Joueur Weekend
11.55 Sports
12.00 Nouvelles locales et régionales
12.50 Nouvelles locales et régionales
12.58 Prière du soir
1.00 Permettez du poste

A partir de la date de cet avis, aucune information de caractère nouveau ne peut être ajoutée par les requérants à leurs demandes.

Pour la bonne conduite de l'audience, il importe qu'on se conforme strictement aux prescriptions des Règles de procédure du Bureau des gouverneurs de la Radiodiffusion. Selon ces Règles, toute personne qui présente des commentaires ou s'oppose aux demandes ci-haut mentionnées devra soumettre au sous-juré vingt (20) copies de sa soumission d'ici le 24 septembre 1970.

On peut se procurer des exemplaires de ces Règles en écrivant à l'imprimeur de la Reine, Ottawa, Ontario.

Les personnes qui désirent examiner les mémoires soumis au Conseil au sujet des demandes ci-haut mentionnées, pourront le faire en se présentant, pendant les heures de bureau, au siège social du Conseil, 100, rue Metcalfe, Ottawa 4, Ontario.

On peut obtenir des exemplaires supplémentaires de cet avis en s'adressant au sous-juré.

RTC-70-27

Le Secrétaire: F. K. FOSTER

JOLICOEUR T.V. INC.

539-1808

835, rue Foster

Waterloo

LA MAISON
DU STEREO

Service à domicile

T.V. et HI-FI

Territoire: Waterloo, Brantford, Knowlton, Foster, Eastman, Warden, Ste Anne de la Rochelle, Bonsecours, Valcourt, Racine, Lawrenceville, St-Joechim.

La Voix des Expos

La chanteuse Renée Martel à Télé-7

SHERBROOKE -- Fort des succès retentissants remportés dans la première partie de 1970 par les spectacles qu'il a portés périodiquement à son horaire, Télé-7 a décidé, avec la nouvelle saison, d'en faire un événement mensuel. Une liste des plus grands noms de



Renée MARTEL

la chanson et de la musique a immédiatement été confiée à quatre réalisateurs, Claude Hurlubise, Colette Dionne, Denis Langlois et Jean Collard, qui ont pour tâche de préparer avec les artistes de leur choix les prochains "spectaculaires" de



Drive In
Theatre

Rock Forest

843-9575

ENTREE
AUTOROUTE

Début du programme 7 h. 30
A la demande du public, il y aura projection vendredi, samedi et dimanche seulement.

POUR TOUS

"FANTOMAS
SE DECHAINE"

2e grand film

"LA PLANTE
SAUVAGE"

Le Secrétaire: F. K. FOSTER



Une attraction

Les totems attirent toujours l'attention. Ce sont des oeuvres d'art qui rappellent des légendes passionnantes et propres aux Indiens. Celui-ci, qu'on vient d'installer au nord de l'île de Vancouver, est consacré au chef Martin. Mais, il n'est pas nécessaire de se rendre aussi loin pour voir de beaux. Il y en a quelques-uns à l'entrée du jardin zoologique de Granby. Offerts en cadeau, ces totems viennent de l'Ouest canadien.

La première de l'Acte de cœur réunit quelque 900 personnes

Par RENEE BAERT

MONTREAL (PC) — Acte de cœur, un film du cinéaste canadien Paul Almond, mettant en vedette Geneviève Bujold et Donald Sutherland, a été présenté, jeudi soir, en première, à Montréal, devant quelque 900 invités.

Almond, qui a connu un succès de critique, en 1968, avec Isabel, a déclaré, au cours d'une interview, que Acte de cœur est ce qu'il a produit de mieux jusqu'à maintenant.

Je suis très heureux des résultats, a-t-il dit, parce que j'ai mis le meilleur de moi-même dans ce film. Les points faibles que peuvent receler cette oeuvre, a-t-il ajouté, sont le fait de mes propres limites de vision.

Le cinéaste torontois, mari de Geneviève Bujold, a confié qu'il se sent attiré par la création d'un film qui refléterait le "cauchemar social" contemporain. Pour le moment du moins, a-t-il dit, mes films racontent avant tout des expériences personnelles de vie. «Mes deux grands films, s'attachent davantage aux relations de l'individu avec lui-même qu'avec la société».

Projet
Almond a révélé, dans une conférence de presse qu'il a donnée avant la projection de Acte de cœur, qu'il n'a pas encore choisi la vedette du film qu'il doit commencer à tourner en mai. On sait que sa femme était la vedette des deux grands films qu'il a réalisés.

Les journalistes ayant demandé à l'actrice montréalaise comment elle prendrait la chose, si son mari portait son choix sur une autre actrice pour ce prochain film, elle a simplement répondu: «J'ai coutume de faire face aux problèmes du moment, et du mieux que je peux...»

Elle devait toutefois admettre, peu après, qu'elle serait bien un peu surprise d'une telle décision et puis, peut-être un peu vexée.

Geneviève Bujold, mise en nomination pour un Oscar pour sa participation avec Richard Burton, dans le film Anne of a thousand days, a révélé qu'elle trouve plus difficile de travailler avec son mari qu'avec toutes les autres directrices.

Je pense que l'art est syno-

nyme de surprise et de mystère" a-t-elle expliqué. Travailler ainsi sous la direction de quelqu'un que vous connaissez si elle dit, en substance.

L'histoire d'un maniaque

MONTREAL — C'est tout de même incroyable de voir ce qui se passe dans le monde d'aujourd'hui! On essaie de s'adapter aux problèmes des gens mais on est toujours renversé de voir le tas de détraqués qui courent les rues et commettent les pires méfaits.

Tous ne sont pas responsables de leurs crimes: les uns sont des malades mentaux, les autres des complexes...

L'histoire que le canal "10" vous présentera dans le cadre de la série "Coeur atout", vendredi 2 octobre à 9h.30 p.m. est celle d'un de ces maniaques.

Les principaux rôles sont interprétés par Andrée St-Laurent (Véronique) jeune femme d'affaires remplie de charme. Serge Bossac (Alain), voisin de palier de Véronique, alerte mais agacé, François Tasse (Henri) médecin et ami d'enfance de Véronique et enfin Roland Bédard (Julien) concubine de l'immeuble assez lent d'esprit.

Le réalisme et l'action pleine de rebondissements dramatiques et d'imprévis font de cet

épisode, une demi-heure d'intrigue et de suspense. L'auteur Christie-Johnson n'est ni Agatha Christie ni Alfred Hitchcock mais bel et bien Marcel Marin!

Démonstration à Waterloo

WATERLOO — On annonce une démonstration d'appareils électriques, sous les auspices des Filles d'Isabelle de Waterloo, pour mardi, le 28 septembre, à 8.30 p.m., à l'école Sacré-Coeur de Waterloo. Plusieurs prix de présence seront distribués. Bienvenue à tous.

TOUTE ANNONCE
RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE
L'ANNONCE CLASSEE.



CONSEIL DE LA RADIO-TELEVISION CANADIENNE

Le Conseil de la Radio-Télévision Canadienne tiendra une audience publique à l'Hôtel Bonaventure, Montréal, Qué., à partir de mardi, le 6 octobre 1970, à 9.30 a.m. en vue d'entendre, entre autres, les demandes suivantes:

Renouvellement de licences des entreprises de radiodiffusion suivantes: entreprises de radiodiffusion dont la licence expire le 21 mars 1971

TITULAIRE DE LICENCE
POUR SYSTÈME DE CÂBLE
Jean-Paul Forand
Transvision Graphic Inc.

LEU
Waterloo, Qué.
Granby, Qué.

A partir de la date de cet avis, aucune information de caractère nouveau ne peut être ajoutée par les requérants à leurs demandes.

Pour la bonne conduite de l'audience, il importe qu'on se conforme strictement aux prescriptions des Règles de procédure du Bureau des gouverneurs de la Radiodiffusion. Selon ces Règles, toute personne qui désire présenter des commentaires ou s'opposer aux demandes ci-haut mentionnées devra soumettre au sous-juré vingt (20) copies de sa soumission d'ici le 24 septembre 1970.

On peut se procurer des exemplaires de ces Règles en écrivant à l'imprimeur de la Reine, Ottawa, Ontario.

Les personnes qui désirent examiner les mémoires soumis au Conseil au sujet des demandes ci-haut mentionnées, pourront le faire en se présentant, pendant les heures de bureau au siège social du Conseil, 100, rue Metcalfe, Ottawa 4, Ontario.

On peut obtenir des exemplaires supplémentaires de cet avis en s'adressant au sous-juré.

RTC-70-27

Le Secrétaire: F. K. FOSTER

LE SAMEDI

"F-Z" — 6h.30

Farago-Zabé, réunis à nouveau dans une atmosphère survoltée. Spectacle, chansons, fantaisie... Johnny et Patric à leur meilleur.

7h.00 — SOIRÉE CANADIENNE

La grande gaieté de chez nous, l'histoire d'une ville, d'un village racontée dans une "veillée" qui fait danser toute la maisonnée. Louis Bilodeau anime le bal.

HOCKEY — 8h.00

Description des rencontres des titans de notre sport national, commentaires, images, entrevues révélatrices.

TÉLÉ 7 SHERBROOKE

Annonces Classées

TARIFS

de nos

Annonces classées

UNE INSERTION	(maximum 20 mots)	\$1.25
TROIS INSERTIONS		3.50
MOTS Supplémentaires		.06
SIX INSERTIONS		6.00
CARACTÈRE GRAS		.30
LIGNE AGATHE		.14
1 POUCE x 1 COLONNE	1.96	
(cotes d'affaires)		35.00
LOCATION DE CASIER		.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ		6.00
(3 insertions)		
AVIS, SOUMISSIONS, etc.		.20
AVIS DE DÉCÈS		4.00
REMERCIEMENTS		

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion gratuite. Notre responsabilité ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

LEGENDRE & ALLAIRE

Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A.
GERALD ALLAIRE, C.A.

Arsenault - Poussard-Lagacé

AVOCATS et PROCUREURS
2, rue Court
Edifice "La Place des Assurances"
Tél. 372-6618

Southière & Southière

NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135, Principale — Granby
(suites 24 et 25)
Tél. 372-3805 - 372-6637

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte

& Associés
COMPTABLES AGRÉÉS
317, RACINE
Granby — Tél. 378-7935
L. J. Montfils, C.A., J.P. Picotte, C.A.,
J. A. Jolin, C.A., A. Desautels, C.A.,
P. A. Jolin, C.A., G. D. Dallaire, C.A.,
Y. Brodeur, C.A., Y. Racine, O.A.

MASSEY, POULIN & ST-ONGE

AVOCATS
80, rue Principale, Granby
Tél. 372-5431
Bureau le soir sur rendez-vous.

Pierre Girardot

NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby

Humour non classé!



"Il est temps que je parte, maman donne un party pour le jury..."

Carte Professionnelle

Gagné & Guay

AVOCATS
331 rue Principale Granby
Tél. 378-9031

Granby

ROLMEX INC.

LIONEL GELINEAU, conseiller en nutrition, est votre représentant autorisé des Produits ROLMEX, à base d'herbes et de plantes médicinales. Pour informations, tél. 378-7798 ou s'adresser à 32 St-Antoine Sud, Granby. DEMANDEZ les revues "Horizon et Santé".

4 Propriétés à vendre

BATISSE en blocs de ciment, site idéal, village de Rexton-Park. Tél. 378-7391.
PROPRIÉTÉ à vendre dans quartier résidentiel, rue Louis-Hébert, propriété neuve, disponible immédiatement avec PRET de la S.C.I. S'adresser, tél. 372-7530.

TRUST ROYAL CO.

Brokers
Nouvellement construite, maison en bois et briques, 6 pièces, 3 chambres à coucher, grand portique et garage. Prix \$25,000.
R. MCKERGOW
Tél. 372-3480
Garage 2 portes, lift, — logement de 4 1/2 pièces avec ou sans équipement.
Ecole-Restaurant, logement de 4 pièces. Affaires: \$55,000.
Ecole-Restaurant, logement de 4 pièces, couple sans enfant. Affaires: \$75,000, par année.
ROLAND CHOQUETTE, Agent
Tél. 378-6763
H. GARON, Courtier

7 Commerces à vendre

RESTAURANT genre cantine à vendre. Tél. 378-8963 ou 372-1433.

16 Chalets

ATTENTION
LAC MEMPHREMAGO, 5 minutes de la sortie 67 de l'autoroute, bord de l'eau, chalet de 6 pièces, meuble, dépendance, Prix raisonnable. Tél. 378-7707.
TERRAIN boisé de 75 pi. x 150, à 3 miles, situés direction de Montréal 8600, sans aucun intérêt. Payable: \$5,000 par mois. Aussi bois pour bois et le foyer. Cette offre est pour un temps seulement. Tél. 378-1592.

TERRASSE BELLEVUE

Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Rexton, limite de Granby, grand terrain de 80 pi. x 125 et plus.

ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...

— Pas d'acompte.
— Pas d'intérêt.
— Pas de taxe.
Tél. 372-3296 ou 372-5896
J. P. RACINE INC.

20 Terres ou fermes à vendre

BELLE TERRE de 120 arpents tout équipée, animaux et roulotte. Conté d'ait à Montréal. Bien bâtie. S'adresser à Gérard Normand, St-Paul d'Abbotsford. Tél. 379-5529.

23 Logements à louer

A 61 CENTRE, 2e étage, logement de 5 pièces, chauffé, stationnement, 99\$ par mois.
A 65 CENTRE, local pour magasin ou entrepôt et grand terrain.
A 27 COURT, 2e étage, 3 app. plus solumium, \$55 par mois.
A 36 ALEXANDRA, 2e étage, 5 app., 1/2 chauffé, \$150 par mois.
— RUE ELGIN, étage pour auto.
S'adresser à Mme R. VADNAIS, 79, Lorne, Granby, P.Q. Tél. 372-3650.

63 Lingerie pour enfants

ENVELOPPE de lams toute blanche pour bébé, aussi bécasse style colonial. S'adresser, tél. 378-7849.

64a Robes de mariées

TRES BELLE ROBE de mariée en velours de soie, brodée de cristal. Aussi chapeau et manchon comme la robe. Laisserais à bon marché. Tél. 378-8008 ou 372-4433.

65 Lingerie pour hommes

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98a) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98b) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98c) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98d) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98e) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98f) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98g) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98h) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98i) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98j) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98k) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

23 Logements à louer

SIX LOGIS neufs à louer de 4 pièces, tapis, tulle, vitre, chauffage électrique, installation laveuse-écluse, antenne de télévision, stationnement avec prise de courant pour chauffage auto. Situé sur le Boul. Fortin. S'adresser, tél. 372-7553.

LOGIS de 3 1/2 pièces dans un haut, très moderne, eau chaude fournie, tapis mur à mur, \$75 par mois. Tél. 378-7391.

LOGIS à louer, entièrement neuf, de 4 1/2 pièces, tout près des Ecoles Secondaire et High School, rue St. Michel, installation laveuse-écluse, mur, eau chaude fournie. Tél. 372-6345 jour — 372-5090 après 6 hres p.m.

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, libre le 1er octobre, ménage fait à neuf. Tél. 372-1614.

LOGIS de 4 pièces, chauffé, eau chaude fournie, très moderne, \$115 par mois, installation laveuse-écluse. Libre le 1er octobre. S'adresser à 445 Calixa Laval.

LOGIS à louer de 2 pièces, pour couple ou personne seule. Tél. 378-1625 après 5 hres.

LOGIS à louer à 118 et 120 Rynolds, à visiter sur place. Libre pour le 1er octobre. (3134)

LOGIS à louer de 5 pièces, libre le 1er octobre. S'adresser à 184 Rynolds. (3132)

LOGIS de 4 pièces très propre à louer, dans un bas, chauffé, eau chaude fournie, \$105 par mois. 144 Patina. Tél. 378-1704.

LOGIS de 4 pièces dans un haut, très propre, libre pour le 15 octobre. Tél. 378-9139.

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, chauffé, installation laveuse. Libre le 1er novembre, \$85 par mois. Situé à 242 St-André. Tél. 372-3237.

LOGIS neuf à louer de 4 1/2 pièces, suite Boul. Fortin, chauffé, eau chaude fournie, très moderne, \$115 par mois, salon et tulle dans les autres pièces. Tél. 378-7849.

25 Appartements à louer

TELEVISION (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1 1/2 - 2 1/2 pièces, à partir de \$100.00. S'adresser, tél. 372-4121.

APARTEMENT à louer de 2 1/2 pièces, meuble, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement dans un bas, idéal pour personnes seules. S'adresser à 228 Dérivation. Tél. 378-1198.

APARTEMENT à louer de 2 1/2 pièces, meuble, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement. S'adresser à 228 Dérivation. Tél. 378-1198.

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer pour messieurs, \$11 par semaine. Graps et serviettes fournies, cuisine avec ustensiles, salon avec T.V. et téléphone. S'adresser à 217 rue Denison ouest. Tél. 378-5448.

CHAMBRE à louer au centre de la ville pour personnes seules et couples. Téléphone et T.V. Tél. 372-2739.

CHAMBRE à louer, meublée, chauffée, entrée privée, face à l'église St-Eugène. S'adresser, tél. 378-6056.

CHAMBRE à louer avec cuisine, meublée, chauffée, éclairée, T.V. si désiré, entrée privée, peinture à neuf, endroit tranquille, grand couloir, \$10.00 par semaine. Tél. 372-6172.

CHAMBRE à louer pour travailant, bon chesol, tout près des manufas. tures. Tél. 378-6414, Mme Ross

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION situé sur la rue Cowie. Tél. 378-8960.

CHAMBRE et pension pour hommes, bon chesol, accès à la T.V. et téléphone. Tél. 372-5700.

36a) Meubles neufs et usagés

SET DE CUISINE chromé, imprimé, coule neuf. Tél. 378-5142 avant 5 hres.

SET DE CUISINE et 4 chaises "Sinda". Prix \$50. Tél. 372-1327, a. près 1 heure vendredi et samedi toute la journée.

SET DE CUISINE à vendre en bon ne condition. Tél. 378-5513.

53b) Instruments de musique

SET DE DRUMS à vendre, en parfaite condition. Prix \$300. Tél. 378-8100.

63 Lingerie pour enfants

ENVELOPPE de lams toute blanche pour bébé, aussi bécasse style colonial. S'adresser, tél. 378-7849.

64a Robes de mariées

TRES BELLE ROBE de mariée en velours de soie, brodée de cristal. Aussi chapeau et manchon comme la robe. Laisserais à bon marché. Tél. 378-8008 ou 372-4433.

65 Lingerie pour hommes

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98a) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98b) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98c) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98d) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98e) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98f) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98g) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98h) A vendre - Divers

— Stéroïdes "Zénith" A.M.P.M. valeur de \$800, à l'aise pour \$200.
— Bulb 1965, LeSabre, peinture neuve, toute équipée.
— Matelas à ressorts, neuf, \$15.
— T.V. "Pleatwood" 25 po. noir et blanc 1970, \$150.
Tél. 378-5407.

98a) A vendre - Divers

A QUI LA CHANCE ?
1 machine à coudre "Phaff" semi-automatique. S'adresser à: Centre Neelchi, ventes et réparations domestiques et industrielles, Chemin Granby-Roxton. Tél. 372-2620.

Remorque pour ski-doo, 6 pi. de large, 9 pi. de hauteur.
— Paucelle vibreur de cyclo-mass. se, seulement 3 mois d'usage.
— Batterie de cuisine presque neuve.
— Robe de mariée, 12 ans.
S'adresser à 42 City. Tél. 372-4979.

A VENDRE, terre à parterre et à jardin. De bonne qualité. Inf. à: André Lacoste, Jardinier, paysagiste. Tél. 372-2744.

IMPÉRIABLE pour garçons, grand 8 ans. Fournisse de marque. Fond. 27" hauteur. 745 propre. Chauffe à l'huile, couleur brune. Tél. 378-7753, ou à 509 rue Guy.

TEXTE avec équipement, de 9 pi. x 12, seulement 1 an d'usage. Tél. 378-7298 après 5 hres.

OBJETS USAGES A VENDRE

Vente d'objets usagés, samedi le 2 octobre à 7 hres au Granby High School situé à 50 rue Lorne.

A VENDRE

ROULOTTE "Shasta" 1962, 17 pi. Travel Liner 1970, 16 pi. Champlain 1965, 19 pi. Tente-roulotte 1968. Tél. 378-5599 ou s'adresser à: Albert Archambault, 735 chemin St-Paul, St-Paul d'Abbotsford.

BUREAU genre secrétaire, coffre, fort, chaises et dactylo. S'adresser, tél. 378-7421, ou à 429 rue Ste-Anne.

104 Occasions d'affaires

FERME D'ELEVAGE de 350 chiens, 20 races différentes, salinées, très moderne, commerce à très bon revenu. Prendrais échange avec comptant. S'adresser à Paul Blanchette, R.R. 5, Sherbrooke, P.Q.

109 Emplois demandés

BRICQUETEUR recherche ouvrage de réparations de tout genre, foyer, cheminées, Ouvrage garanti. Tél. 378-1681.

GERANTE DE DIVISION demandée avec expérience de la vente, pour s'occuper d'une division, salinées, très moderne, Revenu au-dessus de la moyenne. Pour

ARGENT A PRETER

En 1^{ère} hypothèque sur :

- maisons à construire ou déjà construites;
- 1 à 16 logements et plus;
- bâtiments commerciaux;
- taux d'intérêt : 9 3/4 % à 10 1/2 %

Dans Granby, Bromont et la campagne.
(2^{ème} hypothèque également disponible)

J. P. MATTON, notaire
328 rue Principale, Granby
TEL. 378-4112 (2572)

Lido
MENEGHETTI

Tél. : 378-5361

STUCCO DE TOUT GENRE
FINITION DE SOLAGE
TUILE CERAMIQUE

380, rue Racine

Granby (2239)

ORGANISTE

Dame disponible pour jouer de l'orgue dans cocktail lounge.

S'adresser, tél. 378-4952

(2825)

Cartes d'affaires



A la découverte de nouveaux horizons

GRANBY CAMPER INC.
(DIVISION MARINELLI)
VENTE LOCATION SERVICE
PIECES - REPARATION - ACCESSOIRES

Vendeur autorisé :
APACHE - CAPRI - GLENDETTE
TOUR-A-HOME
AUTONEIGE SNO-PRINCE
LA MAISON DU SERVICE
529 DUFFERIN - TEL. 372-4760
GRANBY

RENOVEZ VOTRE FOYER...

AVANT D'HIVERNER

EN SPECIAL :
ARBORITE

Dimensions : 48" x 96". Choix de 7 couleurs récentes et à la page. SPECIAL 12.50

TUILES A PLAFOND

Couleur : blanc seulement.

Régulier : 13 ch. - SPECIAL .11 ch.

Pré-fini : 4' x 8'

la feuille :

2.69, 3.35, 3.75, etc.

Veneer Presswood :

épaisseur 3/4", 4" x 8',

sablé - Rég. 8.90

Spécial 4.95

LE TOUT

A. Messier

LTÉE

CENTRE DE RENOVATION

423 PRINCIPALE, GRANBY, TEL. 378-4666

ASSURANCES

VIE - INCENDIE - AUTOMOBILE - DIVERS

FERNAND NORMANDIN

Courtier d'Assurance Agré

235 rue SAVAGE, GRANBY, Tél. 372-7363 (2936)

Inter City
REALTIES ENR.

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1962

Nous avons présentement besoin de bungalows pour Granby et Cowansville.

Pour l'achat, la vente, ou prêts hypothécaires de tous genres, résidentiels ou commerciaux.

POUR TOUTS GENRES DE TRANSACTIONS...

Appelez immédiatement sans aucune obligation de votre part. Courtiers en Immeubles

80 RUE PRINCIPALE GRANBY

372-5886

Membre de la Chambre Rive-Sud St-Laurent Inc. (2755)

MUNICIPALITE DU VILLAGE DE STE-PUDENTIENNE
Roxton Pond, Co. Shefford, Qué.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Entretien des chemins d'hiver

Des soumissions seront reçues par la Municipalité du Village de Ste-Pudentienne, jusqu'à 5 hres p.m. lundi le 5 octobre 1970, pour l'entretien des rues et chemins d'hiver dans les limites de la dite municipalité.

Les soumissions devront être livrées sous enveloppes scellées et portant mention : "Soumission pour l'entretien des rues et chemins d'hiver", au bureau du secrétaire, 32 rue Principale.

Les soumissions seront ouvertes à l'Assemblée du Conseil, le même jour à 7.30 p.m. La municipalité se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.

Robert L. Delorme, Sec.-Trés.

(3179)

SERVICE DE SECRETARIAT ENR.

Offrons nos Services

aux individus ou commerces pour travaux d'écriture - Listes - Correspondances - Lettres - Circulaires - Rédaction et expédition.

Tél. 372-7850 ou 378-3056 (2831)

EXCAVATION
SERVICE : Pelle hydraulique et Bâlier mécanique
TERRE à PARTIER
SABLE et GRAVIER

Satisfaction assurée.

JEAN-PAUL AUCLAIR

St-Cécile de Milton

Tél. 378-1212

Aussi : Terrains à vendre, pour résidences, 100' x 150', ch. Mawcock (en asphalte); Terrains pour chalets, 100' x 150'. (2733)

SOUDURE

FER ORNEMENTAL

STRUCTURE D'ACIER

ATELIER LANGEVIN

598, rue Fréchet

GRANBY

TEL. 378-6550 - 378-1696

RECEPTION DE MARIAGE

OU AUTRES...

"VOYEZ NOTRE NOUVELLE SALLE, d'une capacité de 60 PERSONNES"

CHEZ GUYLAINE - R.R.4,

GRANBY TEL. 378-1537

Argent à prêter

1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème} hypothèque

TAUX COURANTS

S'adresser à

ROBERT & SAURETTE

NOTAIRES

Edifice Palace (suite 31)

Granby Tél. 372-6631 (634)

GRANBY CAR STEREO CENTER

92, rue Centre

GRANBY

TEL. 372-5722

Instruments de musique

Gros & Détail

ORGUES - GUITARES -

DRUMS - VIOLONS - ETC.

SOULAGEZ VOS PIEDS

en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales

Confection de supports d'arches

GERARD POTVIN

SPECIALISTE

(20 années d'expérience)

• Ajustement personnel à chaque client.

• Ajustement parfait.

• Empreinte des pieds.

• Correction pour pieds malades, affaiblis, démarche difficile.

• Chaussures correctives.

• Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au

CENTRE D'AJUSTEMENT

30 Johnson - Tél. 372-5592 (7149)

Argent à prêter

TAUX COURANTS

1^{ère} 2^{ème} 3^{ème} hypothèque

S'adresser à

NOISEUX & TRUDEL

NOTAIRES

237 rue Principale

Granby

Tél. 372-3377

CUIR SUEDE PIG SKIN

HOMMES ET DAMES

Le plus grand choix à Granby...et dans toute la région



Choix de styles et longueurs et de teintes pour la nouvelle saison. Obtenez le manteau qui convient le mieux à votre personnalité.

\$87 ET PLUS

AUSSI: manteau SUEDE doublé fourrure "Shearling"



328, PRINCIPALE, GRANBY TEL. 378-8484

ATTENTION !... ATTENTION !...

LE CAMPEUR MODERNE ENR.

VOUS OFFRE MAINTENANT

La Toute Nouvelle MOTO-NEIGE

Passez des moments agréables sur cette Moto-Neige

Moto-Jet

• MOTEUR de 12 - 19 - 25 - 30 H.P.

• FREINS à DISQUES.

GARAGE MATT'S

FINI LE PELLETAGE

• Armature en tubulure métallique, par sections.

• Assemblage rigide et rapide.

• Habillage en tissu de nylon translucide, ne craque pas.

• Démontage et entreposage d'été, peu encombrant.

CH. ST-PAUL (coin Milton) Tél. 378-4443 (2871)

Faites-vous des rêves pour Noël ?

Il n'est pas trop tôt pour commencer.

Etablissez-vous un commerce profitable en devenant

Représentant AVON et réalisez vos rêves.

Téléphonez à 372-4116 (2762)

DENIS TREPANIER REMBOURSEUR DE MEUBLES

Facilités de paiement

RUE MARTIN (près de Granby Autorama) 378-1659 (2493)

ENTREPRENEURS

POUR VOS TRAVAUX DE TOITURES

consultez ROGER DESLOGES, couvreur "Roofor"

autofois du 369 Ave. du Parc, maintenant domicilié à 67, ST-ANTOINE SUD - GRANBY - TEL. 378-1827 (2302)

AUTO A VENDRE

MUSTANG, hard-top, 1969,

un seul propriétaire et un seul chauffeur. Prix \$2,750.

Tél. 534-2004 (3240)

Jeunes hommes demandés

Ag. : 16 ans et plus.

Ouvrage : service de liqueurs dans les estrades.

Endroit : à la piste d'accélération Sanair Inc.

Appelez : Jacques Marquis, à 372-2817 Granby, 772-5151 St-Pie. (3162)

Cours de Musique

HECTOR FORD

• Guitare • Piano

• Basse-Guitare • Orgue

• Contre-Basse • Uke

372-7831

139, rue VITTIE, GRANBY

9 hres am. à 1 hre p.m.

6 hres p.m. à 10 hres p.m.

Samedi : 9 h. am. à 7 h. p.m.

Dimanche : sur rendez-vous

Aussi à votre service pour MARIAGES et COCKTAILS

TRIO HECTOR FORD (2820)

ATTENTION ! Surveillez les annonces du

MARCHE AUX PUCES

Il y a du nouveau chaque semaine.

CETTE SEMAINE :

Nous demandons à acheter : petit moteur pour chaloupe de 3 à 10 H.P. - Congélateur.

Nous achetons et prenons en vente tout ce que vous désirez vendre.

A VENDRE, en spécial cette semaine :

Fixtures électriques de toutes sortes à demi-prix.

2 GRANDS TERRAINS.

VENDONS - ACHETONS - ECHANGEONS TOUT

MARCHE AUX PUCES, STE-CECILE DE MILTON

Horace Proulx, Prop. TEL. 378-9144 (3021)

Carrières et Professions

Homme demandé

Département d'inspection et d'entretien

Ouvrage consistant à localiser et réparer troubles mécaniques et électriques sur machines et contrôles.

L'applicant devra être bilingue et avoir des connaissances électriques.

De préférence âgé au moins de 25 ans et plus.

S'adresser à :

KLOCKNER-MOELLER LTD,

505, Edouard - Granby, P.Q.

Tél. 378-2323 (3214)

Quincaillerie Réjean

à 401, Boul. Boivin,

20% D'ESCOMPTE

sur chaque achat de \$10.00 (3101)

VENDEURS DEMANDES

Poste dans les territoires : Granby, Drummondville, et St-Hyacinthe, pour vendeurs ayant actuellement \$10,000 et plus en commission. Fonctionnement au service d'une compagnie renommée nationale.

Les candidats doivent être habiles à visiter une clientèle particulière, telles industries, institutions, restaurants, magasins de détail.

Expérience dans notre domaine non requise. La compagnie assure la formation des candidats pour la vente de ses produits de qualité supérieure. Offre de plusieurs exclusivités régionales.

Possibilité de carrière à vie dans la vente et ou administration. Revenus illimités grâce aux taux élevés des commissions. Aussi nécessaire. Temps plein ou partiel. Les commandes se renouvellent fréquemment.

Plan d'assurance Groupe, Vie et Maladie. Salaire selon compétence.

Les hommes à leur retraite déjà embauchés ont connus des succès avec nous.

S'adresser à :

M. McDonald,

Granby, P.Q.

(de 9 hres a.m. à midi)

LUNDI LE 28 SEPTEMBRE (3235)

BREVETS D'INVENTION

Marques de commerce

Dessins de fabrication

en tout pays

MARION, ROBIN & ROBIN

2100, rue Dufferin, Montréal

Téléphone 288-2152

ENCAN

CHEZ

RENE BRODEUR

Rang de l'Eglise,

STE-ANGÈLE DE MONNOIR,

Jeudi le 1er octobre

1970 - à 1 heure p.m.

SERA VENDU :

ANIMAUX : 12 belles têtes de 21/2 ans.

BOULETINS : 7 vaches à l'automne.

1 belle jument noire de 6.500 lbs. 3 ans, domptée.

MACHINERIE : Tracteur "Inter" 203, 1 charrette à 3 rangs "Inter", 1 charrette à 4 roues neuve, 1 herse à 4 roues, 1 herse à 2 roues, 1 niveleur, 1 meule, 2 épandeurs à grains, 1 moulin à facher, 1 râtelier de livraison de céréales, 1 monte-balles, 1 remorque à 4 roues, cultivateur double, tracteurs doubles et simples, tondeuse électrique, 1 lot de harnais doubles et simples.

2 traveuses "Buck", 1 refroidisseur à lait, 8 bidons, porte de côté, 1 bulk tank 18 bidons, 8 bidons à lait.

20 tonnes de foin de belle qualité, un lot d'articles de harnais trop longs à énumérer.

Pour informations, s'adresser sur les lieux à :

GERARD NORMANDIN

Encan, 2100, rue Dufferin, Qué.

Tél. 379-5529 (3209)

LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE GRANBY

385, rue PRINCIPALE, GRANBY, QUÉ.

APPEL D'OFFRE

No : 70-08-01

EQUIPEMENT AUDIO-VISUEL

La Commission Scolaire Catholique de Granby recevra jusqu'à 14 h. 00, le 12 octobre 1970 au Centre administratif,

Chronique touristique

AVEC PEPSI-COLA

Pepsi,
ça dit tout!

Gaston Breton Inc., embouteilleur autorisé

Que diriez-vous de vacances sur une ferme danoise?

MONTREAL. "C'est la première fois que le passe de belles vacances avec les enfants - nous les avons à peine vu sauf à l'heure des repas", a déclaré un touriste qui, avec toute sa famille, venait de passer ses vacances annuelles sur une ferme du Danemark.

Tout a débuté quand le dirigeant local d'une association de tourisme du Jylland a organisé pour quelques familles des vacances d'été sur une ferme danoise. C'était en 1966. L'année suivante, 1.000 invités vivaient la même expérience plaisante, et maintenant, 17 associations locales de tourisme peuvent offrir de telles facilités sur environ 300 fermes disséminées à travers le pays, ce qui représente une capacité de quelque 1.300 lits. Et le projet se développe rapidement. Ce développement s'accompagne d'efforts en vue d'établir des prix uniformes, des standards d'hygiène, etc. Qu'une ferme se glorifie de posséder une chambre de bain semblait un peu ridicule dans notre monde d'aujourd'hui, et il est plus intéressant d'apprendre qu'une autre des conditions obligatoires est que la ferme soit le premier souci de la maison, qu'elle s'occupe bien d'agriculture sous une forme ou une autre. Les similitudes ne sont pas acceptées, pas plus que les cabanes en bois rond à moins qu'elles ne soient authentiques. De vrais cochons, des poules, des fermiers, voilà la règle.

Une autre condition également importante veut qu'un moins un membre de la famille qui vit sur la ferme sache les rudiments de la langue des invités. Ce n'est pas seulement pour des raisons d'ordre pratique qu'une telle exigence existe, mais aussi parce que l'idée de base est autant de grouper les gens que d'accommoder le plus de touristes possible.

Dans cet ordre d'idée également, la règle veut qu'une ferme n'accueille pas plus de huit personnes à la fois. On estime que les contacts personnels souhaités entre hôtes et invités ne se développent pas d'une manière satisfaisante si le nombre des invités dépasse celui qui représente une ou deux familles normales. Règlements et conditions mis à part, il demeure que le ton qui domine est l'absence de formalité dans une atmosphère détendue et amicale.

Ce projet sera intéressant à surveiller pour plusieurs raisons. La première de toutes, c'est qu'il fait voir les résultats positifs de coopération entre les associations locales de tourisme et les bureaux officiels centralisés de tourisme qui disposent d'un personnel adéquat, d'un réseau complet de succursales à l'étranger, de contacts gouvernementaux, aussi bien que de facilités de communication et de distribution de renseignements.

Deuxièmement, le projet démontre les possibilités d'établir un système d'échanges culturels et de communications personnelles entre le visiteur et le pays hôte; un tel système est réclamé par ceux qui, même aujourd'hui, regardent avec méfiance la tourisme international massif sans en autant qu'on puisse s'en rendre compte - jamais se soucier de faire des propositions constructives sur la meilleure façon dont les gens pourraient passer leurs périodes de loisirs autrement qu'en voyageant à l'étranger en groupes organisés et à prix modiques.

A dire vrai, nous voyons encore les groupes de touristes comme des troupeaux qu'il faut emmener rapidement d'un lieu à l'autre. Ce qui nous amène au troisième point, le plus vital, du système de plus en plus populaire de vacances sur une ferme: le remplacement des tours trépidants par quelque chose de plus relaxant.

Selon les spécialistes du tourisme de la société Scandinavien Airlines au siège social à Montréal, le genre de tourisme "onze pays en vingt et un jours" n'est peut-être pas encore une chose du passé, mais le genre "vingt et un jours dans un seul pays" a sûrement beaucoup d'avenir.

Ceux dont le tourisme est le commerce le réalisent de plus en plus.

Les attractions classiques ne sont plus suffisantes pour attirer et retenir l'intérêt des "fabricants de vacan-

ces". Voir ces attractions a pu être le rêve du touriste d'hier, mais aujourd'hui elles ne sont plus qu'un choix parmi d'autres choses. Sans tenter d'acquiescer le parti-pris du touriste d'aujourd'hui, on peut dire sans grand risque de se tromper que,

d'une manière générale, les gens recherchent maintenant la détente plutôt que les visites de musées et de cathédrales.

Il est bien évident que, loin d'être fatigués de voyager, les gens sont de

plus en plus prêts à passer leurs vacances à l'étranger, à condition de pouvoir trouver un certain confort à prix raisonnable. C'est ainsi que de tels gens, assurés d'avoir leur part de distractions, aimeront passer des vacances sur une ferme danoise.



VISITEURS FRANCAIS - Pour marquer le vingtième anniversaire du premier vol Montréal-Paris, un groupe d'agents de voyages se sont arrêtés au Zoo. Ils effectuaient alors une tournée dans les Cantons de l'Est. Le groupe était invité par la compagnie Air France. Notre photo montre quelques uns des visiteurs, au zoo, en compagnie du maire de Granby et de quelques membres de la Société zoologique de Granby.

Les Echos Touristiques

EN BATEAU LE LONG
DES RIVES ENCHANTEES
DE LA MOSELLE

DZF- Les bateaux de la "Kahn-Dusseldorfer", qui desservent sur 200km les localités viticoles les plus pittoresques de la Moselle, ont repris sous une forme plus ample le programme forfaitaire instauré l'an dernier. Le forfait (à partir de DM. 119,00) comprend le trajet en bateau la pension complète et le logement, ainsi

que le retour en chemin de fer, de Trèves à Coblenze, ou vice versa. Le forfait (à partir de DM. 128,00) comprend le trajet au départ de Mayence ou de Cologne. On peut retenir une place dans les agences de voyages ou directement auprès de la "Kahn-Dusseldorfer", Frankenwerf 15 à Cologne.

A 200km HEURE SUR LES
CHEMINS DE FER FEDERAUX

DZF- A partir de 1972, trois trains rapides spéciaux appelés "InterCity-Schnellzug" circuleront sur la ligne Brême-Hanovre-Wurzburg -Munich. Ils font partie d'un plan de modernisation et fonctionneront dès l'ouverture des Jeux Olympiques. On les reconnaîtra à des couleurs nouvelles (orange et vert sombre). Ils seront dotés d'un grand confort et rouleront à 200 km heure. Chacun des trains aura 100m de long et comportera 4 voitures du genre TEE, réalisées en une matière légère. Dans les voitures centrales, wagon-restauration et salon luxueux.

RETOUR AUX SOURCES:
LE TOURISME A BICYCLETTE

DZF- Les Chemins de Fer Fédéraux allemands, ont, depuis un certain temps déjà, instauré un service spécial pour les amateurs de tourisme en bicyclette. Dans le cadre de cette organisation, 147 gares tiennent actuellement des bicyclettes en location (prix: DM. 4,00 par jour). En l'espace d'une année, environ 35.000 personnes ont bénéficié de ces facilités sportives. Cette idée originale, qui a pris naissance dans le "Munsterland", a conquis bien d'autres régions de l'Allemagne. Les dames semblent particulièrement intéressées par ce genre d'exercice. Les bicyclettes peuvent être commandées par téléphone et remises à une autre gare à la fin de la promenade. De plus, les randonneurs reçoivent, extra, une petite carte, comportant des propositions de circuits.

NOUVELLES AIR CANADA

Depuis le 15 septembre, les passagers d'Air Canada entre Montréal, Toronto, Winnipeg, Calgary, Edmonton et Vancouver bénéficient d'une nouvelle initiative.

En effet, les passagers dont le vol durera plus de deux heures entre les villes mentionnées reçoivent désormais d'Air Canada un carnet "Hospitalité", qui comprend de 6 à 12 bons donnant droit à certains avantages reliés au voyage; entre autres, usage d'une voiture pendant une journée, excursions en autocar, restaurants.

Les bons d'Air Canada se distinguent nettement des autres initiatives dans le même sens en ce qu'il s'agit d'avantages gratuits et non pas simplement de rabais.

Le carnet "Hospitalité" sera offert, dans les six villes mentionnées, par les bureaux d'Air Canada et les agences de voyage qui délivrent des billets d'Air Canada.

Il est possible que la Société étende ces avantages à d'autres villes canadiennes et étrangères de son réseau.

Croisière spéciale à bord de

L'EMPRESS OF CANADA

du 16 au 31 janvier 1971

Escortée par Mme Pierrette West de Voyages Granby Inc., nous visiterons St-Martin, La Guadeloupe, La Guaira, Curaçao, Bonaire, et St-Thomas.

\$467.

Prix à partir de par personne de New York à New York

Supplément d'environ \$30. par personne pour transport en autobus de Granby-New York-Granby.

HATEZ-VOUS — RESERVEZ TOÛT

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations et réservations. Nous sommes la seule agence officielle de la région.

Voyages Granby
376 rue Principale, 378-4624



POUR AUSSI PÊU que \$18 par jour

VACANCES inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHERE
ANTILLAISE
FRANÇAISE

Une table... des vins!!!
GOLF DE 9 TROUS

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique
plage privée de sable fin de 2.000 pieds

Hôtel "Les Alizés"

Ouvert toute l'année - 128 chambres climatisées

GUADELOUPE
ANTILLES FRANÇAISES

Envoyées tous les jours par
AIR CANADA

Pour réservations
Tél.: Montréal (514) 288-5191
ou votre agent de voyages

Tarif U.S. par personne, par jour, occupation double
du 16 avril au 15 décembre. Petit déjeuner et dîner compris.

pour magasiner...

L'idéal est de loger à l'Hôtel Lord Simcoe... au centre du quartier des affaires de Toronto, à quelques pas des principaux magasins... et tout près d'une bouche de métro. Vous apprécierez aussi le service amical et les prix raisonnables. A votre prochaine visite à Toronto, profitez de votre séjour en demeurant au Lord Simcoe.



c'est le



Lord Simcoe Hotel

Angle University et King, Tél. 362-1848

Les recommandations de la Commission d'enquête sur l'administration d'Anjou

MONTREAL (PC) - La Commission d'enquête sur l'administration de Ville d'Anjou, dont le rapport a été rendu public hier soir par le ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier, avait été créée par un arrêté en conseil, le 9 janvier 1969.

La commission avait pour mandat d'enquêter sur tous les aspects de l'administration municipale de Ville d'Anjou pour la période du 1er janvier 1962 jusqu'au 31 décembre 1968. Le juge André Surprenant, de la Cour Provinciale en était le président, M. Gaston Laurent, de Montréal, membre de la Commission municipale, et M. Jacques Dupuis en étaient les autres membres, ce dernier agissant comme secrétaire.

La commission a tenu 89 séances, dont 85 publiques et quatre à huis clos, et reçu pas moins de 232 témoignages dont les transcriptions couvrent environ 8.000 pages.

La commission a fait des recommandations de trois ordres: — sur les accusations à porter; — sur l'administration de Ville d'Anjou; — sur le ministère des Affaires municipales et la Commission municipale de Québec.

Accusations — La commission a recommandé que les accusations suivantes soient portées: — complot de fraude et de fraude, contre Charles-Edouard Campeau, Max Schuchmann, Alexandre Grondines, Ernest Crépault, Jean-Paul Filion et Réal Lamontagne; — de conspiration de Com-

mon Law, contre Jean-Paul Filion, Roland Beauregard, André Laporte, Colette Saucier et Norbert Naud; — de corruption municipale, contre C.E. Campeau; — de corruption municipale et de conspiration de Common Law, contre Ernest Crépault, Max Schuchmann, Emile Asselin, Jean-Paul Filion et C.E. Campeau; — de Common Law, contre Beauregard, Laporte et Pilon; — de parjure, contre Maxwell Gordon et deux contre Campeau.

La commission a de plus recommandé que des plaintes de complicité soient portées contre Maxwell Gordon dans tous les cas où une plainte serait portée contre Campeau.

Ministère — La commission Surprenant a recommandé au ministère des Affaires municipales, entre autres: — d'établir des normes de capacité et d'expérience que devront rencontrer les candidats au poste de gérant municipal; — de faire amender la Loi de la police pour permettre à la Commission de police, de sa propre autorité, de suspendre ou de révoquer de ses services tout officier ou constable sur preuve, après plainte dûment déposée, d'actes similaires ou analogues à ceux reprochés aux membres de l'état-major du service de la police de Ville d'Anjou; — d'établir des cours d'administration publique pour les élus du peuple et les citoyens d'une municipalité qui en feraient la demande;

— de faire une étude sur l'opportunité de permettre aux corporations municipales de prélever à même leurs règlements d'emprunt des revenus servant à couvrir les frais d'administration courante; — d'exiger des corporations municipales des états financiers selon des normes pré-établies et facilement compréhensibles par les contribuables.

Ville d'Anjou — La commission a recommandé à la corporation de Ville d'Anjou d'étudier sérieusement entre autres la possibilité de: — construire un hôtel de ville; — de relocaliser les services de la police et des incendies; — d'engager une personne ayant une très grande expérience de l'administration municipale à titre de gérant ou directeur des services; — d'engager un conseiller juridique à plein temps; — en ce qui concerne la cour municipale, d'avoir un contrôle plus adéquat sur les livrets de billets de contraventions à la circulation et les billets de stationnement et de faire verser au département de la trésorerie immédiatement tous les argent perçus en relation avec ces billets;

— de faire un inventaire complet de l'équipement mis à la disposition du directeur du service de la voirie et d'établir un plan quinquennal d'achat d'équipement de remplacement; — de ne plus demander aux ingénieurs conseils d'inclure leurs honoraires dans le coûté-timé des travaux.



L'enfant et la bête

Le cheval a toujours été un des plus beaux animaux de la création: sa fierté naturelle et son intelligence l'ont toujours rendu sympathique à l'homme. Sa douceur proverbiale permet également aux enfants de l'approcher et même de jouer avec lui. La jeune Christine Misiura n'a pas trouvé meilleur ami que ce cheval.

Les gardes reçoivent l'ordre de tirer sur les pirates de l'air, si tous les autres moyens échouent

WASHINGTON (AFP) — Les gardes armés à bord des avions commerciaux américains, ont donné la juridiction au ministère des Transports sur les dé-

sur les pirates de l'air si tous les autres moyens d'empêcher les détournements d'avions ont échoué, a déclaré vendredi M. John Volpe, secrétaire aux Transports.

M. Volpe a fait cette déclaration lors de la conclusion d'un accord entre le ministère qu'il dirige et celui de la Justice, dont l'Attorney general John ter les coups de feu sur les avions. Nous n'y recourrons qu'en dernier ressort".

Il a déclaré qu'environ 200 gardes se trouvent actuellement sur les avions commerciaux américains.

Le Club de recherches cliniques du Québec au Centre d'arts Orford

Le Club de recherches cliniques du Québec a débuté hier, sa réunion annuelle au Centre d'arts d'Orford. Outre les communications scientifiques habituelles, le programme fait une large place à la question du financement de la recherche.

Le Club de recherches cliniques du Québec est un organisme qui compte présentement 230 membres parmi les chercheurs les plus actifs du Québec dans le domaine médical. C'est donc dire que la très grande majorité des chercheurs francophones qui sont financées par le Ministère de la Santé sont membres de cette association. Le problème du financement de la recherche, auquel les médias d'information ont fait écho récemment d'une façon indirecte en soulevant la question des subventions aux universités anglophones, a fait l'objet d'un symposium hier soir.

Sous la présidence du Dr. Marc Lavalée, directeur de la recherche et de la division des sciences fondamentales au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke, le symposium réunira les docteurs Maurice Le Clair, sous-ministre de la Santé au Ministère de la Santé nationale et du bien-être; Jacques Brunet, sous-ministre de la Santé au Ministère de la Santé du Québec; Malcolm Brown, président du Conseil des recherches médicales du Canada; Yves Morin, président du Conseil de la recherche médicale du Québec; John B. Armstrong, directeur exécutif (médical) de la Canadian Heart Foundation et Claude Fortier, directeur des laboratoires d'endocrinologie et du Département de physiologie, Faculté de médecine, Université Laval.

Les membres du Club de recherches cliniques affirment — et se proposent de démontrer clairement — qu'ils sont nettement défavorisés vis-à-vis les chercheurs anglophones. Les chiffres démontrent clairement, disent-ils, que les franco-

phones ne se voient attribuer que de 10 à 15 p. 100 des fonds de recherches distribués par les différents organismes de subvention.

En réponse à une demande de précision, le Dr. Marc Lavalée déclarait que "s'il est vrai que le nombre de chercheurs francophones est moins élevé et s'il semble normal que les fonds dont ils bénéficient soient plus limités, il n'en reste pas moins que la situation présente nous empêche d'augmenter nos effectifs au rythme où le font les anglophones".

"On ne fait naître de nouveaux chercheurs que si on possède les fonds permettant de les recruter".

On est présentement à restructurer la recherche au Québec, poursuit le Dr. Lavalée. D'autres diront plus méchamment qu'on est à la structure. Que réserve aux francophones la réorganisation? C'est la question à laquelle répondront sans doute les conférenciers invités.

Collier de perles

AGENTS MICROBIENS. — Une séance de vaccination contre la polio a eu lieu dans la salle de la mairie. (INDEPENDANT DE PERPIGNAN).

FRUITS DE MER... DE GLACE. — Un millier de chasseurs de palourdes ont dû redescendre de la montagne chassés par la neige. (PARIS-JOUR).

ELLE AVAIT HEURTE UN PANIER A SALADE. — Les accidents de la circulation. Une bassine à friture s'enflamme. (LA MONTAGNE-DIMANCHE).

UN PORTEFEUILLE EN VACHE. — Au 30 septembre 1964, le portefeuille avait une valeur boursière de 40.516.256,82 F. (LA COTE DES FOSSES).

DE QUOI SE TENIR LES COTES. — Le ballon qu'il fit partir du chef-lieu du département du Gers a atterri en Hollande sur les rives de la Balle. (DERNIERS NOUVELLES D'ALSACE).

UN PASSE-PORC SUFFIT. — Tiers de cochons. Les personnes nées avant le 29 juin 1894 sont priées de se présenter, tous les après-midi, au café des Sports. Se munir d'une pièce d'identité. (NORD-MATIN).

UNE BELLE ORGANISATION. — L'après-midi, toutes les pharmacies sont ouvertes. (L'UNION DE REIMS).

QUI VA DECROCHER LA TOMBALE? — Un concours sur épreuves pour le recrutement d'un fossoyeur sera prochainement organisé par la ville de Sablé. (MAINE LIBRE).

FEMME DE MENAGE A TROIS. — Demande bonne à tout faire, couchée, pour deux maîtres. (PRESSE-OCEAN).

DIGNE DE "JESUS L'ECALIER". — L'inauguration de l'exposition de l'œuvre des tabernacles: un poissonnier à l'avant-garde. (OUEST-FRANCE).

MIEUX QUE LES "TAXIS DE LA MERNE". — 500 "Triumph" 1915, et, marche. (MOTO-REVUE).

CE DOIT ETRE DE VIEUX COUCOUS. — Chasses Tchecoslovaquie. Voyage par avion en 7 jours. (PROVENCAL).

MUSIQUE DE CHAMBRE. — Notre nouvelle fanfare municipale. — Longue vie à la nouvelle clinique! (VOIX DU NORD).

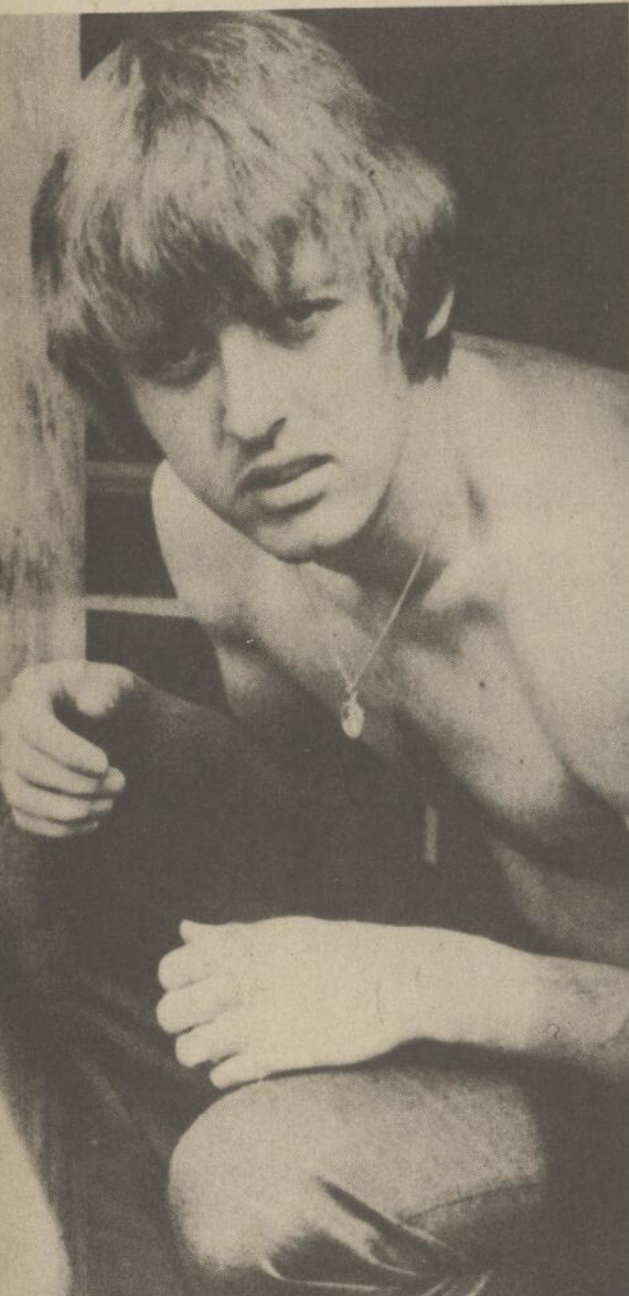
UNE REMARQUE SANS FONDEMENT. — Il est inconcevable que les médecins de l'hôpital Parkland n'aient pas retourné le président et qu'ainsi le trou de balle dans la nuque leur ait échappé. (FIGARO).

IL Y A DES COUPS DE POMPE QUI SE PERDENT! — Grâce à l'intervention efficace des pompiers, un incendie qui aurait pu avoir de graves conséquences s'est déclaré hier soir vers 16 heures dans les combles du 22 de la rue Notre-Dame. (DAUPHINE LIBRE).

COTE COUR. — Les distractions. — 14 h 30: Palais de Justice, audience solennelle de rentrée judiciaire. (HAUTE-MARNE LIBRE).



— Il est fou, l'appartement ne l'intéresse plus... Il veut acheter la bonne...



NOUVEAU PRESIDENT — John Christian, âgé de 25 ans, était il y a deux ans un narcomane. L'héroïne lui coûtait 40 par jour, à New York. Il est aujourd'hui président de la compagnie Ocelot Records, de Vancouver. M. Christian est convaincu qu'on assistera, pendant les 10 prochaines années, à un essor fantastique dans l'industrie du disque, au Canada.



LA PAGE A Doc

Quelques papillons gratuits

"Sa Majesté la voiture...". L'expression revient sous la plume de quelques-uns de mes lecteurs. L'un d'eux m'envoie la photographie d'une maison fraîchement bâtie où manifestement tout a été calculé en fonction des aises qu'il convenait d'assurer aux deux voitures des propriétaires. Les garages tiennent autant de place que le logis de la famille; l'allée qui mène aux garages est bien plus large, soignée et fleurie que le sentier qui conduit à l'entrée principale; quant aux portes de garages, ce sont de luxueuses portes métalliques qui font paraître bien mesquine l'entrée de la maison.

Une autre photographie montre des bûcherons à l'ouvrage au bord d'une route dont ils abattent les arbres. "Sa Majesté la voiture" préfère la vitesse à l'ombre et à l'agrément de la vue; elle ne se préoccupe pas de lutter contre les pollutions ni de respecter le charme de notre "environnement"... Mais pourquoi, demande mon correspondant, n'abat-on pas aussi les poteaux de ciment plantés, comme les arbres, au bord de la route? Seraient-ils plus nuisants que Sa Majesté la voiture?

Un autre lecteur m'écrit que la voiture permet d'aller voir ce qu'on a décidé d'aller voir mais qu'elle ne permet jamais de voir autre chose; elle va trop vite, dit-il, et n'autorise aucune distraction; il faut l'abandonner souvent si l'on veut connaître un pays.

Enfin, mon dernier correspondant, qui travaille dans un bureau de compagnie de crédit, m'assure que le paiement des traites est pour beaucoup de gens un souci grave et même un cauchemar. On se loge étroitement, dit-il, on se nourrit mal, on rogne sur tout mais aucun sacrifice ne paraît trop cruel à qui veut avoir "sa" voiture. Sa Majesté obtient tout ce qu'elle veut de ses humbles sujets.

Tout cela est juste, me semble-t-il, et ces réflexions semblent inspirées par le bon sens. Il n'empêche que le règne de Sa Majesté la voiture, règne absolu, est assuré de durer longtemps.

Si l'on en croit un rapport établi par les experts de l'O.N.U., il y a plus de 700 millions d'individus sur cette terre qui mangent encore avec leurs doigts. On imagine que cette information a dû scandaliser les grosses tomates de la haute.

Faut-il tout de même qu'il y ait des peuples attardés! Manger avec ses doigts, ma chère, c'est dégoûtant! Sont-ils sales!

Tout de même, ils sont adroits, dit une grosse péteuse. Parce que réfléchissez: prendre du caviar avec ses doigts, c'est pas facile.

Les hommes politiques italiens ont été furieux d'apprendre que les services secrets avaient mis sur pied un réseau chargé d'espionner... les hommes politiques italiens. Et pas tellement pour épier les relations politiques de ces messieurs, non, mais leurs amours!

précureurirbouzes à la mandoline notaient les liaisons extra-conjugales des députés et sénateurs, la naissance des enfants naturels et même le comportement sexuel de ces messieurs. Ce qui n'est pas beau.

Ce n'est pas beau d'observer à la lorgnette des choses pas belles!

Gilles GOYETTE

Aux chasseurs de primes

"Une prime de 5,000 dinars, 12,000, sera accordée à toute personne qui capturerait les deux criminels Nayef Hawatmeh et Georges Habache ou fournirait aux forces armées des renseignements permettant leur capture", annonce un communiqué du maréchal Habes Majali, diffusé par Radio-Amman.

Nayef Hawatmeh est le chef du Front démocratique et populaire pour la libération de Palestine et Georges Habache, le chef du Front populaire pour la libération de la Palestine.

Seule, dans sa cellule

Leila Khaled, la jeune palestinienne qui avait tenté sans succès, il y a deux semaines, de détourner un avion de la société israélienne EL AL, commence sa troisième semaine de détention dans un poste de police londonien, où elle passe le temps à jouer aux cartes avec ses gardes.

Officiellement, elle est gardée en détention pour être illégalement entrée en Angleterre, pendant que le gouvernement examine son dossier.

En fait, elle sert de gage dans les négociations engagées avec le Front populaire de libération de la Palestine, pour la libération des 54 otages détenus par les commandos palestiniens.

Autant que l'on sache, la jeune Leila — elle est âgée de 24 ans — n'a pas reçu de visites dans sa cellule.

Un petit garçon vient de tomber. Aussitôt il se met à pleurer et se précipite vers sa mère: — Regarde, s'écrie-t-il, mon genou n'a plus de pelure!

Un fou demande à un autre: — C'est toi qui as avalé trois épingles d'argent que j'avais laissées traîner sur la table?

— Oui, avoue l'autre.

— Mais, malheureux, elles étaient ouvertes.

— Oui, merci, c'est bien meilleur.

Ce monsieur, au restaurant, appelle le garçon.

— Regardez, il y a une mouche qui nage dans mon potage.

Le garçon regarde et répond: — Vous vous trompez. Elle ne nage pas, elle est morte.

Marius a gagné un lot très important à la Loterie nationale. Il s'est offert une bague ornée d'un magnifique diamant.

Il la porte nuit et jour et un ami lui demande: — Pourquoi tu portes ta bague avec le diamant tourné en dedans?

— Eh! comment tu voudrais, sans ça qu'on le voie quand je parle?

Le choléra en plus

— "L'épidémie de choléra à Jérusalem et dans ses environs pourrait être le résultat d'un acte criminel", a déclaré M. Victor Chemtov, ministre israélien de la Santé. Il a ajouté: "Il ne s'agit là que d'un soupçon, mais qui est fondé sur le fait que tous les examens et recherches n'ont pu déterminer la source de l'infection. Des inconnus pourraient être en train de répandre le virus dans divers endroits de la ville et de la région, ce qui expliquerait qu'il ne semble pas y avoir de source commune ou de lien entre les divers cas".



UN CLIENT INSATISFAIT — M. W.R. Henderson, de Calgary, est un géologue âgé de 73 ans, à la retraite. Depuis cinq ans, il tente de convaincre les autorités qu'il devrait y avoir une révision de la façon dont les sociétés canadiennes de placement fonctionnent. Cependant, il déclare avoir beaucoup de difficulté à se faire écouter.

Il y a des amis qui n'ont dit, avec un sourire narquois, que GILES ARCHAMBAULT ramassait les vidanges sur la Principale au cours de la nuit. Selon mon humble avis, il faut le voir pour le croire!

ANTONIO "Ti-co Ti-co" GAGNON nous annonce en premier que sa grande vente anniversaire au SUPER MARCHÉ IGA FRONTENAC débutera dans la semaine du 12 octobre. "Celle-là, va dépasser toutes les précédentes", dit-il.

WILLIE LAMOTHE n'a rien perdu de sa classe et de sa popularité. Il est toujours en grande forme et son style "western" plaît énormément à la clientèle de l'hôtel ROYAL.



— Rien à faire patron... c'est tout gelé!

L'autre midi, j'ai vu un type descendre de son hélicoptère et se diriger au SABOT DORE pour déguster un steak... et pour reluquer les ravissantes serveuses.

Le défilé de mode de la JEUNE CHAMBRE a obtenu un grand succès. Il faut dire

que les organisateurs n'avaient rien négligé pour donner satisfaction et présenter les dernières créations de la mode 70-71.

PAUL LABRECQUE a été un mannequin très apprécié par les dames. Paul a autant d'habileté à nous faire adopter la mode masculine qu'il en a derrière un micro de CHEF.

en furetant

JEAN-PAUL GAUCHER et SPIKE LALIBERTE, des Guépards, envisagent la nouvelle saison des Guépards avec beaucoup d'optimisme. Selon ces deux inséparables, ils fies

du KIKO BAR, est devenu un maniaque du golf. Avec sa pesanteur, JEAN-CLAUDE frappe la balle avec tellement de puissance qu'elle va souvent se cacher dans les nombreux petits bois du GRANBY St-Paul. "Ca fait rien, a-t-il commenté, ce ne sont pas les balles qui manquent".

MARCEL BEAUDRY et FERNAND PERREAULT vont finir par se rendre malades. Franchement, j'ai jamais vu des golfeurs y mettre autant de cœur.

MARCEL, surtout, donne l'impression d'un gars qui veut envoyer la balle au bout du monde.

MICHEL PERREAULT fait tout en son possible pour que la rue PAPINEAU devienne la plus achalandée de Saint-Césaire.

CLAUDE DESLANDES a dû sacrifier plusieurs belles journées de golf pour donner des promenades à sa progéniture. Il y a égale-

ment ses boutiques de chaussures qui l'obligent souvent à donner un coup de main aux employés.

GILLES CADORETTE, toujours préoccupé par les affaires municipales, n'a pas encore fait une seule présence de l'été sur le parcours de mon club de golf préféré. C'est un moyen comme un autre de ne connaître l'amertume de la défaite.

YVES-ANDRÉ FORTIN, s'est fait couper la moustache pour satisfaire aux exigences de son patron. Il est également vrai qu'il a l'air d'un homme depuis son "sacrifice".

ROLAND MERCIER et PAUL NADEAU, du garage Le TRIANON, ont les yeux ouverts ces jours-ci. Avez-vous vu les nouvelles '71 qu'ils ont en montre? Ca vaut la peine de se déplacer pour admirer ce qu'ils ont à nous faire voir.

Il y aura donc cinq clubs dans la Ligue de la Belle Province. L'entrée d'Acton VALE a fait un immense plaisir aux équipes de Granby, Cowansville, Bedford et Farnham.

ALBERT LACOSTE est toujours associé aux sports. Il commanditera le grand rallye de 500 milles de l'Auto-Club de Granby.

Voici votre horoscope pour aujourd'hui: On vous a dit que vous iriez mourir au loin; je ne suis pas du même avis, je crois même le contraire.



CINEMA POUR LES ENFANTS THEATRE PALACE GRANBY 372 4466

Samedi, le 26 sept. à 2h. p.m. UN FILM D'ACTION! SUPERARGO contre LES ROBOTS (en couleur) En plus: Dessins animés Admission. 50¢

PILOTE TEMPETE

IL N'Y A QU'UNE CHOSE A FAIRE: COOPÉRER ET FAIRE EXACTEMENT CE QUE CET ADVERSAIRE SUPÉRIEUR NOUS DEMANDE. NON, MAIS TU EST FOU?

NON, JE NE SUIS PAS FOU. AU BESOIN, JE VOUS COLLERAI LA MAIN. VAINCRAI DE FORCE!

LES AUTRES SONT MUETS DE STUPÉFACTION. LEUR CAPITAINE VEUT SE RENDRE SANS L'OUIR FÉCIR. ILS NE LE RECONNAISSENT PLUS!

LES SOEURS GAILURIN

QUI OSE RÉVEILLER EN PLEINE NUIT L'ILLUSTRE GAVARNE, NOM D'UN PÉTARD MOUILLÉ? NE SAVEZ-VOUS PAS QUE MON SOUMIÈRE EST AUSSI SACRÉ QU'UN CAISSIER UN JOUR DE PAYSÉ!

LES DEUX GORILLES DE LA MÉNAGERIE VIENNENT DE S'ÉCHAPPER PATRON

ENFER ET TAXATION C'EST UNE FORTUNE QUE SE BALADE DANS LA NATURE! ALLONS A LA GENDARMERIE!!

AU NOM DE LA LOI OUVREZ! TOUT LE MONDE ROUFFLE! LA DEDANS! AU VOIEUR! A L'ASSASSIN! MA PAROLE ILS SONT MORTS!

BOUM! PAN!

NE VOUS ENFUYEZ PAS A FRAPPER COMME UN SOURD... TOUS LES GENDARMES SONT AU BAL MASQUÉ! VOUS LES RECONNAÎTREZ FACILEMENT... LE BRIGADIER EST DÉGUISE EN PIRATE ET SES DEUX ADJOINTS EN VOYOUS...

HEIN?

C'EST LE MONDE RENVERSÉ! VITE A LA SALLE DES FÊTES!!



M. Roger Smith, agent d'assurance de Vancouver, et M. et Mme Peter Wells, âgés respectivement de 27 et 20 ans, sont photographiés ici au cours d'une conférence de presse qu'ils ont donnée à la suite de l'enlèvement de M. Wells, après un hold-up dans le quartier des affaires de Victoria. M. et Mme Wells étaient alors en voyage de noces dans cette région. Ils sont domiciliés à Portland, Oregon.

Un jeune Canadien se rend à la suite d'une chasse à l'homme sur terre et sur eau

SEATTLE (PC) — Un jeune Canadien était derrière les barreaux, hier, accusé d'enlèvement d'un citoyen de Vancouver à la suite d'un fantastique chassé-croisé sur terre et sur eau, enlèvement qui a suivi un vol de banque dans le quartier des affaires de Victoria, jeudi.

Cet individu prétend se nommer Rory Shayne et dit être âgé de 19 ans. Mais la police canadienne dit toutefois qu'il s'agit de William Lawrence Olenik, âgé de 26 ans, autrefois de Niagara Falls. Il s'est enfui de la prison.

Les autorités se proposaient d'envoyer ses empreintes digitales à Ottawa pour régler la question de son identité.

Le ravisseur s'est rendu à un bateau de la Garde côtière des États-Unis, tôt vendredi, peu après qu'un voleur de banque ait détourné un voilier au nord de Victoria et se fut enfui avec trois otages à bord.

Shayne-Olenik est accusé d'avoir enlevé Roger Smith, âgé de 49 ans, de Vancouver, un de ses trois otages. L'enquête préliminaire a été fixée à mardi prochain.

A la banque, le bandit a tiré

Une plaisanterie sur les détournements d'avions peut être très onéreuse

WASHINGTON (PA) — Si vous connaissez une bonne blague sur les détournements d'avion, ne la racontez pas dans un aéroport américain ou à bord d'un appareil, votre même au téléphone à l'agent des réservations.

De fausses informations sur les détournements peut vous faire condamner à \$5,000 ou cinq ans de prison. Mais une simple plaisanterie au sol peut vous valoir \$1,000 d'amende ou un an de prison.

A Minneapolis récemment, un voyageur insista par téléphone pour obtenir une place à bord d'un avion déjà comble. Apprenant que c'était impossible, notre homme dit alors en plaisantant qu'il "détournerait l'avion".

L'agent des réservations lui dit alors de venir à l'aéroport où on le mettra sur la liste d'attente, mais quand il apparut, le FBI l'attendait.

L'Association des transports aériens a demandé l'aide de la population dans les aéroports américains: depuis 1930, 255 détournements aériens ont été effectués, mais les derniers mettent les nerfs des équipages et des employés de compagnie à fleur de peau. Donc, soyez gentils et cachez-vous dans votre cave bien fermée, sans oreilles indiscrètes si vous voulez vous raconter une blague sur les détournements.

Lois nationales
A Montréal, un porte parole de l'Association internationale des transports aériens (AITA) a déclaré que son organisation n'a pas pris position à ce sujet, car elle dépend essentiellement des lois nationales.

A Dorval, le capitaine Benoît Boyer, de la police municipale, dit qu'il a ainsi eu trois cas de plaisantins arrêtés pour avoir "crû faire une bonne blague". "Aucune accusation n'a été portée contre eux, mais ils ont été retenus jusqu'à ce qu'une enquête soit faite afin de déter-

Catastrophe dans une mine de la Zambie

LUSAKA (AFP) — Les équipes de sauveteurs travaillent sans répit dans la mine de cuivre de Mufulira, en Zambie, pour essayer de dégager plus de 80 de leurs camarades emmurés par le glissement de plusieurs millions de tonnes de sable et de boue.

La direction de la mine a annoncé qu'elle invoquait ce cas de force majeure pour annuler ou suspendre les contrats de livraison de minéral à partir du mois d'octobre.

C'est à 3 heures, ce matin, que la mine s'est effondrée. Plus de 200 mineurs ont réussi à remonter à la surface, mais 13 heures après le désastre, les espoirs de retrouver des survivants semblaient bien faibles. Les instruments de pompage ont été endommagés. Tous les travaux d'extraction ont cessé dans la mine, dont l'entrée est interdite par des hommes en arme. Les équipes qui se reposaient au moment de la catastrophe n'ont pas pu reprendre le travail. Une foule inquiète de femmes et d'enfants reste groupée près de l'entrée de la mine. La mine de Mufulira, l'une des plus importantes du monde, produit 187,000 tonnes de cuivre par an.

Des excès inutiles ont été commis en Jordanie

TUNIS (AFP) — "Il est indispensable, pour apaiser les esprits, que les artisans de ces opérations répressives en Jordanie s'effacent de la scène pour laisser la place à d'autres personnalités moins marquées par les événements qui viennent de se dérouler et dont les excès tragiques ont fait plus de victimes que le conflit avec Israël," a déclaré M. Bahi Ladgham, premier ministre tunisien et représentant du président Bourguiba au "sommet" du Caire, dans une interview accordée à la radio-télévision tunisienne.

M. Bahi Ladgham, qui fait partie de la mission envoyée à Amman par le "sommet" arabe du Caire, a souligné que "si le roi Hussein s'engage dans cette voie d'apaisement, on peut espérer rassurer l'atmosphère et préparer les conditions d'un retour au calme".

A propos des affrontements en Jordanie, M. Ladgham estime que "des excès inutiles ont été commis: 'On s'est livré, en fait, à une action de représailles collectives, alors qu'il fallait se borner à une opération de police sélective'".

"Dans cette guerre fratricide, ce sont surtout les populations civiles qui sont les plus atteintes. Les militaires et les fedayins ont subi très peu de pertes. En revanche, tout un peuple est menacé de génocide".

M. Ladgham a ensuite rendu hommage à la "bonne volonté manifestée par le roi Hussein": "Son autorité et son énergie, a-t-il dit, sont les meilleurs garants pour que ses ordres soient respectés et pour que les solutions de sagesse prennent pas sur les égarements de la passion".

Le premier ministre tunisien a ensuite décrit en ces termes la situation telle qu'il l'a vue en Jordanie: "Une véritable guerre classique se livrait dans le pays. C'est plus grave qu'une guerre civile et c'est loin d'être

une simple opération de police. Tout le monde était armé jusqu'aux dents. C'était pire que la guerre israélo-arabe. Nous avons atterri en pleine obscurité et avons ensuite été embarqués dans des chars hermétiquement fermés".

Evoquant l'entretien de la délégation avec le souverain ha-

chémite, M. Ladgham a déclaré: "Le roi Hussein a fait preuve de bonnes dispositions. Il nous a exposé les mobiles qui ont inspiré son action: par la faute de certains extrémistes parmi les fedayins, l'ordre public était constamment troublé et l'autorité de l'Etat jordanien bafouée".

Washington analyse la décision de Cuba d'extrader un pirate

WASHINGTON (PA) — Il est

peu probable que la décision des

autorités cubaines d'extrader un

préssumé pirate de l'air améri-

cain soit un indice de dégel des

relations La Havane-Washing-

ton, selon des porte-parole du

secrétariat d'Etat américain,

surtout si l'on tient compte du

fait que La Havane est plus vi-

lulente que jamais, ces derniers

temps, dans sa propagande anti-

américaine.

Le secrétariat d'Etat ne cache

tout de même pas sa satisfac-

tion de voir que La Havane,

pour la première fois au cours

des dix dernières années qu'il

donné lieu à 70 détournements

d'avions vers Cuba, a enfin

consenti à remettre un pirate

de l'air entre les mains des au-

torités américaines.

Par voie diplomatique indirecte,

le plus souvent par l'ambas-

sade suisse, les Etats-Unis ont

exprimé à maintes reprises à

Cuba leur désir de voir les pi-

rates de l'air extradés, pour fins

de poursuites judiciaires. En

fait, une douzaine d'entre eux

ont reçu la permission de quit-

ter la grande île des Caraïbes

et sont revenus aux Etats-Unis,

après s'être réfugiés dans d'au-

tres pays.

Des représentants américains

ont donc eu la permission de

mettre les pieds à Cuba, jeudi,

pour escorter l'ancien simple

soldat Robert Labadie jusqu'à

Miami. Il devra répondre à une

accusation de détournement d'a-

vion perpétré, le 24 août, à

bord d'un appareil de TWA.

Espions

Des observateurs ont noté que

le retour de Labadie coïncide

avec des commentaires publiés

par l'agence de presse officielle

cubaine, Prensa Latina, décri-

vant la plupart des pirates de

l'air américains comme des

agents doubles de la CIA ou des

criminels de droit commun. Ces

commentaires, toutefois, ne fai-

saient aucune allusion directe à

l'affaire Labadie.

D'autre part, les porte-parole

du secrétariat d'Etat ont sou-

ligné que La Havane n'a au-

cunement donné à entendre

qu'elle s'apprêtait à extraditer

la même façon les quelques 50

pirates que l'on croit être en-

core à Cuba.

"Nous sommes heureux du re-

tour de Labadie, a déclaré un

de ces porte-parole, mais j'ai

bien l'impression que ne devons

considérer cette extradition

comme un fait isolé, du moins

pour le moment, Cuba n'ayant

donné aucun indice qui per-

mettrait de croire à un change-

ment de politique de sa part."



Un pompier libanais transporte un enfant jordanien grièvement brûlé à un centre médical, à Roirut, où des milliers de personnes ont aussi été sérieusement blessées au cours d'opérations militaires de la guerre que se livrent Jordaniens et Palestiniens.

Quinze otages sont libérés

BEYROUTH (PC) — Le roi leur évacuation du pays allait Hussein de Jordanie et M. Yas-

ser Arafat, leader des organi-

lalis.

Les autres otages détenus par

les Palestiniens sont presque

tous Américains ou Israéliens.

Le maréchal Majali n'a pas pré-

cisé où et comment les 15 Occi-

dentaux ont été libérés.

Cessez-le-feu

Un peu plus tard, le roi Hu-

sein et le président Nimeiry pre-

naient à leur tour la parole au

micro de Radio-Amman pour an-

noncer la conclusion d'un ac-

cord de cessez-le-feu entre Jor-

daniens et Palestiniens, après

neuf jours de combats sanglants

dont le premier bilan s'établissait

maréchal Majali a précisé que

autour de 20 ou 25,000 victimes.

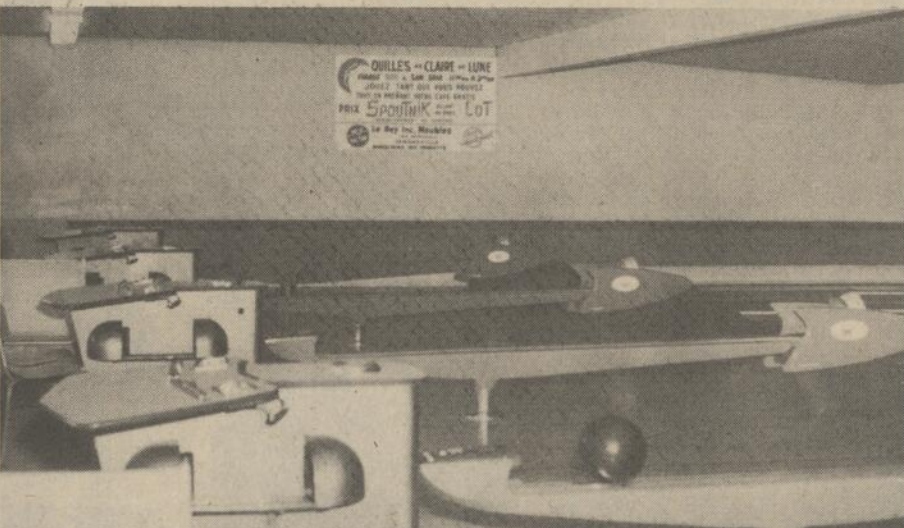
OUVERTURE OFFICIELLE DU CENTRE SPORTIF DE COWANSVILLE

18 magnifiques allées
à votre disposition
Roméo MATTON, gérant



ACCOMODATIONS:

Pour les ouvriers ou ouvrières travaillant sur des équipes de 3 à 11 h. où 11 à 7 h.: vous pouvez jouer l'avant-midi ou l'après-midi, vous n'avez qu'à former votre équipe.



Une invitation spéciale est faite aux quilleurs de l'extérieur de venir jouer sur nos splendides allées. Nous sommes en mesure de vous donner des temps libres. Exemples: le mardi vous aurez 8 allées à votre disposition; le mercredi 4 allées, le jeudi 4 allées, le vendredi 10 allées et la fin de semaine ouvert pour tous. Nous vous attendons. Pour plus d'informations appelez au bureau.

VENEZ VOUS RECREER

en jouant aux grosses quilles ou petites quilles. Amenez vos amis. Soyez dans le vent JOUEZ aux quilles et profitez de vos moments libres; devenez expert.

BINGO

au profit de la paroisse Immaculée-Conception

DIMANCHE le 27 sept. à 8.00 h. P.M.

5 TOURS A \$100.00 CHACUN

Tours réguliers

SOUS-SOL DE L'EGLISE

IMMACULEE-CONCEPTION

BIENVENUE A TOUS

156, rue LEOPOLD

COWANSVILLE, Qué.

TEL: Bureau 263-3830

Rés: 263-1144